

# **HECHT®** 445

**made for garden**



TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS FOR USE / ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG  
/ PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽITÍ / PREKLAD ORIGINÁLNEHO MANUÁLU NA POUŽITIE / TŁUMACZENIE NA  
PODSTAWIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI / AZ EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA

**EN** SWEOPER

**DE** KEHGERÄTES

**CS** ZAMETAČ

**SK** ZAMETAČ

**PL** ZAMIATARKA

**HU** UTCASEPRÖ

**EN CONGRATULATIONS ON YOUR PURCHASE OF OUR HECHT PRODUCT.** This instruction manual is intended primarily to familiarise the operator with safety, installation, operation, maintenance, product storage and troubleshooting and it provides important information. So keep it well so that other users can find information in the future too. Due to the constant development and adaptation to the latest demanding EU standards, technical and optical changes can be made to the products without prior notice. Photos and drawings in this instruction manual may only be illustrative. Therefore, no legal claims related to this instruction manual, in particular any slight minor deviations from the information contained therein, can be applied if the product continues to meet all of the above mentioned certifications, standards and declarations, and works as described. In case of confusion, contact the importer or retailer.

**DE WIR GRATULIEREN IHNEN ZUM KAUF EINES PRODUKTES DER MARKE HECHT.** Diese Anleitung hat vorrangig den Zweck, den Bediener mit der Sicherheit, der Montage, dem Betrieb, der Wartung, der Einlagerung des Produktes, der Lösung von möglichen Problemen bekannt zu machen und gewährleistet wichtige Informationen. Bewahren Sie sie darum gut auf, damit sich auch weitere Nutzer in der Zukunft Informationen suchen können. In Hinsicht auf die ständige Entwicklung und die Anpassung an die neuesten anspruchsvollen Normen der EU können an den Produkten technische und optische Änderungen ohne vorherige Bekanntgabe durchgeführt werden. Die Fotos und Zeichnungen in dieser Anleitung haben nur einen Anschauungscharakter. Man kann also keine rechtlichen Ansprüche in Abhängigkeit auf diese Bedienungsanleitung geltend machen, besonders bei eventuellen, kleineren Abweichungen von den in ihr aufgeführten Daten, wenn das Produkt auch weiterhin sämtliche aufgeführten Zertifizierungen, Normen und Erklärungen erfüllt und die Funktion so anbietet, wie es aufgeführt und beschrieben ist. Im Falle von Unklarheiten kontaktieren Sie den Lieferanten oder Verkäufer.

**CS GRATULUJEME VÁM K SKVĚLÉMU VÝBERU A NÁKUPU KVALITNÍHO, TECHNICKY VYSPĚLÉHO VÝROBUKU ZNAČKY HECHT.** Tento návod má za účel především seznámit obsluhu s bezpečností, montáží, provozem, údržbou, uskladněním výrobu, řešením případných problémů a poskytuje důležité informace. Proto jej dobré uschovávejte, aby si v budoucnu mohli vyhledat informace i další uživatelé. Vzhledem k stálemu vývoji a přizpůsobování nejnovějším náročným normám EU mohou být na výrobčích prováděny technické a optické změny bez předchozího upozornění. Fotografie a nákresy v tomto návodu mohou být pouze ilustrativního charakteru. Nelze tedy uplatňovat jakékoli právní nároky související s tímto návodom k obsluze, zejména pak s eventuálnimi, drobnými odchylkami od údajů v něm uvedených, pokud výrobek i nadále splňuje veškeré uvedené certifikace, normy a prohlášení, a poskytuje funkci tak, jak je uvedeno a popsáno. V případě nejasnosti kontaktujte dovozce nebo prodejce.

**SK GRATULUJEME VÁM K SKVELÉMU VÝBERU A NÁKUPU KVALITNÉHO, TECHNICKY VYSPĒLÉHO VÝROBUKU ZNAČKY HECHT.** Tento návod má za účel predovšetkým zoznámiť obsluhu s bezpečnosťou, montážou, prevádzkou, údržbou, uskladnením výrobku, riešením prípadných problémov a poskytuje dôležité informácie. Preto ho dobré uschovájte, aby ich v budúcnosti mohli vyhľadať aj ďalší užívateľia. Vzhľadom k stálemu vývoju a prispôsobovaniu najnovším náročným normám EU môžu byť na výrobkoch vykonávané technické a optické zmeny bez predchádzajúceho upozornenia. Fotografie a nákresy v tomto návode môžu byť len ilustračného charakteru. Nie je teda možné uplatňovať akékoľvek právne nároky súvisiace s tímto návodom k obsluhe, hľavne potom s eventuálnymi, drobnými odchylkami od údajov v ňom uvedených, pokiaľ výrobok i nadále splňuje všetky uvedené certifikácie, normy a vyhlásenia, a poskytuje funkcie tak, ako je uvedené a popísané. V prípade nejasnosti kontaktujte dovozcu alebo predajcu.

**PL GRATULUJEMY WAM DOSKONAŁEGO WYBORU I ZAKUPU WYSOKIEJ JAKOŚCI, ZAAWANSOWANEGO TECHNICZNE PRODUKTU MARKI HECHT.** Poniższa instrukcja ma na celu zapoznać użytkownika z zasadami bezpieczeństwa, montażem, użytkowaniem, konserwacją, przechowywaniem produktu, rozwiązywaniem ewentualnych problemów, a także zawiera ważne informacje. Z tego powodu zachowaj ją, aby w przyszłości kolejni użytkownicy mogli z niej skorzystać. Biorąc pod uwagę stały rozwój i dostosowywanie się do najnowszych, wymagających norm UE w produktach mogą zostać dokonane techniczne i wizualne zmiany bez wcześniejszej informacji. Fotografie i schematy w poniższej instrukcji mają charakter wyłącznie ilustracyjny. Nie można w związku z tym mieć żadnych roszczeń prawnych związanych z poniższą instrukcją obsługi, a zwłaszcza z ewentualnymi, niewielkimi odstępstwami od danych w niej zawartych, jeśli wyrob nadal spełnia wszelkie certyfikacje, normy i deklaracje oraz działa tak, jak zostało to przedstawione i opisane. W przypadku niejasności skontaktuj się z importerem lub sprzedawcą.

**HU GRATULÁLKÖN ÖNNEK, HOGY A JÓ MINŐSÉGŰ ÉS KORSZERŰ HECHT MÁRKÁJÚ TERMÉKET VÁLASZTOTTÁ ÉS VÁSÁROLTA MEG.** Ennek az útmutatónak elsősorban az a célja, hogy megismertesse a kezelőt a termék biztonsági előírásaival, összeszerelésével, üzemeltetésével, karbantartásával, tárolásával, az előforduló problémák kezelésével és egyéb fontos információkat is tartalmaz. Ezért tartsa meg, hogy a jövőben is, más használók ki tudják keresni ezeket az információkat. Tekintettel az állandó fejlődésre és a legújabb EU szabványoknak való megfelelésre, a termékekben műszaki és a megjelenést érintő változásokat eszközölhetünk, előzetes figyelmeztetés nélkül. Az ebben az útmutatóban található fotók és ábrák csak illusztrációk. Ezért semmilyen olyan jogi lépés, ami ezzel az útmutatóval függ össze, nem érvényesíthető, ami a benne feltüntetett kisebb adatbeli eltérésekre vonatkozik, amíg a termék továbbra is megfelel a feltüntetett tanúsítványoknak, szabványoknak és megfelőségi nyilatkozatnak, és úgy működik, ahogy az fel van tüntetve és le van írva. Ha bizonytalan, vegye fel a kapcsolatot az importőrrel vagy az eladóval.



**EN** Before the first operation, please read the owner's manual carefully!  
**DE** Lesen Sie bitte vor der ersten Inbetriebnahme die Betriebsanleitung sorgfältig!  
**CZ** Před prvním uvedením do provozu si prosím pozorně přečtěte tento návod k obsluze!  
**SK** Pred prvým uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítaťte návod na obsluhu!  
**PL** Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi!  
**HU** A készülék első üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót!

**EN****DE****CS****SK****PL****HU****ENGLISH**

SAFETY SYMBOLS.....	4
SPECIFICATIONS.....	6
SPARE PARTS.....	8
MACHINE DESCRIPTION.....	9
MANUAL FOR USE.....	11
CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE .....	81
TRANSLATION OF EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY .....	82

**DEUTSCH**

SICHERHEITSSYMBOLE.....	4
TECHNISCHE DATEN .....	6
ERSATZTEILE .....	8
MASCHINENBESCHREIBUNG.....	9
ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG .....	22
ÜBERSETZUNG DER EU/ EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG .....	82

**ČESKY**

BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY .....	4
SPECIFIKACE.....	6
NÁHRADNÍ DÍLY .....	8
POPIS STROJE .....	9
NÁVOD K POUŽITÍ .....	35
POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ.....	81
EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODE.....	82

**SLOVENSKY**

BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY .....	4
ŠPECIFIKÁCIA.....	6
NÁHRADNÉ DIELY .....	8
POPIS STROJA.....	9
NÁVOD NA POUŽITIE .....	46
POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA .....	81
PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE .....	82

**POLSKI**

SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA .....	4
DANE TECHNICZNE .....	6
CZĘŚCI ZAMIENNE.....	8
OPIS URZĄDZENIA .....	9
INSTRUKCJE OBSŁUGI .....	57
POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSP- LOATACJĄ URZĄDZENIA.....	81
TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/ WE .....	82

**MAGYAR**

JELEK A GÉPEN .....	4
SPECifikáció .....	6
PÓTALKATRÉSZEK .....	8
A GÉP RÉSZEI .....	9
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ .....	69
A GÉP ATVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA .....	81
EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA .....	82

# SAFETY SYMBOLS / SICHERHEITSSYMBOLE / BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY / SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA / JELEK A GÉPEN

<b>EN</b>	<b>DE</b>	<b>CS</b>
<b>SK</b>	<b>PL</b>	<b>HU</b>
Your machine must be used with care. Therefore, stickers have been placed on the machine, to remind you pictorially of main precautions to take during use. Their meaning is explained below.	Bitte seien Sie bei der Benutzung der Maschine vorsichtig. Aus diesem Grund haben wir am Gerät Symbole angebracht, die Sie auf die wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen hinweisen. Die Bedeutung der Symbole ist unten erklärt.	Váš stroj musí být provozován s nejvyšší opatrností. Z těchto důvodů je stroj opatřen samolepkami tak, aby upozornily obsluhu na druh nebezpečí. Jejich význam je vysvětlen níže.
Váš stroj musí byť prevádzkovaný s najvyššou opatrnosťou. Z týchto dôvodov je stroj opatrený samolepkami tak, aby upozornili obsluhu na druh nebezpečenstva. Ich význam je vysvetlený nižšie.	Używaj swojej maszyny zachowując odpowiednie środki ostrożności. Na urządzeniu zostały umieszczone nalejki ostrzegawcze i informacyjne, by przypominać ci o koniecznych w czasie użytkowania urządzenia środkach ostrożności. Ich znaczenie zostało wyjaśnione poniżej.	A gépet fokozott figyelemmel kell üzemeltetni. A gépen címkek figyelmeztetik a felhasználót a lehetséges veszélyekre. A címek jelentését lent találja meg.
These stickers are considered as a part of the machine and shall not under any circumstances be taken. <b>WARNING:</b> Keep the safety signs clear and visible on the equipment. Replace the safety signs if they are missing or illegible.	Diese Aufkleber sind als wesentlicher Bestandteil der Maschine anzusehen und dürfen nicht entfernt werden. <b>Warnung:</b> Die Sicherheitsschilder an der Maschine müssen sauber und gut sichtbar sein. Ersetzen Sie die Sicherheitssymbole, wenn sie nicht mehr gut lesbar oder beschädigt sind.	Samolepky jsou součástí stroje a nesmějí být za žádných okolností snímány. <b>UPOZORNĚNÍ:</b> Udržujte bezpečnostní štítky na stroji čisté a viditelné. Vyměňte bezpečnostní štítky, ak chybajú alebo sú nečitateľné.
Samolepky sú súčasťou stroja a nesmú byť za žiadnych okolností zosnímané. <b>UPOZORNENIE:</b> Udržujte bezpečnostné štítky na stroji čisté a viditeľné. Vymenite bezpečnostné štítky, ak chybajú alebo sú nečitateľné.	Nalejki są częścią maszyny i nie można ich w żadnym wypadku odklejać. <b>OSTRZEŻENIE:</b> Utrzymuj wszystkie etykiety bezpieczeństwa znajdujące się na urządzeniu czyste i widoczne. Należy wymienić etykiety bezpieczeństwa, gdy ich brakuje lub są nieczytelne.	A címek a gép elválaszthatatlan részei, azokat eltávolítani tilos. <b>FIGYELMEZTETÉS!</b> A biztonsági címkeket tartsa tiszta és olvasható állapotban. Amennyiben a címke megsérült vagy hiányzik, akkor cserélje ki a címkét.
<b>EN</b>	<b>DE</b>	<b>CS</b>
<b>SK</b>	<b>PL</b>	<b>HU</b>
Proper interpretation of these symbols will allow you to operate the product better and safer. Please study them and learn their meaning.	Ein gutes Verständnis dieser Symbole erlaubt es Ihnen das Produkt besser und sicherer einzusetzen. Bitte schauen Sie sich diese an und machen Sie sich mit ihrer Bedeutung vertraut.	Správná interpretace těchto symbolů Vám umožní pracovat se strojem lépe a bezpečněji. Prostudujte si je prosím a naučte se jejich význam.
Správna interpretácia týchto symbolov Vám umožní pracovať so strojom lepšie a bezpečnejšie. Preštudujte si ich prosím a naučte sa ich význam.	Poprawne zrozumienie tych symboli, pozwoli lepiej i bezpieczniej obsługiwać urządzenie. Należy się z nimi zapoznać i zapamiętać ich znaczenie.	A címek megfelelő értelmezése segítséget nyújt a gép biztonságos és szabályszerű használatához. Figyelmesen olvassa el a címek magyarázatát!

	<b>EN</b> <b>SK</b>	<b>DE</b> <b>PL</b>	<b>CS</b> <b>HU</b>
	The following warning symbols are to remind you of the safety precautions you should take when operating the machine.	Die Symbole vermitteln wichtige Informationen über das Produkt oder Hinweise zum Gebrauch. Es sind besondere Sicherheitsmaßnahmen beim Umgang mit dem Gerät erforderlich!	Následující varovné symboly připomínají preventivní bezpečnostní zásady, které je nutno při provozu stroje dodržovat.
	Nasledujúce varovné symboly pripomínajú preventívne bezpečnostné zásady, ktoré je nutné pri prevádzke stroja dodržovať.	Podane poniżej symbole ostrzegawcze przypominają o prewencyjnych zasadach bezpieczeństwa, które muszą być przestrzegane podczas pracy maszyny.	A következő figyelemzettő jelek olyan biztonsági előírásokra hivják fel a figyelmet, amelyeket a gép használata során be kell tartani.
	Read the instruction manual. Čítajte návod na obsluhu.	Lesen Sie die Betriebsanleitung Prosze przeczytać instrukcję obsługi.	Čtěte návod na použití. Olvassa el a használati útmutatót!
	Use eyes and ears protection. Používajte ochranu očí a sluchu.	Benutzen Sie Augen- und Ohrenschutz. Używać ochronę oczu i słuchu.	Používejte ochranu očí a sluchu. Viseljen védőszemüveget és fülvédőt.
	Wear protective gloves! Používajte ochranné rukavice.	Benutzen Sie Schutzhandschuhe Stosować rękawice ochronne.	Používejte ochranné rukavice. Védőkesztyű használata kötelező!
	Wear rubber protective boots Používajte gumovú ochrannú obuv	Benutzen Sie Gummischutzschuhe Nosić ubranie ochronne obuwie gumowe	Používejte gumovou ochrannou obuv Viseljen gumicsizmát!
	Wear protective clothes! Noste ochranný oblek!	Tragen Sie den Schutanzug! Nosić odzież ochronną!	Noste ochranný oblek! Viseljen megfelelő védőruhát!
	Risk of injury ejected parts. Hrozí nebezpečenstvo poranenia odletujúcimi časťami.	Verletzungsgefahr durch fortschleudernde Teile. Niebezpieczeństwo urazu odrzuconymi częściami.	Nebezpečí poranění vymrštěnými částmi. Repülő anyagok okozta veszély.
	Keep other people and domestic animals at a safe distance. Udržujte osoby a domáče zvieratá v bezpečnej vzdialnosti.	Halten Sie andere Personen und Haustieren in einem sicheren Abstand. Osoby i zwierzęta domowe muszą przebywać w bezpiecznej odległości.	Udržujte osoby a domácí zvířata v bezpečné vzdálenosti. A gyereket és a háziállatokat tartsa biztonságos távolságban.
	LWA Data Lwa noise level in dB. Údaj o hladine akustického výkonu Lwa v dB.	Schallleistungspegel (LWA) LWA dane dotyczące poziomu ciśnienia akustycznego Lwa w dB.	LWA Údaj hladiny akustického tlaku Lwa v dB. LWA akusztikus nyomás Lwa dB-ben.
	Product conforms to relevant EU standards. Výrobok zodpovedá príslušným štandardom EU.	Das Produkt entspricht den einschlägigen EU-Normen Produkt jest zgodny z normami UE.	Výrobek odpovídá příslušným standardům EU. A termék megfelel az EK vonatkozó szabványainak
	Identification Article Number Identifikačné číslo výrobku	Identifikation Artikelnummer Identyfikacja numeru artykułu	Identifikační číslo výrobku Termék egyedi azonosítója

# SPECIFICATIONS / TECHNISCHE DATEN / SPECIFIKACE / ŠPECIFIKÁCIA / DANE TECHNICZNE / SPECIFIKÁCIÓ

EN SK	DE PL	CS HU	
Voltage	Spannung / Frequenz	Napětí	<b>230V/50 Hz</b>
Napätie	Napięcie	Feszültség	
Input power	Leistung	Příkon	<b>550 W</b>
Príkon	Moc silnika	Teljesítményfelvétel	
Protection class	Schutzklasse	Třída ochrany	<b>II</b>
Trieda ochrany	Klasa ochrony	Védelmi osztály	
Ingress Protection	IP Schutzzart	Stupeň krytí	<b>IPX0</b>
Stupeň krytia	Stopień ochrony	A védettség mértéke	
No load speed	Nenndrehzahl	Počet otáček naprázdno	<b>1100 - 1800</b>
Počet otáčok naprázdno	Prędkość bez obciążenia	Üresjáratú fordulatszám	
Net weight (with Surface brush / with Joint brush)	Netto Gewicht(mit Oberflächenbürste / mit Fugenbürste)	Čistá hmotnost (se smetákem/ s kartáčem)	<b>3,6/2,9 kg</b>
Čistá hmotnosť	Waga netto	Tömeg Nettó súly	
Working width (Surface brush / Joint brush)	Arbeitsbreite (Oberflächenbürste / Fugenbürste)	Pracovní šířka (se smetákem/ s kartáčem)	<b>195 / 10 mm</b>
Trieda ochrany	Klasa ochrony	Védelmi osztály	
Operating conditions	Betriebsbedingungen	Provozní podmínky	<b>0°C -+35°C</b>
Prevádzkové podmienky	Warunki użytkowania	Működési hőmérséklet	
<small>EN Declared two-digit noise emission value corresponding to ISO 4871 / DE Deklarierter, zweistelliger Wert der Lärmemission entsprechend ISO 4871 / CS Deklarovaná, dvojciferná hodnota emisií hluku odpovedajúca ISO 4871 / SK Deklarovaná, dvojciferná hodnota emisií hluku zodpovedajúca ISO 4871 / PL Deklarowana, dwucyfrowa wartość emisji hałasu odpowiadająca ISO 4871 / HU Bejelentett ketjegező zajkibocsátási érték, amely megfelel az ISO 4871 szabványnak</small>			
Emission sound pressure level A, LpA at the operator's station; / Uncertainty of Kpa	Niveau des akustischen Emissionsdruck A, LpAd auf Bedienerstandort; / Unsicherheit Kpa	Hladina emisného akustického tlaku A, LpAd na stanovišti obsluhy; / Nejistota Kpa	<b>L<sub>pA</sub> = 95 dB (A); K<sub>pA</sub> = 3 dB (A)</b>
Hladina emisného akustického tlaku A, LpAd na stanovišti obsluhy; / Nejistota Kpa	Poziom emisyjnego ciśnienia akustycznego A, LpAd na stanowisku operatora;/ Niepewność Kpa	A kibocsátási hangnyomásszint, LpAd az üzemeltető állomásán; / Bizonytalanság Kpa	
Sound power level A, Lwa; / Uncertainty of Kwa	Niveau der akustischen Leistung A, Lwa; / Unsicherheit Kwa	Hladina akustického výkonu A, Lwa; / Nejistota Kwa	<b>L<sub>pA</sub> = 84,7 dB (A); K<sub>pA</sub> = 3 dB (A)</b>
Hladina akustického výkonu A, Lwa; / Nejistota Kwa	Poziom mocy akustycznej A, Lwa;/Niepewność Kwa	Hangteljesítményszint A, Lwa; / Kwa bizonytalanság	
<small>EN The noise emission value was determined (in accordance with EN 62841-1) by a test method according to ISO 3744 / DE Der Lärmemissionswert wurde (in Übereinstimmung mit EN 62841-1) durch ein Prüfverfahren gemäß ISO 3744 bestimmt. / CS Hodnota emisií hluku bola stanovená (v souladu s EN 62841-1) zkušebním postupem dle ISO 3744 / SK Hodnota emisií hluku bola stanovená (v súlade s EN 62841-1) skúšobným postupom podľa ISO 3744 / PL Poziom emisií hałasu został określony (zgodnie z normą EN 62841-1) poprzez procedurę badawczą zgodnie z ISO 3744 / HU A zajkibocsátási értéket (az EN 62841-1 szerint) az ISO 3744 vizsgálati eljárással határozták meg</small>			
Vibrations on handle according	Schwingungen am Handgriff	Vibrace na rukojeti	<b>2.3 m/s<sup>2</sup></b>
Vibrácie na rukoväti	Drgania na uchwytyach zgodne	Vibráció a markolaton	<b>K = 1,5 m/s<sup>2</sup></b>

EN	DE	CS	HU
SK	PL		
The declared total vibration value(s) and noise emission value(s) were determined using the standard test method and may be used to compare one tool with another.			
The declared total vibration value(s) and noise emission value(s) may be used to pre-determine exposure.			
<b>WARNING</b>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>- vibration and noise emissions during actual use of the tool may differ from the declared values depending on the way the tool is used, particularly on the type of workpiece being machined.</li> <li>- safety measurements must be specified to protect the operator based on exposure assessment under actual conditions of use (taking into account all parts of the duty cycle, such as the time the tool is off and idle except for the start time).</li> </ul>			
Der deklarierte Gesamt vibrationswert (die Werte) und der deklarierte Wert (die Werte) der Lärmemission wurden durch Standardprüfmethoden bestimmt und können zum Vergleich eines Geräts mit einem anderen verwendet werden.			
Der deklarierte Gesamtwert (die Gesamtwerte) der Vibration und der deklarierte Wert (die Werte) der Lärmemission können zur vorläufigen Bestimmung der Exposition verwendet werden. <b>WARNUNG</b>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>- die Emission von Vibrationen und Lärm während der tatsächlichen Benutzung des Geräts kann sich von den deklarierten Werten unterscheiden, in Abhängigkeit von der Art, auf welche das Gerät benutzt wird, insbesondere von der Art der Bearbeitung des Werkstücks.</li> <li>- es ist nötig, Sicherheitsmessungen zur Schutz der bedienenden Personen zu bestimmen, welche auf der Bewertung der Exposition unter tatsächlichen Nutzungsbedingungen basieren (mit allen Teilen des Arbeitszyklus ist zu rechnen, wie die Zeit, nach welcher das Gerät ausgeschaltet wird und in welcher es im Leerlauf läuft, neben der Zeit des Betriebs).</li> </ul>			
Deklarovaná súhrnná hodnota (hodnoty) vibrácií a deklarovaná hodnota (hodnoty) emisie hľuku sa zmieňla v súlade so standardnou skúšobnou metódou a smie sa použiť pre porovnaní jedného náradia s iným.			
Deklarovaná súhrnná hodnota vibrácií a deklarovaná hodnota (hodnoty) emisie hľuku sa smie také použiť k predbežnému stanoveniu expozície.			
<b>VÝSTRAHA</b>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>- emisie vibrácií a hľuku během skutečného používání elektrického nářadí se může lišit od deklarovaných hodnot v závislosti na způsobu, jakým se náradí používá, zejména jaký se opracovává druh obrobku.</li> <li>- je nutné určit bezpečnostní měření na ochranu obsluhující osoby, která jsou založena na zhodnocení expozice ve skutečných podmínkách používání (počítat se všemi částmi pracovního cyklu, jako je čas, po který je náradí vypnuté a kdy běží napřážno kromě času spuštění)</li> </ul>			
Deklarovaná súhrnná hodnota (hodnoty) vibrácií a deklarovaná hodnota (hodnoty) emisie hľuku sa zmerala v súlade so standardnou skúšobnou metódou a smie sa použiť na porovnanie jedného náradia s iným.			
Deklarovaná súhrnná hodnota vibrácií a deklarovaná hodnota emisie hľuku sa smie tiež použiť na predbežné stanovenie expozície.			
<b>VÝSTRAHA</b>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>- emisia vibrácií a hľuku počas skutočného používania elektrického náradia sa môže lísiť od deklarovaných hodnôt v závislosti od spôsobu, akým sa náradie používa, najmä aký sa opracováva druh obrobku.</li> <li>- je nutné určiť bezpečnostné meraňia na ochranu obsluhujúcej osoby, ktorá sú založené na zhodnotení expozície v skutočných podmienkach používania (počítať so všetkými časťami pracovného cyklu, ako je čas, keď je náradie vypnuté a keď běží napřážno, okrem času spuštěnia).</li> </ul>			
Deklarovaná láska wartość (wartości) vibracji i deklarowana wartość (wartości) emisji hałasu została określona za pomocą standardowej metody badawczej i może być wykorzystana do porównywania jednego narzędzi z innym.			
Deklarowana łączna wartość (wartości) vibracji i deklarowana wartość (wartości) emisji hałasu można zastosować do wstępnego oszacowania narażenia .			
<b>OSTRZEŻENIE</b>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>- emisja vibracji i hałasu podczas rzeczywistego użytkowania narzędzia może różnić się od deklarowanych wartości w zależności od sposobu użytkowania narzędzia, przed wszystkim od rodzaju obrabianego materiału.</li> <li>- należy określić zakres bezpieczeństwa w celu ochrony operatora, które są oparte na ocenie narażenia w rzeczywistych warunkach użytkowania (należy uwzględnić wszystkie elementy cyklu pracy jak czas, przez który urządzenie jest wyłączone i kiedy pracuje bez obciążenia oprócz czasu uruchomienia).</li> </ul>			
A feltüntetett teljes rezgésértéket és a deklárált zajkibocsátási értéket a szabvány szerinti vizsgálati módszerekkel mértek, és felhasználható az egyes elektromos kéziszerszámok egymással való összehasonlításához.			
A feltüntetett rezgésértéket és a deklárált zajkibocsátási értéket fel lehet használni a géppel való munkavégzés okozta terhelések előzetes meghatározásához.			
<b>FIGYELMEZTETÉS!</b>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>- a készülék által okozott rezgés- és zajterhelés mértéke a szerszám tényleges használata során eltérhet a deklártárt értéktől, és függ a készülék használati módjától és különösen a megmunkált munkadarab anyagtól.</li> <li>- a felhasználói személy védelme érdekében meg kell határozni azokat a biztonsági méresek, amelyeket végre kell hajtani a tényleges felhasználási feltételek mellett (figyelme kell venni minden munkafázist, mint például azon időszakot, amikor a szerszám ki van kapcsolva vagy alapjáraton működik, az indítási idő kivételével)</li> </ul>			
<p><input checked="" type="checkbox"/> The manufacturer reserves the right to misprints and discrepancies in representation; also to possible technical changes not affecting the basic parameters and function of the device without prior notice. / <input checked="" type="checkbox"/> Der Hersteller behält sich das Recht auf Druckfehler und Abweichungen in der Darstellung vor. Gleichzeitig auf eventuelle technische Änderungen, welche die Grundparameter und die Funktion des Geräts ohne vorherigen Hinweis nicht beeinflussen. / <input checked="" type="checkbox"/> Výrobce si vyhrazuje právo na tiskové chyby a odlišnosti vo vyobrazení. Rovnako na pripadné technické zmeny neovplyvňujúce základné parametre a funkciu začinení bez predchádzajúceho upozornenia. / <input checked="" type="checkbox"/> Producent zastrzega sobie prawo do błędów w druku i różnic w przedstawieniu, a także do ewentualnych zmian technicznych nie wpływających na podstawowe parametry i działanie urządzenia bez wcześniejszego zawiadomienia / <input checked="" type="checkbox"/> A gyártó fenntartja a jogot a nyomdalibák és eltérések előfordulására. Az esetleges műszaki változtatásokra is előzetes értesítés nélkül, amelyek nem érintik az eszköz alapvető paramétereit és működését</p>			

# SPARE PARTS / ERSATZTEILE / NÁHRADNÍ DÍLY / NÁHRADNÉ DIELY / CZEŚCI ZAMIENNE / PÓTALKATRÉSZEK

## EN:

Extract from the spare parts list.  
Part numbers are subject to change without notice.  
Complete and actual spare parts list can be found on  
**[www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)**

## SK:

Výťah zo zoznamu náhradných dielov.  
Čísla dielov sa môžu meniť bez predošlého oznámenia. Kompletný a aktuálny zoznam náhradných dielov nájdete na  
**[www.hecht.sk](http://www.hecht.sk)**

## DE:

Auszug aus der Ersatzteilliste.  
Die Teilenummern können ohne Ankündigung geändert werden.  
Die komplette und aktuelle Ersatzteilliste finden Sie unter  
**[www.hecht-garten.de](http://www.hecht-garten.de)**

## PL:

Wyciąg z listy części zamiennych.  
Numery części mogą być zmienione bez uprzedniego powiadomienia.  
Kompletna i aktualna lista części zamiennych znajduje się na stronie  
**[www.hechtpolska.pl](http://www.hechtpolska.pl)**

## CS:

Výtah ze seznamu náhradních dílů.  
Čísla dílů se mohou měnit bez předchozího oznámení. Kompletní a aktuální seznam náhradních dílů najdete na  
**[www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)**

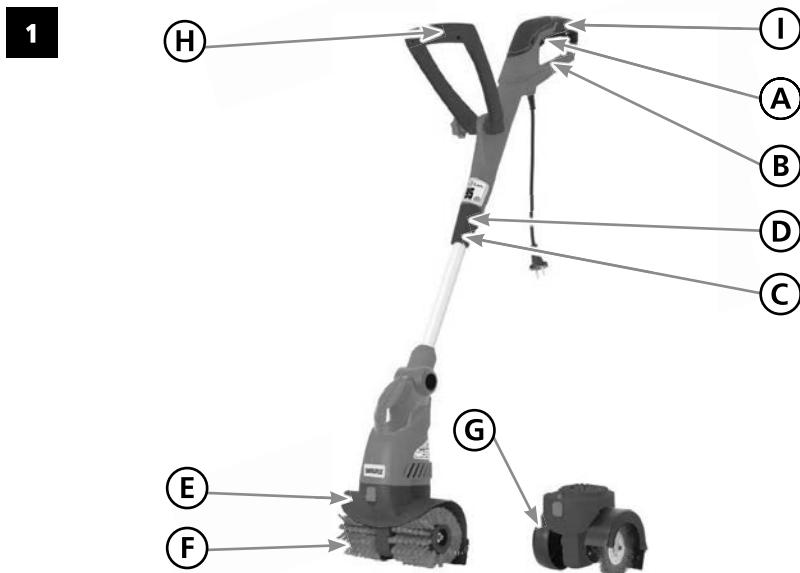
## HU:

Kivonat a pótalkatrész jegyzékből. A téteszámokat előzetes figyelmeztetés nélkül is megváltoztathatjuk. Az aktuális és teljes alkatrészjegyzéket a **[www.hecht.hu](http://www.hecht.hu)** honlapon találja meg.

EN	DE	CS	Part number / Ersatzteil-Nummer / Číslo dílu / Číslo dielu / Numer części / Alkatrészsám
SK	PL	HU	
plastic brush	Kunststoffscheibe	plastový kartáč	<b>444000043 *</b>
plastová kefa	szczotka plastikowa	drótos kefét	
wire brush	Drahtscheibe	kovový kartáč	<b>444000006 *</b>
drótená kefa	szczotka druciana	műanyag kefét	

\* Please quote your engine type and engine serial number when ordering engine spare parts.  
 \* Bei der Bestellung von Ersatzteilen für den Motor geben Sie für die Bestellung bitte auch den Typ und die Seriennummer des Motors an. Ersatzteile können direkt über den Werkstattservice Hecht Deutschland bestellt werden. Mailadresse: werkstatt@hecht-garten.de  
 \* Při objednávání náhradních dílů na motor prosíme uvádějte do objednávky také typ a výrobní číslo motoru.  
 \* Pri objednávaní náhradných dielov na motor prosíme uvádzajte do objednávky tiež typ a výrobné číslo motora.  
 \* Podczas zamawiania części zamiennych do silnika należy podać również typ i numer seryjny silnika.  
 \* Motor pótalkatrészek rendelése esetén a rendelésben tüntesse fel a motor típusát és gyártási számát is.

## MACHINE DESCRIPTION / MASCHINENBESCHREIBUNG / POPIS STROJE / POPIS STROJA / OPIS URZĄDZENIA / A GÉP RÉSZEI



	EN SK	DE PL	CS HU
<b>(A)</b>	ON / OFF switch spínač ON / OFF	Schalter ON / OFF włącznik ON / OFF	spínač ON / OFF ON/OFF kapcsoló
<b>(B)</b>	strain relief odľahčovacia spona	Entlastungsspange odciažk	odlehčovací spona vezeték rögzítő
<b>(C)</b>	telescopic rod nut matice teleskopickej tyče	Mutter der Teleskopstange nakrętka drążka teleskopowego	matice teleskopické tyče teleszkópos szár anyája
<b>(D)</b>	telescopic rod thread závit teleskopickej tyče	Gewinde der Teleskopstange gwint drążka teleskopowego	závit teleskopické tyče teleszkópos szár menete
<b>(E)</b>	brush disc guard ochranný kryt kefového kotouča	Schutzabdeckung der Bürstenscheibe osłona tarczy szczotkowej	ochranný kryt kartáčového kotouče kefész henger védőburkolata
<b>(F)</b>	brush wheel kefový kotúč	Bürstenscheibe szczotka tarczowa	kartáčový kotouč kefél henger

EN SK	DE PL	CS HU
(G) guide wheel	Führungsrad	vodicího kolo
	vodiace koleso	vezető kerék
(H) auxiliary handle	Hilfshandgriff	pomocná rukojet'
	pomocná rukoväť	segédfogantyú
(I) main handle	Haupthandgriff	hlavní rukojet'
	hlavná rukoväť	főfogantyú

**RECOMMENDED ACCESSORIES / EMPFOHLENES ZUBEHÖR /  
DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ / DOPORUČENÉ PRÍSLUŠENSTVO /  
ZALECANE WYPOSAŻENIE / AJÁNLOTT TARTOZÉKOK**



**HECHT 120153**  
 - CABLE 20 M  
 - VERLÄNGERUNGSKABEL  
 20 METER  
 - KABEL 20 M  
 - KÁBEL 20 M  
 - KABEL 20 M  
 - 20 M-ES HOSSZABBÍTÓ



**HECHT 900102**  
 - EAR PROTECTION  
 - GEHÖRSCHUTZ  
 - OCHRANA SLUCHU  
 - OCHRANA SLUCHU  
 - OCHRONA SŁUCHU  
 - HALLÁSVÉDELEM

# MANUAL FOR USE



EN

## CONTENT

DE

CS

SK

PL

HU

<b>SAFETY SYMBOLS.....</b>	<b>4</b>
<b>SPECIFICATIONS .....</b>	<b>6</b>
<b>SPARE PARTS.....</b>	<b>8</b>
<b>MACHINE DESCRIPTION .....</b>	<b>9</b>
<b>CONDITIONS OF USE.....</b>	<b>12</b>
TRAINING.....	13
<b>SAFETY INSTRUCTIONS.....</b>	<b>13</b>
WORK AREA SAFETY.....	13
ELECTRICAL SAFETY.....	13
PERSONAL SAFETY.....	14
POWER TOOL USE AND CARE.....	14
SERVICE .....	15
ELECTRICAL REQUIREMENTS.....	15
PROTECTIVE EQUIPMENT .....	15
PERSONAL PROTECTION AND FIRST AID.....	16
RESIDUAL RISKS.....	16
<b>UNPACKING.....</b>	<b>17</b>
<b>ASEMBLY, ADJUSTMENT AND OPERATION.....</b>	<b>17</b>
<b>MAINTENANCE AND STORAGE.....</b>	<b>18</b>
CLEANING .....	19
CARBON BRUSHES.....	19
STORAGE.....	19
TRANSPORT .....	19
<b>TROUBLESHOOTING .....</b>	<b>20</b>
<b>SERVICE AND SPARE PARTS .....</b>	<b>20</b>
<b>DISPOSAL .....</b>	<b>20</b>
<b>GUARANTEE OF THE PRODUCT.....</b>	<b>20</b>
<b>CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE.....</b>	<b>81</b>
<b>TRANSLATION OF EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY.....</b>	<b>82</b>

**EN**

## Pay special attention to the instructions highlighted as follows:

**⚠ WARNING!** A signal word (word label) used to indicate a potentially dangerous situation that can result in death or serious injury, if it is not prevented.

**⚠ CAUTION!** A signal word (word label). In case of non-compliance with the instructions, we warn against a potential danger of minor or moderate injury and/or damage to the machine or property.

**!** | **Important message.**

**i** | **Note:** *It provides helpful information.*

**DE**

**CS**

## CONDITIONS OF USE

**⚠ WARNING!**

**PLEASE READ THE OPERATING INSTRUCTIONS!** Read all instructions before operation. Pay special attention to safety instructions.

**FAILURE TO FOLLOW THE INSTRUCTIONS AND FAILURE TO RESPECT SECURITY MEASURES MAY RESULT IN DAMAGE OF THE PRODUCT OR SERIOUS INJURIES OR EVEN FATAL INJURY.**

**SK**

If you notice any damage during transport or unpacking, notify your supplier immediately. **DO NOT PUT INTO OPERATION.**

### SPECIFIC TERMS AND CONDITIONS OF USE

The machine is designed

- to remove weeds between paving stones and slabs. It is not intended for use on sensitive surfaces such as tiles.
- according to the corresponding descriptions and safety instructions in these operating instructions.

Any other use is not as intended.

**PL**

**If the product is used for any purpose other than the intended purpose or if unauthorized modification is made, the statutory warranty and statutory responsibility for defects as well as any liability on the part of the manufacturer will be void.**

**HU**

**Do not overload! Use the product only for the powers it was designed for.** The product designed for a given purpose performs it better and safer than one that has a similar function. Therefore, always use the correct one for a given purpose.

Please keep in mind that our products are not designed for commercial, trade or industrial use according to their intended purpose. We accept no liability if the product is used in these or comparable conditions.

**Where it is required, follow the legal guidelines and regulations to prevent possible accidents during operation.**

**⚠ CAUTION!**

**Never use the product if it is close to people, especially children or pets.**

**The user is liable for all damages caused to third parties or their property.**

- !** Keep these instruction manual and use them whenever you need more information. If you don't understand some of these instructions, contact your dealer. If the product is lent to another person, it is necessary to lend this instruction manual with it.

## TRAINING

- !** All operating personnel must be adequately trained in the use, operation and setting and especially familiar with prohibited activities.

- Never allow use by children or people unfamiliar with these instructions. Local regulations may specify an age limit of the operator.
- This product is not intended for use by persons with reduced sensory or mental capacity or lack of experience and knowledge - unless they are under the supervision of the person responsible for their safety or if this person has instructed how to use this product. The product is not intended for use by children and persons with reduced mobility or poor physical disposition. We strongly recommend to pregnant women to contact her doctor before use of this product.
- Respect national/local regulations regarding working time (please, contact your local authority).

## SAFETY INSTRUCTIONS

- Know your tool. Read owner's manual carefully. Learn its applications and limitations as well as the specific potential hazards related to this tool. Familiarise yourself with the controls on the machine and how to use them.**
- Be careful at work, be concentrated on actual work, and use the common sense.
- An inattention during work may result in loss of control over the machine.

### **!** WARNING!

Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

## WORK AREA SAFETY

- Keep work area clean and well lit. Cluttered or dark areas invite accidents.
- Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- Keep children and bystanders away while operating a power tool. Distractions can cause you to lose control.

## ELECTRICAL SAFETY

- Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- Do not expose power tools to rain or wet conditions. Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

EN

DE

CS

SK

PL

HU

**EN**

- d. Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*
- e. When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*
- f. If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply. *Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

**DE**

## **PERSONAL SAFETY**

- a. Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*
- b. Use personal protective equipment. Always wear eye protection. Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c. Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d. Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e. Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f. Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g. If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- h. Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles. A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

**CS****SK****PL****HU**

## **POWER TOOL USE AND CARE**

- a. Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b. Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c. Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d. Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e. Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f. Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

- g. Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- h. Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease. Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

## SERVICE

- a. Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

## ELECTRICAL REQUIREMENTS

- Never use at the nominal voltage other than 230V/50Hz. The circuit must be properly and accordingly current protected.
- Only connect to an electrical circuit that is protected by the current protector with actuating current not exceeding 30 mA.

## EXTENSION LEAD

- Always use a double-insulated power supply and the parameters corresponding to the machine's power consumption. The minimum cross section of the cable must be determined according to the current or power data on the fork/label of the machine. It's not only necessary to take the load into account, but also the length of the extension lead and the type of fuse.
- Position power supply cable so it does not interfere with the work and is not damaged.
- Only use rubberised extension cables with sufficient conductor cross section and fully developed.

### Minimum cross-sections of the e fully developed extension cord:

- up to 6 A including: > 0.75 mm<sup>2</sup>;
- up to 10 A including: > 1.0 mm<sup>2</sup>;
- up to 16 A including: > 1.5 mm<sup>2</sup>;

### Maximum cable length in relation to the cross section

Cable cross section (mm <sup>2</sup> )	0,75	1	1,5	2,5
Maximum possible length (m)	30	40	60	100

- The correct maximum load of the extension cable must always be indicated on its label.
- Use only outdoor cables, preferably colour-coded, well visible. This reduces the chance of accidental damage to the cable.

## PROTECTIVE EQUIPMENT

- Wear gloves for handling brush discs and rough material as well as for working with the machine. This will prevent possible cuts or injuries when handling the brushes and also reduces the vibration effects.
- Wear approved eye protection or full-face shield.
- Wear adequate noise protection equipment! The impact of noise can cause hearing damage or hearing loss. Take frequent work breaks. Limit the amount of exposure per day.
- Always wear sturdy shoes with nonslip soles. Risk of damaging the legs or risk of slipping on wet or slippery ground. This protects against injuries and ensures a good footing.
- Safety equipment such as a dust mask or hard hat used for appropriate conditions will reduce personal injuries, especially when the machining operation creates dust or there is a risk of hitting your head on protruding or low level obstructions.

- Always wear suitable work clothes while working, allowing you to move freely. Do not wear loose clothes or jewellery, ties, scarves, and the like. Keep clothes and gloves out of the moving parts of the machine. Free clothing, jewellery or long hair can get stuck in them.

## PERSONAL PROTECTION AND FIRST AID

**i** | Note: Note - we recommend always having:

- A suitable fire extinguisher (snow, powder, halotron) at your disposal.
- A fully equipped first-aid kit, easily accessible for accompaniment and operator.
- Mobile phone or other device for quickly calling emergency services.
- Accompaniment familiar with the principles of first aid.**

**i** | Accompaniment must keep a safe distance from the workplace while always seeing you!

- Always follow the principles of first aid in case of any injuries.**
- If there is a **cut**, cover the wound with a clean bandage (fabric) and press down firmly to stop the bleeding.
- If the skin is **burnt**, avoid further exposure to the source of burns first. Cool the injured areas of smaller extend with water of preferably about 4-8 °C. Do not put ointments, creams or dusting powders on the affected area. The best way is to use a wet compress, for example a handkerchief or a towel. Then secure the sterile cover and, if necessary, seek medical attention.
- If **persons with circulatory problems** are often exposed to excessive **vibration**, they may experience injury to blood vessels or their nervous system. The vibrations may cause the following symptoms appear on fingers, hands or wrists: numbness, itching, pain, tingling, changes in skin colour or of the skin itself. If any of these symptoms occur, consult a doctor.
- When an **electric shock** is caused, it is necessary more than anywhere else to put emphasis on safety and risk elimination for the rescuers. The affected person usually stays in contact with electrical equipment (source of injury) because of muscle spasms caused by the electric shock. Traumatic process continues in this case. It is therefore necessary to **TURN THE POWER OFF FIRST** using any possible way. Subsequently CALL AN AMBULANCE or other professional service, and then PROVIDE FIRST AID! Ensure free airways, check breathing, check pulse, put the affected flat on their back, bend their head and stick out their lower jaw. If necessary, begin with artificial respiration into the lungs and heart massage.

### IN CASE OF FIRE:

- To extinguish the fire, use suitable fire extinguisher (snow, powder, halotron).
- DO NOT PANIC.** Panic can cause even more damage.

### RESIDUAL RISKS

- Even if the device is used according to instructions, it's impossible to eliminate all the risks associated with its operation. The following risks may occur arising from device construction:
- Electrical hazard caused by touch with live parts (direct contact) or with parts, which came under a voltage due to failure of the device (indirect contact).
- Heat hazard resulting in burning or scalding and other injuries caused by possible contact with high temperature objects or materials including heat sources.
- Dangers caused by contact with harmful liquids, gas, mist, smoke and dust or by their inhalation (for example breathing in).
- Dangers caused by failing in ergonomic principles by construction of the machine, for example dangers caused by unhealthy position of body or excessive overcharge and unnatural to the anatomy of the human hand-arm, relate to construction of handle, equilibrium of the machine.

- Dangers caused by unexpected starting, unexpected exceeding of motor revs caused by defect/failure of control system, relate to the defects by the handle and placing of drivers.
- Dangers caused by impossibility to stop the machine in best conditions, relate to solidity of the handle and placing of motor shut down device.
- Dangers caused by defect of machine control system, relate to solidity of the handle, placing of drivers and marking.
- Dangers caused by shooting up of subjects or splashing of liquids.
- Mechanical hazard, caused by cut and throw off.
- Noise risk resulting in loss of hearing (deafness) and other physiological disorders (e.g. loss of balance, loss of consciousness).
- Vibration risk (resulting in vascular and neurological harm in the hand-arm system, for example so called "white finger disease").

### **⚠ WARNING!**

**The product produces an electromagnetic field of a very weak intensity. This field may interfere with some pacemakers. To reduce the risk of serious or fatal injury, persons with pacemakers should consult the use with their physician and the manufacturer.**

## **UNPACKING**

- Carefully check all parts after unpacking the product from the box.
- Do not throw away packaging materials until you have not reviewed carefully if they did not remain a part of the product.
- Parts of the packaging (plastic bags, paper clips, etc.) do not leave within reach of children, could be a possible source of danger. There is a danger of swallowing or suffocating!
- If you notice transport damage or while unpacking, notify your supplier immediately. Do not operate the product!
- We recommend save the package for future use. The packaging materials must still be recycled or disposed of in compliance with the relevant legislation. Sort different parts of the packaging according to material and hand it to the appropriate collection sites. For further information contact your local administration.

### **⚠ | Fasteners can become loose during transport in the packaging.**

## **PACKAGE CONTENTS**

see *(fig. 1)*

- Standard accessories are subject to change without notice.

## **ASEMBLY, ADJUSTMENT AND OPERATION**

Refer to the illustrations for assembly, adjustment and operation.

### **⚠ CAUTION!**

**Don't operate the unit until it's completely assembled**

**NETWORK CONNECTION**

1. Insert the plug into the extension cord socket
2. Make a lug on the power cable: Thread the cable through the lug to support the cable on the main handle.
3. Connect the extension cable plug to the mains

**TURN ON / OFF**

- Turn the unit on by holding the main switch / shutter in the main handle
- To switch off, release the switch.

**HEADS OF ROTARY BRUSHES**

Two heads included

Head with wire brush and wheel and head with plastic brush

- **The wire brush** is suitable for use on rough surfaces and hard weeds.
- It is advisable to use **the plastic brush** for light vegetation and surfaces that are too sensitive to the steel brush.

**WORK TIPS**

1. Always perform a short test before starting work to determine possible effects on the surface of stones or slabs. Never use the device on very sensitive surfaces, such as tiles.
2. Only use brushes that are in good condition. Replace excessively worn or damaged brushes immediately.
3. Always operate the device with both hands.
4. Operate the machine at walking speed, do not run with the machine. Work at a constant speed to achieve consistent results.
5. Do not push the machine unnecessarily. If it is necessary, clean poorly cleaned joint several times.

**MAINTENANCE AND STORAGE****CAUTION!**

To ensure proper functioning of the machine, it is necessary to have it checked and adjusted by qualified personnel in an authorized service centre at least once a year.

**Proper maintenance is essential for safe, economic and trouble-free operation of the machine.**

Failure to follow the maintenance instructions and safety precautions may cause serious injury or death. Always follow the procedures, safety precautions, recommended maintenance and recommended checks mentioned in this manual.

**WARNING!**

**Before performing any maintenance on your machine, switch off and disconnect the power cord.**

**Wait till all moving parts are completely stopped.**

**THIS WARNING IS NOT REPEATED IN ANY FOLLOWING POINTS!**

- Always make sure that all nuts and bolts are firmly tightened and make sure the machine is in good working order.
- Keep the machine in good condition, if necessary change warning and instruction labels on the machine.
- Always ensure that the ventilation openings are kept clear of debris.
- For safety reasons, replace worn or damaged parts. Only use original spare parts and accessories. Parts not tested and approved by the equipment manufacturer can cause unforeseeable damage.
- Repair and maintenance work other than described in this section, which are more complicated, or it needs special tools, let it on our authorized service.

## CLEANING



### CAUTION!

**Never spray the product with water or expose it to water. In any case, do not wash by water the parts of machine, which are not intended for it.**

#### ! | Never use aggressive detergents or solvents for cleaning.

1. Carefully clean the machine after each use.
2. Do not let the handles contaminate with oil or grease. Clean the handle clean with a damp cloth washed in soapy water. Never use aggressive detergents or solvents for cleaning. This can cause irreparable damage to the product. The plastic parts can be eaten away by chemicals.
3. Wipe down the product with a slightly damp cloth or with brush.
4. Clean the cover of the machine, especially the ventilation holes.

## CARBON BRUSHES

In case of excessive sparking, have the carbon brushes checked only by a authorized service centre. Replacing the carbon brushes is associated with the necessary overall control of the tool.

#### ! | The carbon brushes should not be replaced by anyone but a authorized service centre.

## STORAGE

- Store the machine out of reach of children.
- Turn the motor off and disconnect the mains plug if the machine is not used.
- Allow let the machine to cool down before storage.
- Do not store the machine a long time in direct sunlight.
- Replace worn or damaged parts for safety.
- Store machine in a clean, dry, dark and frost-free place, protected from dust and out of reach of children. The ideal storage temperature is between 5 and 30°C.
- Use the original packaging to storage whenever possible.
- Cover unit with a suitable protective cover that does not retain moisture. Do not use sheet plastic as a dust cover. A nonporous cover will trap moisture around the machine, promoting rust and corrosion.

## TRANSPORT

Turn the motor off and disconnect the mains plug. When transporting, be careful not to drop, or otherwise shock the machine. For transport, the machine has to be fixed against slipping and tipping over. Do not place objects on the machine.

EN

## TROUBLESHOOTING

Fault/malfunction	Cause	Remedy
Excessive vibration	Screws or parts of the machine are loose. The power tool or tool is not correctly mounted The work piece is not properly supported.	Tighten all screws. Check and mount the tool correctly Secure the workpiece (for example on a workbench).
Motor not running.	No electricity comes to the machine. The motor is overloaded or overheated	Check cable, plug, socket and fuse. Allow the tool to cool down and then try it again

CS

**!** Faults which can not be rectified with the aid of this table may be rectified by a authorized service centre.

SK

## SERVICE AND SPARE PARTS

- Have your device serviced by a qualified repair personnel using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the device is maintained.
- Whether you need technical advice, repair, or genuine factory replacement parts, contact the HECHT authorized service nearest you. Information on service locations, visit [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)
- When ordering spare parts, please quote the part number, this can be found at [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)

PL

## DISPOSAL

- Dispose your device, accessories and packaging in accordance with the requirements of environmental protection into the recycling collection center.
- This machine does not belong to the household waste. Save the environment and take this device to designated collection points where it will be received for free. For more information please contact your local authority or nearest collection point. Improper disposal may be punished according to national regulations.

HU

## GUARANTEE OF THE PRODUCT

- For this product we provide a legal warranty, legal responsibility from the defects, for **24 months from receipt**.
- For **corporate, commercial, municipal and other than private use** we provide a legal warranty and legal responsibility for a total of 6 months from receipt.
- All products are designed for home use, unless there is another information in the instruction manual or operation description. When using otherwise or in contradiction with instruction manual the claim is not recognized as legitimate.
- Inappropriate product selection and the fact that the product does not meet your requirements can not be a reason for complaint. Buyer is familiar with the properties of the product.
- Buyer has the right to ask the seller to check the functionality of the product and become familiar with its operation.

**EN**

**DE**

**CS**

**SK**

**PL**

**HU**

- A prerequisite for receiving warranty claims is that the guidelines for operating, servicing, cleaning, storage and maintenance were followed.
- Damage caused by natural wear and tear, overloading, improper use or intervention outside the authorized service during the warranty period, are excluded from the guarantee.
- Warranty does not cover wear and tear of components known as common consumables (eg. bearings, carbon brushes, commutators,...).
- From the warranty are excluded wear and tear of the product or parts caused by normal use of the product or parts of the product and other parts subject to natural wear and tear.
- By the goods sold at a lower price, the warranty does not cover defects for which the lower price was negotiated.
- Damage resulting from defects in material or manufacturer error will be eliminated free of charge by replacement delivery or repair. It is assumed that the product returns to our service center undismantled and with proof of purchase.
- Cleaning, maintenance, inspection and alignment tools aren't the warranty act and are paid services.
- For repairs that are not subject to warranty, you can have it repaired in our service center as paid service. Our service center will be happy to draw up a costs budget.
- We shall consider the products only that have been delivered clean, complete, in case of sending also packed sufficiently and paid. Products sent as unpaid, as bulky goods, express or by special shipping - will not be accepted.
- In case of justified warranty claim, please contact our service center. There you will receive additional information on processing claims.
- Information about service locations see at [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)
- We dispose of your old electrical appliances free of charge.

EN

# ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG



DE

CS

SK

PL

HU

## INHALTSVERZEICHNIS

SICHERHEITSSYMBOLE .....	4
TECHNISCHE DATEN.....	6
ERSATZTEILE.....	8
MASCHINENBESCHREIBUNG .....	9
NUTZUNGSBEDINGUNGEN.....	23
EINSCHULUNG.....	24
<b>SICHERHEITSANWEISUNGEN</b>	<b>24</b>
SICHERHEIT DES ARBEITSUMFELDES.....	25
ELEKTRISCHE SICHERHEIT.....	25
SICHERHEIT VON PERSONEN.....	25
VERWENDUNG UND WARTUNG VON ELEKTROWERKZEUGEN .....	26
SERVICE .....	27
ANFORDERUNGEN AN DEN ELEKTROANSCHLUSS.....	27
SCHUTZAUSRÜSTUNG .....	28
PERSONENSCHUTZ UND ERSTE HILFE .....	28
RESTRISIKEN.....	29
<b>AUSPACKEN .....</b>	<b>30</b>
<b>MONTAGE, EINSTELLUNG UND BETRIEB.....</b>	<b>30</b>
<b>WARTUNG UND EINLAGERUNG.....</b>	<b>31</b>
REINIGUNG .....	32
KOHLEN / KOHLEBURSTEN .....	32
LAGERUNG .....	32
TRANSPORT .....	33
<b>MÖGLICHE PROBLEME UND DEREN LÖSUNG .....</b>	<b>33</b>
<b>KUNDENDIENST UND ERSATZTEILE.....</b>	<b>33</b>
<b>ENTSORGUNG .....</b>	<b>34</b>
<b>GEWÄHRLEISTUNG.....</b>	<b>34</b>
<b>ÜBERSETZUNG DER EU/EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG .....</b>	<b>82</b>

## Achten Sie besonders auf die hervorgehobenen Hinweise und Warnungen!

**⚠️ WARENUNG!** Signalwort (Wort - Beschriftungen) verwendet, um eine potenziell gefährliche Situation hingewiesen, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann, wenn es nicht verhindern.

**⚠️ VORSICHT!** Signalwort (Wort - Beschriftungen). Im Falle der Nichteinhaltung der Hinweise warnen vor möglichen Gefahren zu leichten oder mittelschweren Verletzungen und / oder Schäden an das Produkt oder Eigentum.

**⚠️ | Wichtige Mitteilung.**

**ℹ️ | Hinweis:** Dieses Symbol markiert nützliche Tipps zur Verwendung des Produktes.

## NUTZUNGSBEDINGUNGEN

**⚠️ WARENUNG!**

**ZUERST LESEN SIE, BITTE, SORGFÄLTIG DIE GEBRAUCHSANWEISUNG!** Lesen Sie, bitte, alle Anweisungen vor der Aufnahme des Betriebes. Widmen Sie besondere Aufmerksamkeit den Sicherheitsanweisungen.

**NICHTBEFOLGEN DER ANWEISUNGEN UND NICHEINHALTUNG DER SICHERHEITSMASNAHMEN, KANN DIE BESCHÄDIGUNG DES PRODUKTES ODER SCHWERE VERLETZUNGEN ODER SOGAR EINEN TÖDLICHEN UNFALL ZU FOLGE HABEN.**

Falls Sie eine Beschädigung während des Transportes oder beim Auspacken beobachten, benachrichtigen Sie sofort Ihren Lieferanten. **NICHT IN BETRIEB SETZEN.**

### SPEZIFISCHE BEDINGUNGEN DER NUTZUNG

Das Gerät ist bestimmt

- Zur Beseitigung von Unkraut zwischen Pflastersteinen und Platten. Es ist nicht für die Benutzung auf empfindlichen Oberflächen wie Kacheln bestimmt.
- In Übereinstimmung mit den in diesem Handbuch angegebenen Beschreibungen und Sicherheitshinweisen.

Jegliche andere Nutzung entspricht nicht dem bestimmten Zweck.

**Wenn das Produkt zu einem anderen Zweck als dem bestimmten genutzt wird oder an ihm nicht autorisierte Eingriffe vorgenommen werden, erlischt die gesetzliche Garantie und die gesetzliche Verantwortung über die Mängel, genau wie jegliche Verantwortung von Seiten des Herstellers.**

**Überlasten Sie es nicht – nutzen Sie das Produkt nur im Rahmen der Leistung, für welche es konstruiert wurde.** Ein Produkt, welches für die gegebene Arbeit konstruiert wurde, ist leistungsstärker und sicherer als das, welches ähnliche Funktionen hat. Nutzen Sie darum für die gegebenen Aufgaben immer das Richtige.

Achten Sie bitte darauf, dass unsere Produkte nicht seinem Zweck entsprechend für die gewerbliche, handwerkliche oder industrielle Nutzung konstruiert worden sind. Wir übernehmen keine Haftung, insofern das Produkt in diesen oder ähnlichen Bedingungen genutzt wird.

**EN**

Wo es angefordert wird, halten Sie die rechtlichen Richtlinien und Vorschriften zur Vorbeugung möglicher Unfälle bei der Nutzung ein.

### **VORSICHT!**

Benutzen Sie das Produkt nie, falls in der Nähe Personen, insbesonders Kinder oder Haustiere sind.

**DE**

Der Benutzer haftet für alle verursachten Schäden an dritten Personen und deren Eigentum.

**CS**

- !** Lagern Sie diese Anleitung so, dass sie immer in Reichweite ist, wenn Sie weitere Informationen benötigen. Falls Sie einige der Anweisungen nicht verstehen, kontaktieren Sie Ihren Verkäufer. Im Falle, dass Sie das Produkt einer weiteren Person übergeben, ist es notwendig, auch diese Anleitung zu übergeben.

### **EINSCHULUNG**

- !** Alle bedienenden Personen müssen entsprechend geschult in der Nutzung, Bedienung und Einstellung und vor allem vertraut mit verbotenen Tätigkeiten sein.

**SK**

- Erlauben Sie nie das Benutzen durch Kinder oder Personen, die nicht mit diesen Anweisungen vertraut worden sind. Die örtlichen Richtlinien können die Altersgrenze des Benutzers festlegen.
- Das Produkt ist nicht zur Nutzung von Personen mit gesenkter Sinnes- oder Mentalkapazität oder mit unzureichenden Erfahrungen und Kenntnissen gedacht – wenn diese ohne Aufsicht sind, welche für deren Sicherheit verantwortlich ist oder wenn diese nicht zur Nutzung geschult worden. Das Produkt ist weiter nicht zur Nutzung von Kindern oder Personen bestimmt, welche eine eingeschränkte Beweglichkeit oder unzureichende Körperdispositionen haben. Schwangeren Frauen empfehlen wir dringend, die Nutzung des Produktes mit ihrem Arzt zu konsultieren.
- Halten Sie die nationalen / örtlichen Vorschriften ein, welche die Dauer der Nutzung betreffen (fragen Sie eventuell beim zuständigem Amt an).

**PL****HU**

### **SICHERHEITSANWEISUNGEN**

- Machen Sie sich mit dem Gerät vertraut. Lesen Sie diese Betriebsanleitung, Gebrausweise sowie mögliche mit der Benutzung der Schneefräse verbundene Risiken aufmerksam durch. Lernen Sie das Geräts schnell stoppen und Bedienelemente abschalten.
- Seien Sie stets wachsam bei der Arbeit, konzentrieren Sie sich darauf, was Sie gerade tun und nutzen Sie Ihren gesunden Verstand.
- Unachtsamkeit bei der Arbeit kann den Verlust der Kontrolle über die Maschine zur Folge haben.

### **WARNUNG!**

Die Nichteinhaltung der nachstehend aufgeführten Warnungen und Anweisungen kann einen elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Unter dem Ausdruck „Elektrowerkzeug“ versteht man in allen nachstehend aufgeführten Warnhinweisen Elektrowerkzeug, das vom Netz gespeist wird (mit beweglicher Zuleitung) oder Elektrowerkzeug, das aus Batterien gespeist wird (ohne bewegliche Zuleitung).

EN

## SICHERHEIT DES ARBEITSUMFELDES

- a. Der Arbeitsplatz muss sauber gehalten werden und gut beleuchtet sein. Unordnung und dunkle Räume sind häufig die Ursache von Unfällen.
- b. Elektrowerkzeuge dürfen nicht in explosionsgefährdeten Bereichen verwendet werden, in denen sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Staub befinden. Im Elektrowerkzeug entstehen Funken, welche Staub oder Dämpfe entzünden können.
- c. Bei der Verwendung von Elektrowerkzeugen ist es nötig, den Zugang von Kindern und anderen Personen zu verhindern. Wenn die Bedienung gestört wird, kann diese die Kontrolle über die ausgeübte Tätigkeit verlieren.

DE

## ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- a. Der Stecker der beweglichen Zuleitung des Elektrowerkzeuges muss der Netzsteckdose entsprechen. Der Stecker darf niemals auf irgendeine Art verändert werden. Zusammen mit Werkzeugen, die über einen Erdungsanschluss verfügen, dürfen keine Steckeradapter verwendet werden. Stecker, die nicht durch Veränderungen entwertet sind, und entsprechende Steckdosen schränken die Unfallgefahr durch elektrischen Strom ein.
- b. Der Bediener darf geerdete Gegenstände, wie z. B. Rohre, Zentralheizungskörper, Herde und Kühlchränke, nicht mit dem Körper berühren. Die Unfallgefahr durch Strom ist größer, wenn dessen Körper mit der Erde verbunden ist.
- c. Elektrowerkzeuge dürfen keinem Regen, Feuchtigkeit oder Nässe ausgesetzt werden. Wenn Wasser in das Elektrowerkzeug eindringt, erhöht sich die Unfallgefahr durch elektrischen Strom.
- d. Die bewegliche Zuleitung darf nicht zu anderen Zwecken verwendet werden. Elektrowerkzeug darf nicht an der Zuleitung getragen oder gezogen werden, auch darf der Stecker nicht durch Ziehen an der Zuleitung aus der Steckdose gezogen werden. Es ist nötig, die Zuleitung vor Hitze, Fettigkeit, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen zu schützen. Beschädigte oder verschlungene Zuleitungen erhöhen die Unfallgefahr durch elektrischen Strom.
- e. Wenn Elektrowerkzeuge im Außenbereich verwendet werden, muss ein Verlängerungskabel verwendet werden, dass für die Außenanwendung geeignet ist. Die Benutzung einer Verlängerungszuleitung für Außenanwendung vermindert die Unfallgefahr durch elektrischen Strom.
- f. Wenn Elektrowerkzeuge in feuchten Räumlichkeiten benutzt werden, ist es nötig, die Einspeisung durch einen Stromschutzschalter (RCD) abzusichern. Die Anwendung eines RCD Schalters schränkt die Unfallgefahr durch elektrischen Strom ein.

CS

SK

PL

HU

## SICHERHEIT VON PERSONEN

- a. Bei der Verwendung von Elektrowerkzeugen muss der Bediener aufmerksam sein, er muss sich dem widmen, was er gerade tut, und er muss sich konzentrieren und vernünftig abwägen. Elektrowerkzeug darf nicht benutzt werden, wenn der Bediener müde ist oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Arzneimitteln steht. Eine kurzzeitige Unaufmerksamkeit kann bei der Verwendung von Elektrowerkzeugen zu ernsthaften Verletzungen von Personen führen.

EN

DE

CS

SK

PL

HU

- b. **Persönliche Arbeitsschutzmittel verwenden. Verwenden Sie immer Augenschutz.** Arbeitsschutzmittel wie z. B. Beatmungsgeräte, Sicherheitsschuhwerk mit rutschfester Sohle, eine harte Kopfbedeckung oder Gehörschutz, welche im Einklang mit den Arbeitsbedingungen benutzt werden, vermindern die Gefahr von Verletzungen von Personen.
- c. **Ein ungewolltes Starten des Gerätes ist zu vermeiden.** Es ist notwendig sich zu vergewissern, dass sich der Schalter vor dem Anschluss des Steckers in die Steckdose und/oder beim Anschluss eines Batteriesets, beim Anheben oder Tragen des Werkzeugs in der Position „ausgeschaltet“ befindet. Ein Tragen des Werkzeugs mit dem Finger auf dem Schalter oder das Anschließen des Werkzeugsteckers mit eingeschaltetem Schalter kann die Ursache für Unfälle sein.
- d. **Vor dem Einschalten des Gerätes sind alle Einstellwerkzeuge oder Schlüssel zu entfernen.** Einstellwerkzeuge oder Schlüssel, welcher an einem rotierenden Teil des Elektrowerkzeugs befestigt bleiben, können die Ursache von Verletzungen von Personen sein.
- e. **Ein Bediener darf nur dort arbeiten, wo er sicher hingelangt.** Der Bediener muss immer eine stabile Haltung einnehmen und das Gleichgewicht bewahren. Das ermöglicht eine bessere Kontrolle über das Elektrowerkzeug in unvorhergesehenen Situationen.
- f. **Tragen Sie geeignete Kleidung.** Tragen Sie keine lose Kleidung und keinen Schmuck. Der Bediener muss darauf achten, dass sich seine Haare und Kleidung in ausreichender Entfernung von den beweglichen Teilen befinden. Lose Kleidung, Schmuck und langes Haar können durch bewegliche Teile erfasst werden.
- g. **Wenn Mittel zum Anschluss der Einrichtungen an eine Absaugung und zum Sammeln von Staub zur Verfügung stehen, ist es notwendig, solche Einrichtungen anzuschließen und korrekt zu nutzen.** Die Benutzung solcher Einrichtungen kann die Gefahr, die durch entstehenden Staub verursacht wird, vermindern.
- h. **Der Bediener darf nicht zulassen, dass er durch Routine, die aus dem häufigen Benutzen des Werkzeugs resultiert, überheblich wird, und die Grundsätze der Werkzeugsicherheit zu ignorieren beginnt.** Unvorsichtige Tätigkeit kann im Bruchteil einer Sekunde ernsthafte Verletzungen verursachen.

## **VERWENDUNG UND WARTUNG VON ELEKTROWERKZEUGEN**

- a. **Elektrowerkzeuge dürfen nicht überlastet werden.** Es ist nötig, richtiges Elektrowerkzeug zu verwenden, das für die durchzuführende Arbeit bestimmt ist. Richtiges Elektrowerkzeug wird die Arbeit, für die es konstruiert wurde, besser und sicherer ausüben.
- b. **Es darf kein Elektrowerkzeug verwendet werden, dass man nicht mit einem Schalter ein- und ausschalten kann.** Jegliches Elektrowerkzeug, das nicht mit einem Schalter bedient werden kann, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c. **Vor jeglicher Einstellung, Austausch von Zubehör oder vor der Einlagerung des Elektrowerkzeugs ist es notwendig, den Stecker aus der Netzsteckdose zu ziehen und/oder das Batterieset vom Elektrowerkzeug zu entnehmen, sofern es abnehmbar ist.** Diese vorbeugenden Sicherheitsmaßnahmen schränken die Gefahr eines zufälligen Startens des Elektrowerkzeugs ein.
- d. **Unbenutztes Elektrowerkzeug ist außerhalb der Reichweite von Kindern aufzubewahren, und seine Verwendung durch Personen, die nicht mit dem Elektrowerkzeug oder mit diesen Anweisungen vertraut gemacht wurden, ist auszuschließen.** Elektrowerkzeuge sind in Händen von unerfahrenen Nutzern gefährlich.

EN

DE

CS

SK

PL

HU

- e. Elektrowerkzeuge und Zubehör müssen gewartet werden. Es ist notwendig, die Einstellung der beweglichen Teile und deren Beweglichkeit zu überprüfen, sich auf Risse, gebrochene Teile und alle anderen Umstände zu konzentrieren, welche die Funktion des Elektrowerkzeugs gefährden können. Wenn das Werkzeug beschädigt ist, muss dessen Reparatur vor dem nächsten Gebrauch veranlasst werden. Viele Unfälle werden durch ungenügende Wartung des Elektrowerkzeugs verursacht.
- f. Schneidewerkzeuge müssen scharf und sauber gehalten werden. Richtig gewartete und geschärfte Schneidewerkzeuge werden mit niedrigerer Wahrscheinlichkeit am Material hängen bleiben oder blockieren, und die Arbeit mit ihnen kann leichter kontrolliert werden.
- g. Elektrowerkzeug, Zubehör, Arbeitswerkzeuge usw. müssen in Übereinstimmung mit diesen Anweisungen und auf so eine Art und Weise benutzt werden, die für das konkrete Elektrowerkzeug vorgeschrieben wurde, und dies unter Berücksichtigung der jeweiligen Arbeitsbedingungen und der Art der durchgeführten Arbeit. Die Verwendung von Elektrowerkzeugen zur Durchführung anderer Tätigkeiten, als für welche sie bestimmt sind, kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h. Griffe und Halterungen müssen trocken, sauber und ohne Fettrückstände gehalten werden. Glatte Griffe und Halterungen ermöglichen in unerwarteten Situationen kein sicheres Halten und keine Kontrolle über das Werkzeug.

## SERVICE

- a. Vertrauen Sie die Reparatur Ihres Elektrowerkzeugs einer qualifizierten Person an, die identische Ersatzteile benutzt. Auf diese Weise wird das gleiche Niveau der Sicherheit des Elektrowerkzeugs wie vor der Reparatur gewährleistet.

## ANFORDERUNGEN AN DEN ELEKTROANSCHLUSS

- Nutzen Sie es niemals bei einer anderen benannten Spannung als 230V/50Hz. Der Stromkreis muss ordnungsgemäß gesichert sein.

## EMPFEHLUNG FÜR GERÄTE DER SCHUTZKLASSE II

- Das Gerät sollte durch einen Schutzstrom versorgt werden, der einen Ausschaltstrom von mindestens 30 mA hat.

## VERLÄNGERUNGZULEITUNG

- Verwenden Sie immer eine Verlängerungszuleitung mit Doppelisolation und Parametern, die der Leistungsabnahme der Maschine entsprechen. Der minimale Kabelquerschnitt muss nach den Stromwerten oder der Leistungsabnahme am Stecker/Schuld der Maschine ausgewählt werden. Es ist nötig nicht nur die Belastung, sondern auch die Länge des Verlängerungskabels und den Sicherungstyp in Betracht zu ziehen.
- Platzieren Sie das Zuleitungsstromkabel so, dass es Sie nicht bei der Arbeit stört und es nicht zu dessen Beschädigung kommen kann.
- Verwenden Sie nur gummierte Verlängerungskabel mit einem ausreichenden Leiterquerschnitt und komplett abgewickelt.

## Minimale Querschnitte eines komplett abgewickelten Verlängerungskabels

bis 6 A inklusive: > 0.75 mm <sup>2</sup>	bis 10 A inklusive: > 1.0 mm <sup>2</sup>	bis 16 A inklusive: > 1.5 mm <sup>2</sup>
---	---	---

## Maximale Kabellänge in Beziehung zum Querschnitt

Kabelquerschnitt (mm <sup>2</sup> )	0,75	1	1,5	2,5
Maximal mögliche Länge (m)	30	40	60	100

**EN****DE****CS****SK****PL****HU**

- Die richtige maximale Belastung des Verlängerungskabels muss immer am Typenschild aufgeführt sein.
- Benutzen Sie nur Kabel zur Außennutzung, wenn möglich ausdrücklich farblich, welche gut sichtbar sind. Sie verringern so die Möglichkeit einer zufälligen Beschädigung des Kabels.

## **SCHUTZAUSRÜSTUNG**

- Verwenden Sie Handschuhe sowohl für den Umgang mit der Bürstenscheibe und grobem Material, als auch bei der Arbeit mit dem Gerät. Sie vermeiden so ein mögliches Schneiden oder Verletzen beim Umgang mit der Scheibe und Sie vermindern die Vibrationseffekte.
- Verwenden Sie einen genehmigten Augenschutz beziehungsweise ein Schutzschild vor dem gesamten Gesicht.
- Ein Gehörschutz mit ausreichender Dämmwirkung ist zu tragen! Ein hoher Geräuschpegel kann Gehörschäden verursachen oder zum Hörverlust führen. Machen Sie regelmäßig Pausen. Begrenzen Sie die Höhe der Nutzung pro Tag.
- Tragen Sie immer feste Schuhe mit griffiger Sohle. Es besteht die Gefahr von Fußverletzungen oder die Gefahr des Ausrutschens auf nassen oder rutschigen Oberfläche. Das Schuhwerk bietet Schutz vor Verletzungen und gewährleistet einen sicheren Stand.
- Verwenden Sie unter entsprechenden Bedingungen, auch Schutzausrüstung wie eine Staubschutzmaske oder einen Helm. Schutzausrüstung, wie eine Staubmaske oder eine feste Kopfbedeckung mindern die Verletzungsgefahr, insbesondere, wenn die Maschine während des Betriebs Staub aufwirbelt oder wenn das Risiko einer Kopfverletzung durch vorstehenden oder niedrige Hindernisse besteht.
- Tragen Sie bei der Arbeit immer geeignete Arbeitskleidung, welche Ihnen freie Bewegungen erlaubt. Tragen Sie keine lose Kleidung, Schmuck, Krawatten, Schals u.ä. Halten Sie die Bekleidung und die Handschuhe von beweglichen Teilen der Maschine fern. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können in dieser eingezogen werden.

## **PERSONENSCHUTZ UND ERSTE HILFE**

- Wenn es möglich ist, arbeiten Sie nur an Orten, wo Sie im Falle von Problemen einen Rettungsdienst anrufen können!

**i | Hinweis:** Anmerkung – wir empfehlen immer zur Disposition zu haben:

- Geeignetes Löschgerät (Schnee-, Pulver-, Halotron-Gerät).
- Ein voll ausgestatteter Verbandskasten, leicht zugänglich für die Begleitung wie auch für den Bediener.
- Mobiltelefon oder ein anderes Gerät für das schnelle Rufen eines Rettungsdiensts.
- **Begleitung mit Grundkenntnissen in Erster Hilfe.**

**! | Die Begleitung muss einen Sicherheitsabstand vom Arbeitsplatz einhalten, sie muss Sie aber immer sehen können!**

- **Im Falle irgendwelcher Verletzungen immer in Übereinstimmung mit den Grundsätzen der Ersten Hilfe vorgehen.**
- Wenn es zu einer Verletzung kommt, bedecken Sie die Wunde mit einem sauberen Verband (Stoff) und drücken Sie diesen zum Stoppen der Blutung fest an.
- Wenn es zu Hautverbrennungen kommt, stoppen Sie zuerst das Einwirken der Verbrennungsquelle. Verletzte Flächen kleineren Ausmaßes mit Wasser der idealen Temperatur von 4-8°C kühlen. Auf die betroffenen Flächen kein Fett, Creme oder Puder auftragen. Am besten eine feuchte Bedeckung, z.B. Taschentuch oder Handtuch, auflegen. Danach eine sterile Abdeckung sicherstellen und bei Bedarf ärztliche Hilfe aufsuchen.

- Wenn Personen mit Störungen des Blutkreislaufsystems zu häufig Vibrationen ausgesetzt sind, kann es zu Beschädigungen der Blutgefäße oder des Nervensystems kommen. Die Folgen der Vibrationen können sich auf die Finger, die Hand oder die Handgelenke mit folgenden Anzeichen auswirken: Erschlaffen von Teilen des Körpers, Jucken, Schmerz, Stechen, Farbänderung der Haut oder Haut selbst. Suchen Sie einen Arzt auf, wenn Sie diese Anzeichen feststellen.
- Bei Verletzung durch elektrischen Strom ist es nötig mehr als sonstwo Betonung auf Sicherheit und Beseitigung des Verletzungsrisikos zu legen. Der Betroffene bleibt in der Regel aufgrund des Muskelkrampfes, welcher eben durch diesen elektrischen Strom hervorgerufen wird, in Kontakt mit dem elektrischen Gerät (Verletzungsquelle). Der Verletzungsprozess setzt sich in diesem Fall fort. Es ist daher nötig, **ZUERST** auf jede mögliche Art **DEN STROM AUSZUSCHALTEN**. Danach RUFEN SIE DEN RETTUNGSDIENST oder einen anderen professionellen Service und erst danach LEISTEN SIE ERSTE HILFE! Sichern Sie die Durchgängigkeit der Atemwege, kontrollieren Sie die Atmung, kontrollieren Sie den Puls, legen Sie den Betroffenen gerade auf den Rücken, neigen Sie seinen Kopf und schieben Sie seinen Unterkiefer nach vorne. Wenn nötig beginnen Sie mit der Beatmung von Lunge zu Lunge und mit Herzmassage.

#### **IM BRANDFALL:**

- Zum Löschen des Brandes nur geeignete Löschgeräte (Schnee-, Pulver-, Halotron-Geräte) benutzen.
- **NICHT IN PANIK GERATEN.** Panik kann noch größere Schäden verursachen.

#### **RESTRISIKEN**

- Auch wenn das Gerät nach Anweisung benutzt wird, können nicht alle Risiken, welche mit dessen Nutzung in Verbindung stehen, ausgeschlossen werden. Es können folgende Risiken auftreten, welche sich aus der Konstruktion des Geräts ergeben:
  - Elektrische Gefahr durch die Berührung mit Teilen unter Spannung (direkte Berührung) oder mit Teilen, die durch eine Störung unter Spannung geraten sind (indirekte Berührung).
  - Hitzegefahr, welche die Gefahr von Verbrennungen oder Verbrühungen oder anderen Verletzungen, verursacht durch möglichen Kontakt von Personen mit Gegenständen oder Materialien von hoher Temperatur inkl. Wärmequellen, mit sich bringt.
  - Gefahr, hervorgerufen durch Kontakt mit schädlichen Flüssigkeiten, Gasen, Nebeln, Rauch und Staub oder deren Inhalation, welche sich auf Gase bezieht (z.B. Einatmen).
  - Gefahr durch Vernachlässigung ergonomischer Grundsätze bei der Konstruktion des Geräts, wie z.B. Gefahr verursacht durch ungesunde Körperhaltung, oder übermäßige Überlastung und Unnatürlichkeit bzgl. der Anatomie der menschlichen Hand, welche sich auf die Konstruktion der Haltegriffe, die Ausgewogenheit des Geräts, bezieht.
  - Gefahr durch unerwartetes Einschalten, unerwartetes Überschreitung der Motorumdrehungen unter dem Einfluss von Störungen / Versagen des Steuerungssystems, welche sich auf Störungen am Haltegriff und die Platzierung des Reglers bezieht.
  - Gefahr durch die Unmöglichkeit des Abstellens des Geräts unter bestmöglichen Bedingungen, bezüglich der Festigkeit des Handgriffs und der Platzierung der Ausschaltvorrichtung des Motors.
  - Gefahr durch eine Störung des Reglersystems des Geräts, welche sich auf die Festigkeit der Handgriffe und die Platzierung des Reglers und die Kennzeichnung bezieht.
  - Gefahr verursacht durch das Herausschleudern von Gegenständen oder Herausspritzen von Flüssigkeiten.
  - Mechanische Gefahr, verursacht Schneiden und Herausschleudern.

- Lärmgefahr mit der Folge des Verlusts des Gehörs (Taubheit) und anderer physiologischer Störungen (z.B. Verlust des Gleichgewichts, Verlust des Bewusstseins).
- Gefahr von Vibrationen (haben eine vaskuläre und neurologische Beschädigung der Hand zur Folge, wie z.B. Weißfingerkrankheit).

### **! WARNUNG!**

**Das Produkt bildet ein elektromagnetisches Feld von sehr schwacher Intensität. Dieses Feld kann manche Kardiostimulatoren stören. Zur Senkung der Gefahr von ernsten und tödlichen Verletzungen sollten Personen mit Kardiostimulatoren die Nutzung mit ihrem Arzt konsultieren.**

## **AUSPACKEN**

- Kontrollieren Sie nach dem Auspacken des Produktes aus der Verpackung sorgfältig alle Teile.
- Entsorgen Sie die Verpackung nicht, bevor Sie nicht sorgfältig überprüft haben, ob alle Teile vorhanden sind und sich nichts mehr in der Verpackung befindet.
- Halten Sie das Verpackungsmaterial (Kunststofftüten, Klammern usw.) fern vor Kindern. Sie stellen eine mögliche Gefahrenquelle dar. Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!
- **Wenn Sie eine Beschädigung während der Transports oder beim Auspacken feststellen oder die Lieferung unkomplett ist, machen Sie sofort Ihren Lieferanten darauf aufmerksam. Nehmen Sie das Produkt nicht in Betrieb.**
- Wir empfehlen die Verpackung zur weiteren Nutzung aufzubewahren. Achten Sie bei der Liquidierung auf die Vorschriften zum Umweltschutz, trennen Sie die einzelnen Verpackungsteile nach Material und geben Sie diese an den betreffenden Sammelstellen ab. Weitere Informationen erhalten von den örtlichen Ämtern.

Packungsinhalt  
siehe (**Abb. 1**)

- **Standardzubehör kann sich ohne vorhergehende Information ändern.**

## **MONTAGE, EINSTELLUNG UND BETRIEB**

Gehen Sie bei Montage, Einstellung und Betrieb gemäß Abbildungsanlagen vor.

### **! VORSICHT!**

**Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn es nicht komplett zusammengebaut ist.**

## **ANSCHLUSS AM NETZ**

1. Stecken Sie den Stecker in die Steckdose des Verlängerungskabels.
2. Machen Sie am Einspeisungskabel eine Schleife: Stecken Sie das Kabel mit der Schleife an den Sockel der Kabelentlastung am Haupthandgriff.
3. Schließen Sie den Stecker des Verlängerungskabels am Netz an.

**EN****DE****CS****SK****PL****HU**

## **EINSCHALTEN / AUSSCHALTEN**

- Durch Halten des Hauptschalters / des Auslösers im Haupthandgriff schaltet man das Gerät ein.
- Lösen Sie den Schalter zum Ausschalten.

## **DREHZAHLEN**

- Mit dem Steuerrädchen an der linken Seite des Haupthandgriffs kann die Drehzahl der Bürsten stufenlos eingestellt werden.

## **KÖPFE DER ROTATIONSBÜRSTEN**

Bestandteil der Verpackung sind zwei Köpfe

Ein Kopf mit Drahtbürste und Rädchen, und ein Kopf mit Kunststoffbürste

- **Die Drahtbürste** ist für die Benutzung auf einer groben Oberfläche und für hartes Unkraut geeignet.
- **Die Kunststoffscheibe** ist für die Verwendung bei leichter Vegetation und sehr empfindlicher Oberfläche, welche durch die Metallscheibe beschädigt werden könnte, geeignet.

## **ARBEITSTIPPS**

1. Führen Sie vor dem Beginn der Arbeiten immer einen kurzen Probetest durch, um die möglichen Wirkungen auf die Oberfläche der Steine oder Platten festzustellen. Benutzen Sie das Gerät niemals auf empfindlichen Oberflächen, z.B. Fliesen.
2. Verwenden Sie nur Bürsten, die sich in gutem Zustand befinden. Tauschen Sie die Bürste bei übermäßiger Abnutzung oder Beschädigung sofort.
3. Bedienen Sie das Gerät immer mit beiden Händen.
4. Führen Sie das Gerät im Schritttempo, laufen Sie mit dem Gerät nicht. Führen Sie zur Erreichung einheitlicher Ergebnisse die Arbeit mit einem konstanten Tempo aus.
5. Drücken Sie nicht unnötig auf das Gerät. Wenn nötig, reinigen Sie eine schlecht gereinigte Kralle mehrmals.

## **WARTUNG UND EINLAGERUNG**



### **VORSICHT!**

**Um einen einwandfreien Betrieb des Geräts zu gewähren ist es zwingend erforderlich, dass die Maschine einmal in der Saison durch Fachpersonal kontrolliert wird und eine jährliche Wartung im Fachservice durchgeführt wird.**

**Eine richtig durchgeführte Wartung ist entscheidend für den sicheren, ökonomischen und problemlosen Betrieb der Maschine.**

Die Nichteinhaltung der Vorschriften in Hinsicht auf die Wartung und Sicherheitsvorkehrungen kann Ihnen ernste Verletzungen oder den Tod verursachen. Halten Sie immer die Reihenfolge, die Sicherheitsvorkehrungen, die empfohlene Wartung und die empfohlenen Kontrollen, welche in dieser Anleitung aufgeführt sind, ein.

**EN**

## **⚠️ WARNUNG!**

**BEVOR SIE WARTUNGSSARBEITEN AN DER MASCHINE DURCHFÜHREN, ZIEHEN SIE DEN NETZSTECKER UND WARTEN SIE BIS ALLE BEWEGLICHEN TEILE AN DER MASCHINE VOLLSTÄNDIG ANGEHALTEN SIND.**

**DIESE WARNUNG WIRD NICHT IN DEN EINZELNEN PUNKTEN WIEDERHOLT WERDEN!**

**DE**

- Achten Sie darauf, dass alle Schrauben und Muttern fest angezogen sind stellen Sie sicher, dass sich das Gerät in einem guten Arbeitszustand befindet.
- Halten Sie das Gerät in einem guten Zustand. Müssen die Sicherheits- und Hinweisaufkleber ersetzt werden, so ersetzen Sie diese.
- Vergewissern Sie sich stets, dass die Lüftungsschlitzte sauber und nicht zugesetzt sind.
- Tauschen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile. Benutzen Sie nur original Ersatzteile und Zubehör. Andere Ersatzteile können unvorsehbare Schäden verursachen.
- Reparaturen und Wartungen außer den hier beschriebenen, welche anspruchsvoller sind oder Spezialwerkzeug erfordern, vertrauen Sie Ihrem autorisierten Servicecentrum an.

**CS**

## **REINIGUNG**

**SK**

### **⚠️ VORSICHT!**

**Besprühen Sie die Maschine nicht mit Wasser und reinigen Sie sie nicht unter fließendem Wasser.**

**PL**

### **❗️ | Verwenden Sie zum Reinigen keine aggressiven Reinigungs- oder Lösungsmittel.**

1. Reinigen Sie das Gerät möglichst bald nach jedem Arbeit und sorgfältig.
2. Halten Sie die Griffe frei von Benzin, Öl oder Fett. Reinigen Sie die Griffe gegebenenfalls mit einem feuchten, in Seifenlauge ausgewaschenem Lappen. Benutzen Sie zur Reinigung keine Lösungsmittel oder Benzin! Sie könnten irreparablen Schäden am Gerät verursachen. Von den Chemikalien könnten Kunststoffteile angegriffen werden.
3. Reinigen Sie das Gerät mit einem leicht feuchten Tuch oder mit einer weichen Bürste.
4. Reinigen Sie die Geräteabdeckung, insbesondere die Lüftungsschlitzte.

**HU**

## **KOHLEN / KOHLEBURSTEN**

Lassen Sie bei einer übermäßigen Funkenbildung die Kohlen von einem autorisierten Service kontrollieren. Der Austausch der Kohlen ist mit einer notwendigen Gesamtkontrolle des Geräts verbunden.

### **❗️ | Achtung! Die Kohlen dürfen nur von einem autorisierten Service getauscht werden.**

## **LAGERUNG**

- Lagern Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Koppeln Sie den Akkumulator vor der Außerbetriebnahme ab (entnehmen Sie ihn).
- Lassen Sie das Gerät vor dem Einlagern immer auskühlen.

EN

DE

CS

SK

PL

HU

- Lagern Sie das Gerät nicht längere Zeit im direkten Sonnenlicht.
- Tauschen Sie abgenutzte oder beschädigte Teile aus Sicherheitsgründen aus.
- Lagern Sie das Gerät an einem sauberen, trockenen, dunklen und frostfreiem Ort, geschützt vor Staub und außerhalb der Reichweite von Kindern. Die optimale Lagertemperatur ist zwischen 5°C bis 30°C.
- Legen Sie das Gerät am besten in die Originalverpackung.
- Benutzen Sie zum Abdecken eine Plane aus luftdurchlässigem Material. Luftundurchlässiges Material wie z.B. Plastikfolie könnte zum Ansammeln von Luftfeuchtigkeit und anschließend zu Korrosion führen.

## TRANSPORT

Schalten Sie den Motor aus und trennen Sie das Motorkabel vom Netz. Achten Sie darauf, dass das Gerät nicht stürzt oder Stößen ausgesetzt wird. Für den Transport ist die Maschine waagerecht gegen verrutschende zu befestigen und gegen Umkippen zu sichern. Legen Sie keine Gegenstände auf den Maschine und lehnen Sie nichts an den Maschine an.

## MÖGLICHE PROBLEME UND DEREN LÖSUNG

Problém	Příčina	Řešení
Der Motor läuft nicht	Das Gerät ist nicht an die Stromversorgung angeschlossen	Kontrollieren Sie Kabel, Stecker, Steckdose und Sicherung.
	Der Motor ist überlastet oder überhitzt	Lassen Sie das Gerät auskühlen und versuchen Sie dieses danach erneut einzuschalten
Die Vibrationen sind zu stark	Schrauben oder andere Teile des Geräts sind locker	Ziehen Sie alle Schrauben an
	Das Werkzeug oder das Aufsatzgerät sind nicht richtig montiert	Kontrollieren Sie und montieren Sie richtig
	Das Werkstück ist nicht ausreichend abgestützt	Befestigen Sie das Werkstück (z.B. in einem Schraubstock)
Kein Schlagbohren	Das Gerät ist zu kalt	Lassen Sie das Gerät minimal auf Betriebstemperatur aufwärmen.

**(i) Hinweis:** Störungen, die mit Hilfe dieser Tabelle nicht repariert werden können, darf nur ein autorisierter Service reparieren.

## KUNDENDIENST UND ERSATZTEILE

- Im Falle eines Defektes des Produktes sollte diese von einer qualifizierten Servicewerkstatt repariert werden.
- Es dürfen nur original Ersatzteile verwendet werden. Dies ist notwendig um die Sicherheit des Produktes zu erhalten.
- Wenn Sie technische Beratung, eine Reparatur oder Ersatzteile benötigen wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder direkt an die Hubertus Bäumer GmbH. [www.hecht-garten.de](http://www.hecht-garten.de)
- Ersatzteilanfragen können auch direkt an den Werkstattservice Hecht Deutschland gesendet werden. Schreiben Sie einfach eine E-Mail an: Werkstatt@Hecht-Garten.de
- Für eine schnell und unkomplizierte Bearbeitung Ihrer Ersatzteilanfragen benötigen wir:
- Ihre Kontaktdaten inklusive einer Telefonnummer unter der Sie Tagsüber zu erreichen sind.
- Die genaue Modellbezeichnung Ihres Produktes.
- Die Seriennummer des Produktes und des Motors (bei Benzинmotoren).

- Die Rechnungsnummer und den Händlernamen, bei dem das Produkt gekauft wurde.

EN

## **ENTSORGUNG**

- Geben Sie Produkt, Zubehör und Verpackung entsprechend den Umweltschutzauflagen auf einem Wertstoffhof oder bei einer anderen Sammelstelle ab.
- Dieses Produkt gehört nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie es auf umweltschonende Weise, geben Sie es an einer dafür bestimmten Sammelstelle ab, wo es kostenlos angenommen wird. Einzelheiten erfahren Sie von ihrem Stadt- oder Gemeindeamt oder vom nächsten Wertstoffhof. Eine unsachgemäße Entsorgung kann entsprechend der nationalen Vorschriften geahndet werden.

DE

## **GEWÄHRLEISTUNG**

CS

Gewährleistung auf das Produkt:

Es gelten die allgemeinen Geschäftsbedingungen Ihres Händlers!

SK

PL

HU

# NÁVOD K POUŽITÍ



EN

## OBSAH

<b>BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY .....</b>	<b>4</b>
<b>SPECIFIKACE .....</b>	<b>6</b>
<b>NÁHRADNÍ DÍLY .....</b>	<b>8</b>
<b>POPIS STROJE .....</b>	<b>9</b>
<b>PODMÍNKY POUŽITÍ .....</b>	<b>36</b>
ZAŠKOLENÍ .....	37
<b>BEZPEČNOSTNÍ POKYNY .....</b>	<b>37</b>
BEZPEČNOST PRACOVNÍHO PROSTŘEDÍ .....	37
ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST .....	37
BEZPEČNOST OSOB .....	38
POUŽÍVÁNÍ A ÚDRŽBA ELEKTRICKÉHO NÁŘADÍ .....	38
SERVIS .....	39
POŽADAVKY NA ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ .....	39
OCHRANNÉ POMŮCKY .....	40
OCHRANA OSOB A PRVNÍ POMOC .....	40
ZBYTKOVÁ RIZIKA .....	40
<b>VYBALENÍ .....</b>	<b>41</b>
<b>MONTÁŽ, NASTAVENÍ A PROVOZ .....</b>	<b>41</b>
<b>ÚDRŽBA A USKLADNĚNÍ .....</b>	<b>42</b>
ČIŠTĚNÍ .....	43
UHLIKOVÉ KARTÁČKY .....	43
SKLADOVÁNÍ .....	43
PŘEPRAVA .....	44
<b>MOŽNÉ PROBLÉMY A JEJICH ŘEŠENÍ .....</b>	<b>44</b>
<b>SERVIS A NÁHRADNÍ DÍLY .....</b>	<b>44</b>
<b>LIKVIDACE .....</b>	<b>44</b>
<b>O ZÁRUCE NA VÝROBEK .....</b>	<b>44</b>
<b>POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ .....</b>	<b>81</b>
<b>EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODE .....</b>	<b>82</b>

DE

CS

SK

PL

HU

**EN****Zvláštní pozornost věnujte takto zdůrazněným pokynům:**

**⚠ VÝSTRAHA!** Signální slovo (slovní návěští) použité k signalizaci potenciálně nebezpečné situace, která může mít za následek smrt nebo vážné zranění, jestliže se jí nezabrání.

**⚠ VAROVÁNÍ!** Signální slovo (slovní návěští). V případě nedodržení uvedených pokynů varujeme před případným nebezpečím menšího nebo středního zranění a/nebo škodám na stroji či majetku.

**! | Důležité sdělení.**

**ⓘ | Poznámka:** Podává užitečné informace.

**DE****CS****PODMÍNKY POUŽITÍ****⚠ VÝSTRAHA!**

**NEJPRVE SI PEČLIVĚ PROČTĚTE CELÝ NÁVOD K OBSLUZE!** Přečtěte si veškeré pokyny před zahájením provozu. Zvláštní pozornost věnujte bezpečnostním instrukcím.

**NEUPOSLECHNUTÍ INSTRUKCÍ A NEDODRŽOVÁNÍ BEZPEČNOSTNÍCH OPATŘENÍ MŮže MÍT ZA NÁSLEDEK POŠKOZENÍ VÝROBUK ČI VÁZNÁ ZRANĚNÍ OSOB, NEBO DOKONCE SMRTELNÝ ÚRAZ!**

**SK**

Jestliže si všimnete poškození během dopravy nebo při vybalování, uvědomte okamžitě vašeho dodavatele.  
**NEUVÁDĚJTE DO PROVOZU.**

**SPECIFICKÉ PODMÍNKY POUŽITÍ**

Stroj je určen

- k odstraňování plevele mezi dlažebními kameny a deskami. Není určen pro použití na citlivých površích, jako jsou dlaždice.
- k použití odpovídajícímu popisům a bezpečnostním upozorněním uvedeným v tomto návodu.

Jakékoli jiné použití neodpovídá určenému účelu.

**PL**

**Pokud je výrobek použit k jinému než určenému účelu nebo je na něm proveden neautorizovaný zásah, zaniká zákonná záruka a zákonná odpovědnost z vad stejně jako jakákoli odpovědnost ze strany výrobce.**

**HU**

**Nepřetěžujte produkt – používejte jej pouze v rámci výkonů, pro které byl zkonstruován.** Produkt, který byl pro danou práci konstruován, ji vykoná lépe a bezpečněji než ten, který má funkci podobnou. Proto na daný úkol vždy použijte správný produkt.

Dbejte prosím na to, že naše produkty nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je produkt v těchto či srovnatelných podmírkách používán.

**Kde je to požadováno, dodržujte právní směrnice a předpisy pro prevenci možných nehod při provozu.**



## VAROVÁNÍ!

Produkt nikdy nepoužívejte, jsou-li v blízkosti osoby, zvláště pak děti či domácí zvířata.

Uživatel ručí za všechny škody způsobené třetím osobám a jejich majetku.

EN

DE

CS

SK

PL

HU

- !** Tento návod uchovujte tak, abyste jej měli v dosahu vždy, když budete potřebovat další informace. Jestliže některým pokynům neporozumíte, kontaktujte svého prodejce. V případě předání produktu další osobě je nutné předat i tento Návod k obsluze.

## ZAŠKOLENÍ

- !** Všechny obsluhující osoby musí být přiměřeně vyškoleny v použití, obsluze a nastavení, a především seznámeny se zakázanými činnostmi.

- Nikdy nedovolte používání dětmi nebo osobami, které nejsou obeznámeny s těmito pokyny. Místní předpisy mohou určovat věkovou hranici provozovatele.
- Produkt není určen k používání osobami se sníženou smyslovou či mentální kapacitou nebo s nedostatkem zkušeností a vědomostí – pokud nejsou pod dozorem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost nebo pokud je tato osoba nepoučila o použití. Produkt dále není určen k používání osobami, které mají sníženou pohyblivost či nedostatečnou tělesnou dispozici. Těhotným ženám důrazně doporučujeme používání produktu konzultovat se svým lékařem.
- Dodržujte národní/místní předpisy týkající se dob používání (event. se dotažte u vašeho příslušného úřadu).

## BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Seznamte se se strojem. Pečlivě si přečtěte návod k obsluze. Prostudujte si způsob použití a omezení a také, jaká možná rizika jsou spojena s užíváním stroje. Naučte se stroj rychle zastavovat a vypínat ovladače.
- Při práci budte vždy ostrážití, soustředte se na to, co právě děláte, a používejte zdravý rozum.
- Nepozornost při práci může mít za následek ztrátu kontroly nad strojem.



## VÝSTRAHA!

Nedodržení veškerých následujících pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, ke vzniku požáru a/nebo k vážnému zranění osob.

Výrazem „elektrické nářadí“ ve všech dále uvedených výstražných pokynech je myšleno elektrické nářadí napájené (pohyblivým přívodem) ze sítě, nebo elektrické nářadí napájené z baterií (bez pohyblivého přívodu).

## BEZPEČNOST PRACOVNÍHO PROSTŘEDÍ

- Pracoviště je nutné udržovat v čistotě a dobře osvětlené. Nepořádek a tmavé prostory bývají přičinou nehod.
- Elektrické nářadí se nesmí používat v prostředí s nebezpečím výbuchu, kde se vyskytují hořlavé kapaliny, plyny nebo prach. V elektrickém nářadí vznikají jiskry, které mohou zapálit prach nebo výparы.
- Při používání elektrického nářadí je nutno zamezit přístupu dětí a dalších osob. Bude-li obsluha vyušována, může ztratit kontrolu nad prováděnou činností.

## ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST

- Vidlice pohyblivého přívodu elektrického nářadí musí odpovídat síťové zásuvce. Vidlice se nesmí nikdy jakýmkoliv způsobem upravovat. S nářadím, které má ochranné spojení se zemí,

EN

**se nesmí používat žádné zásuvkové adaptéry.** Vidlice, které nejsou znehozeny úpravami, a odpovídající zásuvky omezí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

- b. **Obsluha se nesmí tělem dotýkat uzemněných předmětů, jako např. potrubí, tělesa ústředního topení, sporáky a chladničky.** Nebezpečí úrazu elektrickým proudem je větší, je-li vaše tělo spojeno se zemí.
- c. **Elektrické náradí se nesmí vystavovat dešti, vlhkmu nebo mokru.** Vnikne-li do elektrického náradí voda, zvyšuje se nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- d. **Pohyblivý přívod se nesmí používat k jiným účelům.** Elektrické náradí se nesmí nosit nebo tahat za přívod, ani se nesmí tahem za přívod odpojovat vidlice ze zásuvky. Přívod je nutné chránit před horkem, mastnotou, ostrými hrany nebo pohyblivými částmi. Poškozené nebo zamotané přívody zvyšují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- e. **Je-li elektrické náradí používáno venku, musí se použít prodlužovací přívod vhodný pro venkovní použití.** Používání prodlužovacího přívodu pro venkovní použití omezuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- f. **Používá-li se elektrické náradí ve vlhkých prostorech, je nutné používat napájení chráněné proudovým chráničem (RCD).** Používání RCD omezuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

DE

CS

## BEZPEČNOST OSOB

- a. **Při používání elektrického náradí musí být obsluha pozorná, musí se věnovat tomu, co právě dělá, a musí se soustředit a střízlivě uvažovat.** Elektrické náradí se nesmí používat, je-li obsluha unavena nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Chvílková nepozornost při používání elektrického náradí může vést k vážnému poranění osob.
- b. **Používat osobní ochranné pracovní prostředky.** Vždy používat ochranu očí. Ochranné pomůcky jako např. respirátor, bezpečnostní obuv s protiskluzovou úpravou, tvrdá pokryvka hlavy nebo ochrana sluchu, používané v souladu s podmínkami práce, snižují nebezpečí poranění osob.
- c. **Je nutno vyvarovat se neúmyslnému spuštění stroje.** Je nutno se ujistit, že je spínač před zapojením vidlice do zásuvky a/nebo při připojování bateriové soupravy, zvedáním či přenášením náradí v poloze vypnuto. Přenášení náradí s prstem na spínač nebo zapojování vidlice náradí se zapnutým spínačem může být příčinou nehod.
- d. **Před zapnutím náradí je nutno odstranit všechny seřizovači nástroje nebo klíče.** Seřizovači nástroj nebo klíč, který zůstane připevněn k otáčející se části elektrického náradí, může být příčinou poranění osob.
- e. **Obsluha musí pracovat jen tam, kam bezpečně dosáhne.** Obsluha musí vždy udržovat stabilní postoj a rovnováhu. To umožní lepší kontrolu nad elektrickým náradím v nepředvídaných situacích.
- f. **Oblekat se vhodným způsobem.** Nenosit volné oděvy ani šperky. Obsluha musí dbát, aby měla vlasy a oděv dostatečně daleko od pohyblivých částí. Volné oděvy, šperky a dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohybujícími se částmi.
- g. **Jsou-li k dispozici prostředky pro připojení zařízení k odsávání a sběru prachu, je nutno zajistit, aby se taková zařízení připojila a správně používala.** Použití těchto zařízení může omezit nebezpečí způsobená vznikajícím prachem.
- h. **Obsluha nesmí dopustit, aby se kvůli rutině, která vychází z častého používání náradí, stala samolibou, a začala ignorovat zásady bezpečnosti náradí.** Neopatrná činnost může ve zlomku vteřiny způsobit závažné poranění.

SK

PL

HU

## POUŽÍVÁNÍ A ÚDRŽBA ELEKTRICKÉHO NÁRADÍ

- a. **Elektrické náradí se nesmí přetěžovat.** Je nutné používat správné elektrické náradí, které je určené pro prováděnou práci. Správné elektrické náradí bude lépe a bezpečněji vykonávat práci, pro kterou bylo konstruováno.
- b. **Nesmí se používat elektrické náradí, které nelze zapnout a vypnout spínačem.** Jakékoli elektrické náradí, které ne/ze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.
- c. **Před jakýmkoliv seřizováním, výměnou příslušenství nebo před uskladněním elektrického náradí je nutno vytáhnout vidlici ze síťové zásuvky a/nebo odejmout bateriovou soupravu**

**z elektrického nářadí, je-li odnímatelná.** Tato preventivní bezpečnostní opatření omezují nebezpečí nahodilého spuštění elektrického nářadí.

EN

DE

CS

SK

PL

HU

- d. Nepoužívané elektrické nářadí je nutno skladovat mimo dosah dětí a nesmí se dovolit osobám, které nebyly seznámeny s elektrickým nářadím nebo s těmito pokyny, aby nářadí používaly. Elektrické nářadí je v rukou nezkušených uživatelů nebezpečné.
- e. Elektrické nářadí a příslušenství je nutno udržovat. Je třeba kontrolovat seřízení pohybujících se částí a jejich pohyblivost, soustředit se na praskliny, zlomené součásti a jakékoli další okolnosti, které mohou ohrozit funkci elektrického nářadí. Je-li nářadí poškozeno, před dalším použitím je nutno zajistit jeho opravu. Mnoho nehod je způsobeno nedostatečně udržovaným elektrickým nářadím.
- f. Řezací nástroje je nutno udržovat ostré a čisté. Správně udržované a naoštřené rezací nástroje s menší pravděpodobností zachytí za materiál nebo se zablokují a práce s nimi se snáze kontroluje.
- g. Elektrické nářadí, příslušenství, pracovní nástroje atd. je nutno používat v souladu s těmito pokyny a takovým způsobem, jaký byl předepsán pro konkrétní elektrické nářadí, a to s ohledem na dané podmínky práce a druh prováděné práce. Používání elektrického nářadí k provádění jiných činností, než pro jaké bylo určeno, může vést k nebezpečným situacím.
- h. Rukojeti a úchopové povrchy je nutno udržovat suché, čisté a bez mastnot. Kluzké rukojeti a úchopové povrchy neumožňují v neočekávaných situacích bezpečné držení a kontrolu nářadí.

## SERVIS

- a. Opravy vašeho elektrického nářadí svěřte kvalifikované osobě, které bude používat identické náhradní díly. Tímto způsobem bude zajištěna stejná úroveň bezpečnosti nářadí jako před opravou.

## POŽADAVKY NA ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ

- Nikdy nepoužívejte při jiném jmenovitém napětí než 230V/50Hz. Obvod musí být řádně proudově jištěn.
- Připojujte pouze k elektrickému obvodu, který je chráněn proudovým chráničem s vybavovacím proudem ne větším než 30 mA.

## PRODLUŽOVACÍ PŘÍVOD

- Prodlužovací přívod používejte vždy s dvojitou izolací a parametry odpovídajícími příkonu stroje. Minimální průřez kabelu musí být určen dle údajů hodnot proudu nebo příkonu na vidlici/štítku stroje. Je třeba brát do úvahy nejen zatížení, ale i délku prodlužovacího kabelu a typ jištění.
- Přívodní elektrický kabel umístěte tak, aby Vám nepřekážel při práci a aby nemohlo dojít k jeho poškození.
- Používejte pouze pogumované prodlužovací kably s dostatečným průřezem vodičů a zcela rozvinuté.

## Minimální průřezy prodlužovacího, zcela rozvinutého kabelu

- do 6 A včetně: > 0,75 mm<sup>2</sup>;
- do 10 A včetně: > 1,0 mm<sup>2</sup>;
- do 16 A včetně: > 1,5 mm<sup>2</sup>;

## Maximální délka kabelu ve vztahu k průřezu

Průřez kabelu (mm <sup>2</sup> )	0,75	1	1,5	2,5
Maximální možná délka (m)	30	40	60	100

- Správná maximální zatížitelnost prodlužovacího kabelu musí být vždy uvedena na jeho štítku.
- Používejte pouze kably pro venkovní použití, pokud možno výrazně barevné, které jsou dobře viditelné. Omezte tak možnost náhodného poškození kabelu.

EN

DE

CS

SK

PL

HU

## OCHRANNÉ POMŮCKY

- Používejte rukavice jak pro manipulaci s kartáčovými kotouči a drsným materiélem, tak při práci se strojem. Zabráníte tak možnému pořezání či poranění při manipulaci s kartáči a omezíte působení vibrací.
- Používejte schválenou ochranu očí, případně ochranný štít přes celý obličej.
- Používejte ochranu sluchu s dostatečným tlumicím účinkem! Působení hluku může způsobit poškození nebo ztrátu sluchu. Při práci dělejte pravidelné přestávky a omezte každodenní dobu expozice hluku.
- Při práci používejte vždy pevnou neklouzavou obuv. Hrozí riziko poranění chodidel nebo uklouznutí na mokrého nebo kluzkého povrchu. Tato obuv poskytuje ochranu proti úrazům a zajišťuje pevný postoj.
- Ochranné pomůcky jako protiprachová maska nebo pevná pokryvka hlavy snižují riziko zranění, zejména pokud stroj při provozu výše prach a nebo hrozí riziko nárazu hlavou do vyčnívajících nebo nízko položených překážek.
- Při práci vždy noste vhodný pracovní oděv, který vám umožňuje volný pohyb. Nenoste volné oblečení nebo šperky, kravaty, šály a pod. Udržujte oděv a rukavice mimo pohybující se části stroje. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy se do nich mohou zachytit.

## OCHRANA OSOB A PRVNÍ POMOC

**i | Poznámka:** Poznámka - doporučujeme mít vždy k dispozici:

- Vhodný hasicí přístroj (sněhový, práškový, halotronový).
- Plně vybavenou lékárničku, snadno přístupnou pro doprovod i obsluhu.
- Mobilní telefon nebo jiné zařízení pro rychlé přivolání záchranné služby.
- Doprovod znalý zásad první pomoci.**

**! | Doprovod musí udržovat bezpečnou vzdálenost od pracoviště, ale tak aby na Vás vždy viděl!**

- V případě jakéhokoliv poranění vždy postupujte v souladu se zásadami první pomoci.**
- Pokud dojde k **pořezání**, zakryjte ránu čistým obvazem (látkou) a pevně stlačte pro zastavení krvácení.
- Pokud dojde k **popálení** kůže, nejprve zamezte dalšímu působení zdroje popálení. Poraněné plochy menšího rozsahu chladte vodou nejlépe o teplotě 4-8°C. Na postiženou plochu nedávejte masti, krémky ani zásypy. Nejlépe je použít mokrý obklad, např. kapesník nebo ručník. Poté zajistěte sterilní krytí a v případě potřeby vyhledejte lékařskou pomoc.
- Jsou-li **osoby s poruchami krevního oběhu vystaveny** příliš často **vibracím**, může dojít k poškození cév nebo nervového systému. Následkem vibrací se mohou na prstech, rukou nebo zápěstních kloubech objevit následující příznaky: ochabnutí části těla, svědění, bolest, pichání, změny barvy pokožky nebo pokožky samotné. Zjistěte-li tyto příznaky, vyhledejte lékaře.
- Při úrazu elektrickým proudem** je nutné více než kde jinde klást důraz na bezpečnost a odstranění rizika pro zachránce. Postižený obvykle zůstává ve styku s elektrickým zařízením (zdrojem úrazu) díky svalové krčce vyvolané právě elektrickým proudem. Úrazový děj v takovém případě pokračuje. Je tedy nutné **NEJPRVE** jakýmkoli možným způsobem **VYPNOUT PROUD**. Následně **PŘIVOLEJTE ZÁCHRANKU** nebo jinou profesionální službu a až poté **POSKYTNĚTE PRVNÍ POMOC!** Zajistěte průchodnost dýchacích cest, zkонтrolujte dýchání, zkonzolujte tep, postiženého uložte rovně na záda, zaklopte mu hlavu a předsuňte mu dolní čelist. V případě nutnosti zahajte umělé dýchání z plíc do plíc a srdeční masáž.

## V PŘÍPADĚ POŽÁRU:

- Pro uhašení požáru použijte vhodný hasicí přístroj (sněhový, práškový, halotronový).
- NEPANIKARTE.** Zpanikaření může způsobit ještě větší škody.

## ZBYTKOVÁ RIZIKA

- I když je přístroj používán podle pokynů, není možné vyloučit všechna rizika spojená s jeho obsluhou. Mohou se vyskytnout následující rizika vyplývající z konstrukce přístroje:
- Elektrická nebezpečí způsobená dotykem s částmi pod napětím (přímý dotyk) nebo s částmi, které se dostaly pod napětí za podmínek poruchy (nepřímý dotyk).

EN

DE

CS

SK

PL

HU

- Tepelná nebezpečí mající za následek popálení nebo opaření a jiná zranění způsobená při možném dotyku osob s předměty nebo materiály o vysoké teplotě včetně tepelných zdrojů.
- Nebezpečí vyvolaná kontaktem se škodlivými kapalinami, plyny, mlhami, kouří a prachem nebo jejich inhalací, vztahující se na plyny (např. vdechnutí).
- Nebezpečí vytvářená zanedbáním ergonomických zásad při konstrukci stroje, jako např. nebezpečí způsobená nezdravou polohou těla nebo nadměrným přetížením a nepřirozeností k anatomii lidské ruky-paže, vztahující se na konstrukci rukojeti, vyváženosť stroje.
- Nebezpečí z neočekávaného spuštění, neočekávaného překročení otáček motoru vlivem poruchy / selhání ovládacího systému, vztahující se na poruchu u rukojeti a umístění ovládačů.
- Nebezpečí způsobená nemožností zastavit stroj v nejlepších možných podmínkách, vztahujících se na pevnost rukojeti a umístění vypínačového zařízení motoru.
- Nebezpečí způsobená poruchou ovládacího systému stroje, vztahující se na pevnost rukojeti, umístění ovládače a značení.
- Nebezpečí způsobená vymrštěním předmětů nebo vystříknutím kapalin.
- Mechanická nebezpečí, způsobená pořezáním a odmrštěním.
- Nebezpečí hluku mající za následek ztrátu sluchu (hluchotu) a další fyziologické poruchy (např. ztrátu rovnováhy, ztrátu vědomí).
- Nebezpečí vibraci (mající za následek vaskulární a neurologická poškození rukou, jako např. nemoc bílých prstů).

## **! VÝSTRAHA!**

**Produkt vytváří elektromagnetické pole velmi slabé intenzity. Toto pole může rušit některé kardiostimulátory. Pro snížení nebezpečí vážných nebo smrtelných zranění by osoby s kardiostimulátorem měly používání konzultovat se svým lékařem a výrobcem.**

## **VYBALENÍ**

- Po vybalení produktu z krabice pečlivě zkонтrolujte všechny části.
- Nelikvidujte obalový materiál, dokud jste si pečlivě nezkontrolovali, zda nezůstala nějaká součást výrobku uvnitř balení.
- Součásti obalu (plastové sáčky, sponky atd.) nenechávejte v dosahu dětí, mohly by být možným zdrojem nebezpečí.
- Jestliže si všimnete poškození během vybalování anebo je dodávka nekompletní, uvědomte okamžitě vašeho dodavatele. Produkt neuvedějte do provozu.
- Obal doporučujeme uschovat pro další použití. Při likvidaci dbejte na předpisy o ochraně životního prostředí, tříďte jednotlivé části obalu dle materiálu a odevzdějte je na příslušných sběrných místech. Více informací získáte na místním úřadě.

**! | V balení může být spojovací materiál uvolněný při přepravě.**

## **OBSAH BALENÍ**

viz (obr. 1)

- Standardní příslušenství se může změnit bez předchozího upozornění.

## **MONTÁŽ, NASTAVENÍ A PROVOZ**

Při montáži a nastavení a provozu postupujte podle obrazové přílohy.

**EN**

## **VAROVÁNÍ!**

**Přístoj neprovozujte dokud není zcela sestavený**

**DE**

## **PŘIPOJENÍ K SÍTI**

1. Zasuňte zástrčku do zásuvky prodlužovacího kabelu
2. Udělejte oko na napájecím kabelu: Kabel navlékněte okem na patku odlehčení kabelu na hlavní rukojeti.
3. Vidlici prodlužovacího kabelu připojte k síti

**CS**

## **ZAPNUTÍ / VYPNUTÍ**

- Přístroj zapněte přidržením hlavního spínače/spoušti v hlavní rukojeti
- Pro vypnutí uvolněte spínač.

## **OTÁČKY**

- Kolečkem na levé straně hlavní rukojeti lze plynule nastavit počet otáček kartáčů

## **HLAVY ROTAČNÍCH KARTÁČŮ**

Součástí balení jsou dvě hlavy

Hlava s drátěným kartáčem a kolečkem a hlava s kartáčem plastovým

- **Drátěný kartáč** je vhodný pro použití na hrubém povrchu a na tvrdém plevelu.
- **Plastový kartáč** je vhodné používat na lehkou vegetaci a povrchy příliš citlivé, které by ocelový kartáč mohly poškodit.

## **TIPY PRO PRÁCI**

1. Před zahájením práce vždy proveděte krátký zkušební test, abyste zjistili možné účinky na povrch kamenů nebo desek. Nikdy nepoužívejte zařízení na velmi citlivé povrchy, například dlaždice.
2. Používejte pouze kartáče, které jsou v dobrém stavu. Nadměrně opotřebované nebo poškozené kartáče okamžitě vyměňte.
3. Zařízení ovládejte vždy oběma rukama.
4. Stroj vedte rychlosť chůze, neběhejte se strojem. Pro dosažení jednotných výsledků provádějte práci konstantní rychlostí.
5. Netlačte zbytečně na stroj. Pokud je to nutné, vyčistěte špatně očištěnou spáru několikrát.

**PL****HU**

## **VAROVÁNÍ!**

**Pro zajištění správného fungovaní stroje je nutné nechat jej alespoň jednou ročně zkontolovat a seřídit kvalifikovaným personálem v autorizovaném servisu.**

**Správně prováděná údržba je podstatná pro bezpečné, ekonomické a bezproblémové provozování stroje.**

Nedodržení pokynů ohledně údržby a bezpečnostních opatření vám může způsobit vážné zranění nebo smrt. Vždy dodržujte postupy, bezpečnostní opatření, doporučenou údržbu a doporučené kontroly uvedené v této příručce.



## VÝSTRAHA!

Před prováděním jakékoli údržby nebo chystáte-li se stroj připravit k uložení, nejprve stroj vypněte a odpojte přívodní kabel.

Počkejte dokud se všechny pohyblivé části zcela nezastaví.

EN

DE

CS

SK

PL

HU

## TATO VÝSTRAHA NEBUDE V JEDNOTLIVÝCH BODECH DÁLE OPAKOVÁNA!

- Vždy dbejte na to, aby všechny matice a šrouby byly pevně dotažené a ujistěte se, že je stroj v dobrém pracovním stavu.
- Udržujte stroj v dobrém stavu, popř. je-li třeba nahradit bezpečnostní a instruktážní samolepky, nahraďte je.
- Vždy se ujistěte, zda jsou otvory pro chladící vzduch čisté a neznečistěné nánosy.
- Z důvodu bezpečnosti vyměňte opotřebované nebo poškozené části. Používejte pouze originální náhradní díly a příslušenství. Jiné náhrady mohou způsobit nepředvídatelné škody.
- Opravy a údržba kromě zde popsaných, jež jsou složitější nebo vyžadují speciální nářadí, svěřte autorizovanému servisnímu středisku.

## ČIŠTĚNÍ



### VAROVÁNÍ!

Nikdy nevystavujte stroj kontaktu s vodou, ani jej neostříkujte. V žádném případě neomývejte pomocí vody části stroje, které k tomu nejsou určeny.

#### ! | K čištění nikdy nepoužívejte agresivní čisticí prostředky nebo rozpouštědla.

1. Stroj pečlivě očistěte co nejdříve po každém použití.
2. Nedovolte, aby rukojeti byly znečištěny olejem anebo tukem. Případně rukojeti očistěte vlhkým, v mydlové vodě vypraným hadrem. Pro čištění nikdy nepoužívejte agresivní čisticí prostředky nebo rozpouštědla. Mohly by na stroji způsobit neopravitelné poškození. Plastové díly by mohly být napadeny chemikáliemi.
3. Stroj oťřete lehce navlhčeným hadrem nebo štětcem.
4. Očistěte kryt stroje, obzvláště větrací otvory.

## UHLÍKOVÉ KARTÁČKY

Při nadměrné tvorbě jísker nechte uhlíkové kartáčky zkонтrolovat autorizovaným servisem. Výměna uhlíků je spojena s nutnou celkovou kontrolou nářadí.

#### ! | Uhlíkové kartáčky smějí být vyměněny pouze autorizovaným servisem.

## SKLADOVÁNÍ

- Stroj skladujte mimo dosah dětí.
- Před uložením mimo provoz vypněte motor a odpojte přívodní kabel.
- Před uskladněním nechte stroj vždy vychladnout.
- Přístroj neskladujte delší dobu na přímém slunečním světle.
- Opotřebené nebo poškozené díly z bezpečnostních důvodů vyměňte.
- Přístroj uložte na čistém, suchém, tmavém a nezamrzajícím místě, chráněném před prachem a mimo dosah dětí. Optimální teplota skladování je mezi 5°C a 30°C.
- Uložte nářadí nejlépe v originálním balení.
- K překrytí používejte plachtu z prodyšného materiálu. Neprodyšný materiál např. igelit by mohl způsobit srážení vzdušné vlhkosti a následně korozi.

## PŘEPRAVA

EN

Vypněte motor a odpojte přívodní kabel. Dávejte pozor, abyste stroj neupustili ani do něj při přepravě neudeřili. Zajistěte, aby při přepravě stroj nespadl nebo nenarazel do okolních předmětů ani ony do něj. Na stroj nepokládejte předměty ani o něj nic neopřírejte.

## MOŽNÉ PROBLÉMY A JEJICH ŘEŠENÍ

DE

Problém	Příčina	Řešení
Motor neběží	Náradí není připojeno k přívodu el. energie	Zkontrolujte kabel, zástrčku, zásuvku a pojistku.
	Motor je přetížený nebo přehřátý	Nechte náradí vychladnout a poté ho zkuste znova zapnout
Vibrace jsou příliš silné	Šrouby nebo jiné části náradí jsou uvolněné	Dotáhněte všechny šrouby
	Náradí nebo nasazovací nástroj nejsou správně namontované	Zkontrolujte a namontujte správně
	Obrobek není dostatečně podepřený	Upevněte obrobek (např. do svéráku)

**!** | Závady, které nelze s pomocí této tabulky opravit, může opravit pouze autorizovaný servis.

SK

## SERVIS A NÁHRADNÍ DÍLY

- V případě poruchy výrobku jej nechte opravit v autorizovaném servisu, který používá pouze identické náhradní díly. Zachováte tak bezpečnost vašeho stroje.
- Ať už potřebujete technickou pomoc, opravu nebo originální náhradní díly, obraťte se na nejbližší autorizovaný servis HECHT.
- Informace o servisních místech najdete na [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)
- Při objednávání náhradních dílů prosím uvádějte číslo dílu, které můžete nalézt na [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)

PL

## LIKVIDACE

HU

- Výrobek, příslušenství a obal odevzdejte v souladu s požadavky na ochranu životního prostředí do recyklaci sběrny.
- Tento produkt nepatří do domácího odpadu. Zlikvidujte jej způsobem šetrným k životnímu prostředí, odevzdejte jej na určených sběrných místech, kde bude přijat zdarma. Podrobnosti si vyžádejte od místního úřadu, nejbližšího sběrného místa nebo vašeho prodejce. Nesprávná likvidace může být trestána podle národních předpisů.

## O ZÁRUCЕ NA VÝROBEK

- Na tento výrobek poskytujeme zákonnou záruku, zákonnou odpovědnost z vad v délce **24 měsíců od převzetí**.
- Pro **firemní, komerční, komunální a jiné než soukromé použití** poskytujeme zákonnou záruku a zákonnou odpovědnost z vad v celkové délce 6 měsíců od převzetí.
- Veškeré výrobky jsou určeny pro domácí použití, není-li v návodu k obsluze, v popisu provozu nebo v uživatelské příručce uvedeno jinak. Při používání jiným způsobem nebo používání v rozporu s návodem nebude reklamace uznána za oprávněnou.

EN

DE

CS

SK

PL

HU

- Nevhodný výběr výrobku a skutečnost, že výrobek nevyhovuje vašim požadavkům, nemůže být důvodem k reklamaci. Kupující byl seznámen s vlastnostmi výrobku.
- Kupující má právo žádat od prodávajícího přezkoušení funkčnosti výrobku a seznámení s jeho obsluhou.
- Předpokladem pro poskytnutí záručního plnění je, že byly dodrženy pokyny pro provoz, obsluhu, čištění, skladování a údržbu.
- Škody způsobené přirozeným opotřebením, přetížením, nesprávnou obsluhou nebo zásahem mimo autorizovaný servis po dobu trvání záruky jsou ze záruky vyloučeny.
- Záruka se také nevztahuje na opotřebení součástí běžně označovaných jako spotřební materiál (např. ložiska, uhlíky, komutátory,...).
- Ze záruky je vyloučeno opotřebení způsobené obvyklým používáním výrobku nebo jeho částí a částí, které podléhají přirozenému opotřebení.
- U věcí prodávaných za nižší cenu se záruka nevztahuje na vady, pro které byla nižší cena sjednána.
- Škody, které vznikly v důsledku vad materiálu anebo chyb výrobce, budou bezplatně odstraněny náhradní dodávkou anebo opravou. Předpokladem je, že se výrobek vrátí našemu servisnímu středisku nerozebraný a s dokladem o kupi.
- Čistění, údržba, kontrola a seřízení výrobku se nepovažují za záruční úkon a jsou placenou službou.
- Opravy, které nepodléhají záruce, můžete nechat provést za úhradu v našem servisním středisku. Naše servisní středisko vám ochotně vypracuje předběžný rozpočet nákladů.
- Můžeme se zabývat pouze výrobky, které byly dodány čisté, kompletní a v případě zaslání také dostatečně zabalené a vyplacené. Nevyplacené – jako neskladné zboží, expres nebo zvláštní dopravou zaslané výrobky – nebudou přijaty.
- V případě oprávněné záruky se prosím obraťte na naše servisní středisko. Tam obdržíte další informace o zpracování reklamace.
- Informace o servisních místech najdete na [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)
- Likvidaci vašich starých elektrických přístrojů vykonáme bezplatně.

EN

# NÁVOD NA POUŽITIE



DE

CS

SK

PL

HU

## OBSAH

<b>BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY .....</b>	<b>4</b>
<b>ŠPECIFIKÁCIA.....</b>	<b>6</b>
<b>NÁHRADNÉ DIELY.....</b>	<b>8</b>
<b>POPIS STROJA .....</b>	<b>9</b>
<b>PODMIENKY POUŽITIA .....</b>	<b>47</b>
ZAŠKOLENIE.....	48
<b>BEZPEČNOSTNÉ POKYNY .....</b>	<b>48</b>
BEZPEČNOSŤ PRACOVNÉHO PROSTREDIA.....	48
ELEKTRICKÁ BEZPEČNOSŤ.....	49
BEZPEČNOSŤ OSÔB.....	49
POUŽÍVANIE A ÚDRŽBA ELEKTRICKÉHO NÁRADIA.....	49
SERVIS .....	50
POŽIADAVKY NA ELEKTRICKÉ PRIPOJENIE .....	50
OCHRANNÉ POMÔCKY .....	51
OCHRANA OSÔB A PRVÁ POMOC .....	51
OSTATNÉ RIZIKÁ.....	52
<b>VYBALENIE.....</b>	<b>52</b>
<b>MONTÁŽ NASTAVENIE A PREVÁDZKA .....</b>	<b>53</b>
<b>ÚDRŽBA A SKLADOVANIE.....</b>	<b>53</b>
ČISTENIE .....	54
UHLÍKOVÉ KEFKY .....	54
SKLADOVANIE .....	54
PREPRAVA.....	55
<b>RIEŠENIE PROBLÉMOV.....</b>	<b>55</b>
<b>SERVIS A NÁHRADNÉ DIELY .....</b>	<b>55</b>
<b>LIKVIDÁCIA .....</b>	<b>55</b>
<b>O ZÁRUKE NA VÝROBOK.....</b>	<b>55</b>
ZASTOSOWANIE I OBCHODZENIE SIĘ Z ELEKTRONARZĘDZIEM .....	61
<b>POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA .....</b>	<b>81</b>
<b>PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE .....</b>	<b>82</b>

## **Osobitnú pozornosť venujte takto zdôrazneným pokynom:**

**⚠ VÝSTRAHA!** Výstražné slovo (slovné návestie) použité na signalizáciu potenciálne nebezpečnej situácie, ktorá môže mať za následok smrť alebo vážne zranenie, ak sa jej nezabráni.

**⚠ UPOZORNENIE!** Výstražné slovo (slovné návestie). V prípade nedodržania uvedených pokynov varujeme pred prípadným nebezpečenstvom menšieho alebo stredného zranenia a/alebo škodám na stroji či majetku.

**⚠ | Dôležité oznamenie.**

**ℹ | Poznámka:** Podáva užitočné informácie.

## **PODMIENKY POUŽITIA**

### **⚠ VÝSTRAHA!**

**NAJSKÔR SI PREČÍTAJTE NÁVOD NA OBSLUHU!** Prečítajte si všetky pokyny pred začatím prevádzky. Osobitnú pozornosť venujte bezpečnostným inštrukciám.

**NEUPOSLÚCHNUTIE INŠTRUKCIÍ A NEDODRŽIAVANIE BEZPEČNOSTNÝCH OPATRENÍ, MÔŽE MAŤ ZA NÁSLEDOK POŠKODENIE VÝROBUKU, ČI VÁŽNE ZRANENIA OSÔB ALEBO DOKONCA SMRTEĽNÝ ÚRAZ!**

Ak si všimnete poškodenie počas prepravy alebo pri vybaľovaní, uvedomte okamžite Vášho dodávateľa.  
**NEUVÁDZAJTE DO PREVÁDKY.**

### **ŠPECIFICKÉ PODMIENKY POUŽITIA**

Stroj je určený

- na odstraňovanie buriny medzi dlažbovými kameňmi a doskami. Nie je určený pre použitie na citlivých povrchoch, ako sú dlaždice
- na použitie zodpovedajúce popisom a bezpečnostným upozorneniam uvedeným v tomto návode na obsluhu

Akékoľvek iné použitie nezodpovedá určenému účelu.

**Pokiaľ je výrobok používaný k inému ako určenému účelu alebo je na ňom vykonaný neautorizovaný zásah, zaniká zákonná záruka a zákonná zodpovednosť z vás rovnako ako akákoľvek zodpovednosť zo strany výrobcu.**

**Nepreťažujte! Produkt používajte len v rámci výkonov, pre ktoré bol skonštruovaný.** Produkt, ktorý bol pre danú prácu konštruovaný, ju vykoná lepšie a bezpečnejšie, než ten, ktorý má funkciu podobnú. Preto na danú úlohu vždy použite správny.

Dbajte prosím na to, že naše produkty neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke alebo priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne ručenie, ak je produkt v týchto, či porovnatelných podmienkach používaný.

**Kde je to požadované dodržujte právne smernice a predpisy pre prevenciu možných nehôd pri prevádzke.**

**EN****UPOZORNENIE!**

**Produkt nikdy nepoužívajte, ak sú v blízkosti osoby, najmä deti, či domáce zvieratá.**

**Užívateľ ručí za všetky škody spôsobené tretím osobám a ich majetku.**

**DE**

**Tento návod uchovajte tak, aby ste ho mali v dosahu vždy, keď budete potrebovať ďalšie informácie. Ak niektorým pokynom neporozumiete, kontaktujte svojho predajcu. V prípade predania produktu ďalej osobe je nutné odovzdať aj tento Návod na použitie.**

**CS****ZAŠKOLENIE**

**Všetky obsluhujúce osoby musia byť primerane vyškolené v použití, obsluhe a nastavení a predovšetkým oboznámené so zakázanými činnosťami.**

**SK**

- Nikdy nedovoľte používanie deťmi alebo osobami, ktoré nie sú oboznámené s týmito pokynmi. Miestne predpisy môžu určovať vekovú hranicu prevádzkovateľa.
- Produkt nie je určený na používanie osobami so zníženou zmyslovou či mentálno kapacitou alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí – pokiaľ nie sú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo pokiaľ ich táto osoba nepoučila o použíti. Produkt ďalej nie je určený na používanie deťmi a osobami, ktoré majú zníženú pohyblivosť či nedostatočnú telesnú dispozíciu. Tehotným ženám dôrazne odporúčame používanie produktu konzultovať so svojim lekárom.
- Dodržujte národné / mieste predpisy týkajúce sa dôb používania (event. sa informujte na Vašom príslušnom úrade).

**PL****BEZPEČNOSTNÉ POKYNY**

- Zoznámte sa so strojom. Dôkladne si prečítajte návod na obsluhu. Preštudujte si spôsob použitia a obmedzenia a tiež aké možné rizika sú spojené s používaním stroja. Naučte sa stroj rýchlo zastavovať a vypínať ovládače.**
- Pri práci budte vždy ostražité, sústredte sa na to, čo práve robíte, a používajte zdravý rozum.
- Nepozornosť pri práci môže mať za následok stratu kontroly nad strojom.

**HU****! VÝSTRAHA!**

**Nedodržanie všetkých nasledujúcich pokynov môže prísť k úrazu elektrickým prúdom, ku vzniku požiaru a/alebo k vážnemu zraneniu osôb.**

Výrazom „elektrické náradie“ vo všetkých ďalej uvedených výstražných pokynoch je myslené elektrické náradie napájané (pohyblivým privodom) zo siete, alebo elektrické náradie napájané z batérií (bez pohyblivého privodu).

**BEZPEČNOSŤ PRACOVNÉHO PROSTREDIA**

- Pracovisko je potrebné udržiavať v čistote a dobre osvetlené. Neporiadok a tmavé priestory bývajú príčinou nehôd.**
- Nepoužívajte elektrické náradie v prostredí, kde hrozí nebezpečenstvo výbuchu, kde sa vyskytujú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach. V elektrickom náradí vznikajú iskry, ktoré môžu zapaliť prach alebo výparu.**
- Pri používaní elektrického náradia zabráňte v prístupe deťom a ďalším osobám. Ak budete rušení, môžete stratiť kontrolu nad vykonávanou činnosťou.**

## ELEKTRICKÁ BEZPEČNOSŤ

- Vidlice pohyblivého prívodu elektrického náradia musia vypoľovať sietovej zásuvke. Vidlice sa nesmú žiadnym spôsobom upravovať. S náradím, ktoré má ochranné spojenie so zemou, sa nesmú používať žiadne zásuvkové adaptéry. Vidlice, ktoré nie sú zhodnotené úpravami a príslušné zásuvky obmedzia nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
- Obsluha sa nesmie telom dotýkať uzemnených predmetov, ako je napr. potrubie, teleso ústredného vykurovania, sporáky a chladničky. Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom je väčšie, ak je vaše telo spojené zo zemou.
- Elektrické náradie nesmiete vystavovať dažďu, vlhkmu alebo aby bolo mokré. Ak sa do elektrického náradia dostane voda, zvyšuje sa nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
- Pohyblivý prívod sa nesmie používať na iné účely. Elektrické náradie sa nesmie nosiť alebo tăhať za prívod, ani sa nesmie tăhom za prívod odpojovať vidlica zo zásuvky. Prívod je treba chrániť pred teplom, mastnotou, ostrými hranami alebo pohyblivými časťami. Poškodené alebo zamotané prívody zvyšujú nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
- Ak elektrické náradie používate vonku, používajte predlžovací kábel vhodný na vonkajšie použitie. Používanie predlžovacieho prívodu na použitie vonku obmedzuje nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
- Ak používate elektrické náradie vo vlhkých priestoroch, používajte napájanie chránené prúdovým chráničom (RCD). Používanie RCD obmedzuje nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.

## BEZPEČNOSŤ OSÔB

- Pri používaní elektrického náradia musí byť obsluha pozorná, musí sa venovať tomu, čo práve robí a musí sa sústredit a triezvo uvažovať. Elektrické náradie sa nesmie používať, ak je obsluha unavená alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Chvíľková nepozornosť pri používaní elektrického náradia môže viesť k väžnemu poraneniu osôb.
- Používať osobné ochranné pracovné prostriedky. Vždy používajte ochranu očí.** Ochranné pomôcky ako je napr. respirátor, bezpečnostná obuv s úpravou proti šmyku, tvrdá pokrývka hlavy alebo ochrana sluchu, používané v súlade s podmienkami práce, znižujú nebezpečenstvo poranenia osôb.
- Musíte zabrániť neúmyselnému spusteniu stroja. Uistite sa, či je spínač pred zapojením vidlice do zásuvky a/ alebo pri pripájaní batériovej súpravy, zdvíhaním alebo prenášaním náradia v polohe vypnuté. Prenášanie náradia s prstom na spínači alebo zapájanie vidlice náradia so zapnutým spínačom môže byť príčinou nehôd.
- Skôr ako náradie zapnete, odstráňte všetky nastavovacie nástroje alebo klúče. Nastavovaci nástroj alebo klúč, ktorý necháte pripojený k otáčajúcej sa časti elektrického náradia, môže byť príčinou poranenia osôb.
- Obsluha musí pracovať len tam, kde bezpečne dosiahne. Obsluha musí vždy udržiavať stabilný postoj a rovnováhu. To umožní lepsiu kontrolu nad elektrickým náradím v nepredvidateľných situáciach.
- Vhodne sa obliekajte. Nepoužívajte voľné odevy ani šperky. Obsluha musí dbať na to, aby mala vlasys a odev dostatočne ďaleko od pohyblivých časťí. Voľné odevy, šperky a dlhé vlasys môžu zachytit pohybujúce sa časti.
- Ak sú k dispozícii prostriedky na pripojenie zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, zaistite, aby také zariadenia boli pripojené a správne používané. Používanie týchto zariadení môže obmedziť nebezpečenstvo spôsobené vznikajúcim prachom.
- Obsluha nesmie dopustiť, aby sa z dôvodu rutiny, ktorá vychádza z častého používania náradia, stala samolúbou a začala ignorovať zásady bezpečnosti náradia. Neopatrná činnosť môže v zlomku sekundy spôsobiť závažné poranenie.

## POUŽÍVANIE A ÚDRŽBA ELEKTRICKÉHO NÁRADIA

- Elektrické náradie sa nesmie preťažovať. Používajte správne elektrické náradie, ktoré je určené na vykonávanú prácu. Správne elektrické náradie bude lepšie a bezpečnejšie vykonávať prácu, na ktorú bolo skonštruované.

EN

DE

CS

SK

PL

HU

- b. Nepoužívajte elektrické náradie, ktoré nejde zapnúť a vypnúť spínačom. Každé elektrické náradie, ktoré nejde ovládať spínačom, je nebezpečné a musí byť opravené.
- c. Pred akýmkoľvek nastavovaním, výmenou príslušenstva alebo pred uskladnením elektrického náradia je treba vytiahnuť vidlicu zo sieťovej zásuvky a/alebo odobrať batériovú súpravu z elektrického náradia, ak je odnímateľná. Tieto preventívne bezpečnostné opatrenia obmedzujú nebezpečenstvo náhodného spustenia elektrického náradia.
- d. Nepoužívané elektrické náradie uskladňujte mimo dosahu detí a nedovoľte osobám, ktoré neboli zoznámené s elektrickým náradím alebo s týmito pokynmi, aby náradie používali. Elektrické náradie je v rukách neskúsených užívateľov nebezpečné.
- e. Elektrické náradie a príslušenstvo je nutné dodržiavať. Kontrolujte nastavenie pohybujúcich sa časťí a ich pohyblivosť, zameriavajte sa na praskliny, zlomené súčasti a akékoľvek ďalšie okolnosti, ktoré by mohli ohroziť funkčnosť elektrického náradia. Ak je náradie poškodené, pred (blíšim použitím) zaistite jeho opravu. Mnoho nehôd je spôsobených nedostatočnou údržbou elektrického náradia.
- f. Rezacie nástroje je treba udržiavať ostré a čisté. Správne udržiavané a nabrusené rezacie nástroje sa zachytia alebo zablokujú o materiál s ovela menšou pravdepodobnosťou a práca s nimi sa ľahšie kontroluje.
- g. Elektrické náradie, príslušenstvo, pracovné nástroje atď, používajte v súlade s týmito pokynmi, takým spôsobom, aký je predpísaný pre konkrétnie elektrické náradie, a to s ohľadom na dané podmienky práce a druh vykonávanej práce. Používanie elektrického náradia na vykonávanie iných činností, než tých pre ktoré bolo určené, môže viesť k nebezpečným situáciám.
- h. Rukoväte a povrchy na uchopenie je treba udržiavať suché, čisté a bez mastnoty. Šmykľavé rukoväte a povrchy na uchopenie neumožňujú v neočakávaných situáciach bezpečné držanie a kontrolu náradia.

## SERVIS

- a. Opravy vášho elektrického náradia zverte kvalifikovanej osobe, ktorá bude používať identické náhradné diely. Tak bude zaistená rovnaká úroveň bezpečnosti náradia, aká bola pred jeho opravou.

## POŽIADAVKY NA ELEKTRICKÉ PRIPOJENIE

- Nikdy nepoužívajte pri inom, menovitej napätí ako 230V / 50Hz. Obvod musí byť patrične prúdovo istený.
- Pripájajte iba k elektrickému obvodu, ktorý je chránený prúdovým chráničom s vybavovacím prúdom nie väčším ako 30 mA.

## PRODLUŽOVACÍ PRÍVOD

- Predĺžovací prívod používajte vždy s dvojitou izoláciou a parametrami zodpovedajúcimi príkonu stroja. Minimálny prierez kábla musí byť určený podľa údajov hodnôt prúdu alebo príkonu uvedených na vidlici / štítku stroja. Je potrebné brať do úvahy nielen zaťaženie, ale aj dĺžku predĺžovacieho kábla a typ istenia.
- Prívodný elektrický kábel umiestnite tak, aby Vám neprekážal pri práci a aby nemohlo dôjsť k jeho poškodeniu.
- Používajte len pogumované predĺžovacie káble s dostatočným prierezom vodičov a celkom rozvinuté.

## Minimálne prierezy predĺžovacieho, úplne rozvinutého kábla

- do 6 A vrátane:> 0,75 mm<sup>2</sup>;
- do 10 A vrátane:> 1,0 mm<sup>2</sup>;
- do 16 A vrátane:> 1,5 mm<sup>2</sup>;

## Maximálna dĺžka kábla vo vzťahu k prierezu

Prierez kábla (mm <sup>2</sup> )	0,75	1	1,5	2,5
----------------------------------	------	---	-----	-----

Maximálna možná dĺžka (m)	30	40	60	100
---------------------------	----	----	----	-----

- Správna maximálna zaťažiteľnosť predlžovacieho kábla musí byť vždy uvedená na jeho štítku.
- Používajte len káble pre vonkajšie použitie, pokiaľ je to možné výrazne farebné, ktoré sú dobre viditeľné. Obmedzite tak možnosť náhodného poškodenia kábla.

## OCHRANNÉ POMÔCKY

- Používajte rukavice ako pre manipulácií so štetinovými kotúčmi a drsným materiálom, tak pri práci so strojom. Zabráňte tak možnému porezaniu alebo poraneniu pri manipulácii s kefami a obmedzte pôsobenie vibrácií.
- Používajte schválenú ochranu očí, prípadne ochranný štít cez celú tvár.
- Používajte ochranu sluchu s dostatočným tlmiacim účinkom! Pôsobenie hluku môže spôsobiť poškodenie alebo stratu sluchu. Pri práci robte pravidelné prestávky a obmedzte každodennú dobu expozície hluku.
- Pri práci používajte vždy pevnú neklzavú obuv. Hrozí riziko poranenia nôh nebo pošmyknutia na mokrom alebo šmykľavom povrchu. Táto obuv poskytuje ochranu proti úrazom a zaistuje pevný postoj.
- Ochranné pomôcky ako protiprachová maska alebo pevná pokrývka hlavy znížujú riziko zranenia, najmä ak stroj pri prevádzke víri prach a alebo hrozí riziko nárazu hlavou do vyčnievajúcich alebo nízko položených prekážok.
- Pri práci vždy nosť vhodný pracovný odev, ktorý vám umožňuje voľný pohyb. Nenoste voľné oblečenie alebo šperky, kravaty, šály a pod. Udržujte odev a rukavice mimo pohybujúce sa časti stroja. Voľný odev, šperky alebo dlhé vlasy sa do nich môžu zachytiť.

## OCHRANA OSÔB A PRVÁ POMOC

**(i) | Poznámka:** Poznámka - odporúčame mať vždy k dispozícii:

- Vhodný hasiaci prístroj (snehový, práskový, halotronový).
- Plne vybavenú lekárničku, ľahko prístupnú pre doprovod aj obsluhu stroja.
- Mobilný telefón alebo iné zariadenie pre rýchle privolenie záchrannej služby.
- **Doprovod znalý zásad prvej pomoci.**

**(i) | Doprovod musí udržiavať bezpečnú vzdialenosť od pracoviska, ale tak aby na Vás vždy videl!**

- **V prípade akéhokoľvek poranenia vždy postupujte v súlade so zásadami prvej pomoci.**
- Pokiaľ dôjde k **porezaniu**, zakryte ranu čistým obväzom (látkou) a pevne stlačte pre zastavenie krvácania.
- Pokiaľ dôjde k **popáleniu** kože, najskôr zamedzte ďalšiemu pôsobeniu zdroja popálenia. Poranené plochy menšieho rozsahu chlaďte vodou najlepšie o teplote 4-8°C. Na postihnutú plochu nedávajte masti, krémy ani zásypy. Najlepšie je použiť mokrý obklad, napr. vreckovku alebo uterák. Potom zaistite sterilné krytie a v prípade potreby vyhľadajte lekársku pomoc.
- Ak sú **osoby s poruchami krvného obehu vystavené** príliš často **vibráciám**, môže dôjsť k poškodeniu ciev alebo nervového systému. Následkom vibrácií sa môžu na prstoch, rukách alebo zápastrních klboch objaviť nasledovné príznaky: ochabnutie častí tela, svrbenie, bolest, pichanie, zmeny farby pokožky alebo pokožky samotnej. Ak zistíte tieto príznaky, vyhľadajte lekára.
- Pri **úrade elektrickým prúdom** je nutné viaz než kde inde klášť dôraz na bezpečnosť a odstránenie rizika pre záchrancu. Postihnutý obvykle zostáva v styku s elektrickým zariadením (zdrojom úrazu) vďaka svalovému kŕcu vyvolanému práve elektrickým prúdom. Úrazový dej v takom prípade pokračuje. Je teda nutné najskôr akýmkoľvek možným spôsobom **VYPNÚŤ PRÚD**. Následne **PRIVOLAJTE ZÁCHRANKU** alebo inú profesionálnu službu a až potom poskytneme **PRVÚ POMOC!** Zaistíme priechodnosť dýchacích ciest, skontrolujeme dýchanie, skontrolujeme tep, postihnutého uložíme rovno na chrbát, zakloníme hlavu a predsunieme dolnú čelust. V prípade nutnosti zahájime umelé dýchanie z plúc do plúc a masáž srdca.

## V PRÍPADE POŽIARU:



EN

- Pre uhasenie požiaru použite vhodný hasiaci prístroj (snehový, práškový, halotronový).
- NEPANIČÁRTE.** Spanikárenie môže spôsobiť ešte väčšie škody.

## OSTATNÉ RIZIKÁ

- Aj keď je prístroj používaný podľa pokynov, nie je možné vylúčiť všetky riziká spojené s jeho obsluhou. Môžu sa vyskytnúť nasledujúce riziká vyplývajúce z konštrukcie prístroja:
- Elektrické nebezpečenstvo spôsobené dôtkom s časťami pod napäťom (priamy dôtok) alebo s časťami, ktoré sa dostali pod napätie za podmienok poruchy (nepriamy dôtok).
- Tepelné nebezpečenstvo majúce za následok popálenia alebo obarenia a iné zranenia spôsobené pri možnom dôtku osôb s predmetmi alebo materiálmi s vysokou teplotou vrátane tepelných zdrojov.
- Nebezpečenstvo vyvolané kontaktom so škodlivými kvapalinami, plynnimi, hmlami, dymom a prachom alebo ich inhaláciou, vztahujúce sa na plyny (napr. vdýchnutie).
- Nebezpečenstvo vytvárané zanedbaním ergonomických zásad pri konštrukcii stroja, ako napr. nebezpečenstvo spôsobené nezdravou polohou tela alebo nadmerným preťažením a neprirodzenosťou k anatómii ľudskej ruky - paže, vztahujúce sa na konštrukciu rukoväte, vyváženosť stroja.
- Nebezpečenstvo z neočakávaného spustenia, neočakávaného prekročenia otáčok motora vplyvom poruchy / zlyhanie ovládacieho systému, vztahujúce sa na poruchu k rukoväti a umiestnenie ovládačov.
- Nebezpečenstvo spôsobené nemožnosťou zastaviť stroj v najlepších možných podmienkach, vztahujúcich sa na pevnosť rukoväte a umiestnenie vypínačeho zariadenia motora.
- Nebezpečenstvo spôsobené poruchou ovládacieho systému stroja, vztahujúce sa na pevnosť rukoväte, umiestnenie ovládačov a značenie.
- Nebezpečenstvo spôsobené vymŕštením predmetov alebo vystreknutím kvapalín.
- Mechanické nebezpečenstvo spôsobené porezaním a odmrštením.
- Nebezpečenstvo hluku majúce za následok stratu sluchu (hluchotu) a ďalšie fyziologické poruchy (napr. stratu rovnováhy, stratu vedomia).
- Nebezpečenstvo vibrácií (majúce za následok cievne a neurologické poškodenie rúk, ako napr. choroba bielych prstov).



### VÝSTRAHA!

Produkt vytvára elektromagnetické pole veľmi slabej intenzity. Toto pole môže rušiť niektoré kardiostimulátory. Pre zníženie nebezpečenstva vážnych alebo smrtelných zranení by osoby s kardiostimulátorom mali používanie konzultovať so svojím lekárom a výrobcom.

HU

## VYBALENIE

- Po vybratí produktu z krabice starostlivo skontrolujte všetky časti.
- Nelikvidujte obalový materiál, kým ste si starostlivo neskontrolovali, či v nich nezostala nejaká súčasť výrobku.
- Súčasti obalu (plastové vrecká, sponky atď.) nenechávajte v dosahu detí, mohli by byť možným zdrojom nebezpečenstva. Hrozí nebezpečenstvo prehlnutia a udusenia!
- Ak si všimnete poškodenie počas dopravy alebo pri vybaľovaní, upovedomte okamžite Vášho dodávateľa. Výrobok neuvádzajte do prevádzky.
- Obal odporúčame uschovať pre ďalšie použitie. Pri likvidácii dbajte na predpisy o ochrane životného prostredia, triedte jednotlivé časti obalu podľa materiálu a odovzdajte ich na príslušných zberných miestach. Viac informácií získate na miestnom úrade.

**! | V balení môže byť spojovací materiál uvoľnený pri preprave.**

## OBSAH BALENIA

viď *(obr. 1)*

- Štandardné príslušenstvo sa môže zmeniť bez predchádzajúceho upozornenia.

## MONTÁŽ NASTAVENIE A PREVÁDZKA

Pri montáži, nastavení a prevádzke postupujte podľa obrazovej prílohy.



### UPOZORNENIE!

**Prístroj neprevádzkujte ak nie je úplne zostavený**

#### PRIPOJENIE K SIETI

1. Zasuňte zástrčku do zásuvky predlžovacieho kábla
2. Urobte oko na napájacom kábli: Kábel navlečte okom na pätku odľahčenia kábla na hlavnej rukoväti.
3. Vidlicu predlžovacieho káblu pripojte k sieti.

#### ZAPNUTIE / VYPNUTIE

- Prístroj zapnite pridržaním hlavného spínača/ spúšťou na hlavnej rukoväti
- Pre vypnutie uvoľnite spínač.

#### OTÁČKY

- Ovládacom kolieskom na ľavej strane hlavnej rukoväte je možné plynule nastaviť počet otáčok kief.

#### HLAVY ROTAČNÝCH KIEF

Súčasťou balenia sú dve hlavy

Hlava s drôtenou kefou a kolieskom a hlava s plastovou kefou.

- **Drôtená kefa** je vhodná pre použitie na hrubom povrchu a na tvrdnej burine.
- **Plastovú kefu** je vhodné používať na ľahkú vegetáciu a povrhy príliš citlivé, ktoré by ocelová kefa mohla poškodiť.

#### TIPY PRE PRÁCU

1. Pred začatím práce vždy vykonajte krátky skúšobný test, aby ste zistili možné účinky na povrchu kameňov alebo dosiek. Nikdy nepoužívajte zariadenie na veľmi citlivé povrhy, napríklad dlaždice.
2. Používajte len kefy, ktoré sú v dobrém stave. Nadmerne opotrebované alebo poškodené kefy okamžite vymeňte.
3. Zariadenie ovládajte vždy oboma rukami.
4. Stroj vedte rýchlosťou chôdze, nebežte so strojom. Pre dosiahnutie jednotných výsledkov prevádzajte prácu konštantou rýchlosťou.
5. Netlačte zbytočne na stroj. Ak je to potrebné, vyčistite zle očistenú škáru niekoľkokrát.

## ÚDRŽBA A SKLADOVANIE



### UPOZORNENIE!

**Na zaistenie správneho fungovania stroja je potrebné nechať ho aspoň raz ročne skontrolovať a nastaviť kvalifikovaným personálom v autorizovanom servise**

**Správne provádzaná údržba je podstatná pro bezpečné, ekonomické a bezproblémové provozování stroje.**

**EN**

Nedodržení pokynů ohľadně údržby a bezpečnostních opatrení vám môže zpôsobiť vážné zranenia alebo smrť. Vždy dodržujte postupy, bezpečnostní opatrenia, doporučenou údržbu a doporučené kontroly uvedené v tejto príručke.

### **⚠️ VÝSTRAHA!**

**Pred vykonávaním akejkoľvek údržby alebo ak sa chystáte stroj pripraviť k uloženiu, najprv stroj vypnite a odpojte prívodný kábel.**

**Počkajte na úplné zastavenie všetkých pohyblivých dielov.**

### **TÁTO VÝSTRAHA NEBUDE V JEDNOTLIVÝCH BODOCH ďALEJ OPAKOVANÁ!**

- Vždy sa uistite, že všetky matice a skrutky sú pevne utiahnuté a skontrolujte, či je stroj v dobrom prevádzkovom stave.
- Udržujte stroj v dobrom stave, popr. ak je potrebné nahradte bezpečnostné a inštruktažne štítky.
- Vždy sa uistite, či sú otvory pre chladiaci vzduch čisté a neznečistené náenosmi.
- Z bezpečnostných dôvodov nahradte opotrebované alebo poškodené časti. Používajte len originálne náhradné diely a príslušenstvo. Iné náhrady môžu spôsobiť nepredvídateľné škody.
- Opravy a údržba okrem tu popísaných, ktoré sú zložitejšie, alebo vyžadujú špeciálne náradie, prenehajte nášmu autorizovanému servisu.

**CS**

### **ČISTENIE**

#### **⚠️ UPOZORNENIE!**

**Nikdy nevystavujte stroj kontaktu s vodou, ani ho nepostrekujte. V žiadnom prípade neumývajte pomocou vody časti stroja, ktoré k tomu nie sú určené.**

**PL**

#### **❗ | Na čistenie nikdy nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky alebo rozpúšťadlá.**

1. Stroj starostlivo očistite čo najskôr po každom použití.
2. Nedovoľte, aby rukoväte boli znečistené olejom alebo tukom. Prípadne rukoväte očistite vlhkou, v mydlovej vode vypranou handrou. Na čistenie nikdy nepoužívajte čistiace prostriedky ani rozpúšťadlá. Tieto by mohli zariadenie nevratne poškodiť. Diely z umelých hmôt by sa mohli pôsobením chemikálií zničiť.
3. Stroj utrite mierne navlhčenou handrou alebo štetcom.
4. Očistite kryt stroja, obzvlášť vetracie otvory.

**HU**

### **UHLÍKOVÉ KEFKY**

Pri nadmernej tvorbe iskier nechajte uhlíkové kefky na prístroji skontrolovať autorizovaným servisom. Výmena uhlíkov je spojená s nutnou celkovou kontrolou náradia.

#### **❗ | Uhlíkové kefky smú byť vymieňané len autorizovaným servisom.**

### **SKLADOVANIE**

- Stroj uchovávajte mimo dosah detí.
- Pred uložením mimo prevádzky vypnite motor a odpojte prívodný kábel.
- Pred uskladnením nechajte stroj vždy vychladnúť.
- Prístroj neskladujte dlhší čas na priamom slnečnom svetle.
- Opotrebované alebo poškodené diely z bezpečnostných dôvodov vymeňte.
- Stroj uložte na čistom, suchom, tmavom a nezamŕzajúcom mieste, chránenom pred prachom a mimo dosah detí. Optimálna teplota skladovania je medzi 5 °C a 30°C.
- Uložte náradie najlepšie v originálnom balení.

- K prikrytiu používajte plachtu z priedyšného materiálu. Vzduchotesný materiál ako igelit by mohol spôsobiť zrážanie vzdušnej vlhkosti a následne koróziu.

## PREPRAVA

Vypnite motor a odpojte prívodný kábel. Dávajte pozor, aby ste stroj nepustili ani do neho pri preprave neudreli. Zaistite, aby pri preprave stroj nespadol alebo nenarážal do okolitých predmetov ani ony do neho. Na stroj neukladajte predmety ani o neho nič neopierajte.

## RIEŠENIE PROBLÉMOV

Problém	Príčina	Riešenie
Motor nebeží	Náradie nie je pripojené k prívodu el. energie	Skontrolujte kábel, zástrčku, zásuvku a poistku.
	Motor je preťažený alebo prehriaty	Nechajte náradie vychladnúť a potom ho skúste znova zapnúť
Vibrácie sú príliš silné	Skrutky alebo iné časti náradia sú uvoľnené	Dotiahnite všetky skrutky
	Náradie alebo pracovný nástroj nie sú správne namontované	Skontrolujte a namontujte správne
	Obrobok nie je dostatočne podopretý	Upevnite obrobok (napr. do zveráka)

**!** Závady, ktoré sa nedajú s pomocou tejto tabuľky opraviť, môže opraviť len autorizovaný servis.

## SERVIS A NÁHRADNÉ DIELY

- V prípade poruchy výrobku ho nechajte opraviť v autorizovanom centre, ktoré používa iba identické náhradné diely. Zachováte tak bezpečnosť vášho výrobku.
- Či už potrebujete technickú pomoc, opravu alebo originálne náhradné diely, obráťte sa na najbližší autorizovaný servis HECHT.
- Informácie o servisných miestach nájdete na [www.hecht.sk](http://www.hecht.sk)
- Pri objednávaní náhradných dielov prosím uvádzajte číslo dielu, ktoré môžete nájsť na [www.hecht.sk](http://www.hecht.sk)

## LIKVIDÁCIA

- Výrobok, príslušenstvo a obal odovzdajte v súlade s požiadavkami na ochranu životného prostredia do recykláčnej zberne.
- Tento výrobok nepatrí do domáceho odpadu. Zlikvidujte ho spôsobom šetrným k životnému prostrediu, odovzdajte ho na určených zbernych miestach, kde budú prijaté zadarmo. Podrobnosti si vyžiadajte od miestneho úradu, najbližšieho zberného miesta alebo Vášho predajcu. Nesprávna likvidácia môže byť trestaná podľa národných predpisov.

## O ZÁRUKE NA VÝROBOK

- Na tento výrobok poskytujeme zákonnú záruku, zákonnú zodpovednosť za vady, v dĺžke **24 mesiacov od prevzatia**.
- Pre **firemné, komerčné, komunálne a iné ako súkromné použitie** poskytujeme zákonnú záruku a zákonnú zodpovednosť za vady v celkovej dĺžke 6 mesiacov od prevzatia.

**EN**

- Všetky výrobky sú určené pre domáce použitie, ak nie je v návode na použitie, v popise prevádzky alebo v užívateľskej príručke uvedené inak. Pri používaní iným spôsobom alebo používaním v rozpore s návodom nebude reklamácia uznaná za oprávnenú.
- Nevhodný výber výrobku a skutočnosť, že výrobok nevyhovuje Vašim požiadavkám, nemôže byť dôvodom k reklamácii. Kupujúci bol oboznámený s vlastnosťami výrobku.
- Kupujúci má právo žiadať od predávajúceho preskúšanie funkčnosti výrobku a zoznamenie s jeho obsluhou.

**DE**

- Predpokladom pre poskytnutie záručného plnenia je, že boli dodržané pokyny pre prevádzku, obsluhu, čistenie, skladovanie a údržbu.
- Škody spôsobené prirodzeným opotrebením, preťažením, nesprávnou obsluhou, alebo zásahom mimo autorizovaný servis po dobu trvania záruky, sú zo záruky vylúčené.
- Záruka sa tiež nevzťahuje na opotrebenie súčastí, bežne označovaných ako spotrebny materiál (napr. ložiská, uhlíky, komutátory,...).

**CS**

- Zo záruky je vylúčené opotrebenie výrobku alebo časti výrobku spôsobené obvyklým používaním výrobku alebo časti výrobku a ďalších častí, ktoré podliehajú prirodzenému opotrebovaniu.
- Pri veciach predávaných za nižšiu cenu sa záruka nevzťahuje na vady, pre ktoré bola nižšia cena zjednaná.

**SK**

- Škody, ktoré vznikli v dôsledku vád materiálu alebo chýb výrobcu, budú bezplatne odstránené náhradnou dodávkou alebo opravou. Predpokladom je, že sa výrobok vráti nášmu servisnému stredisku nerozobraný a s dokladom o kúpe.
- Čistenie, údržba, kontrola a nastavenie výrobku sa nepovažuje za záručný úkon a sú platenou službou.
- Opravy, ktoré nepodliehajú záruke, môžete nechať vykonať za úhradu v našom servisnom stredisku. Naše servisné stredisko Vám ochotne vypracuje predbežný rozpočet nákladov.
- Môžeme sa zaoberať len výrobkami, ktoré boli dodané čisté, kompletné a v prípade zaslania tiež dostatočne zabalené a vyplatené. Nevyplatené – ako neskladný tovar, expres alebo zvláštnou dopravou – zaslané výrobky nebudú prijaté.
- V prípade oprávnej záruky sa prosím obráťte na naše servisné stredisko. Tam obdržíte ďalšie informácie o spracovaní reklamácie.
- Informácie o servisných miestach nájdete na [www.hecht.sk](http://www.hecht.sk)
- Likvidáciu Vašich starých elektrických prístrojov vykonáme bezplatne.

**PL****HU**

# INSTRUKCJE OBSŁUGI



## TREŚĆ

SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA .....	4
DANE TECHNICZNE .....	6
CZĘŚCI ZAMIENNE .....	8
OPIS URZĄDZENIA .....	9
WARUNKI UŻYWANIA .....	58
SZKOLENIE .....	59
INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA .....	59
BEZPIECZENSTWO W MIEJSCU PRACY .....	59
BEZPIECZENSTWO ELEKTRYCZNE .....	60
BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE .....	60
NAPRAWA .....	61
WYMAGANIA NA PRZYŁĄCZE ELEKTRYCZNE .....	61
SPRZĘT OCHRONY OSOBISTEJ .....	62
OCHRONA OSÓB I PIERWSZA POMOC .....	62
POZOSTAŁE RYZYKA .....	63
ROZPAKOWANIE .....	64
MONTAŻ, REGULACJA I UŻYTOKWANIE .....	64
KONSERWACJA I PRZEOCHOWYWANIE .....	65
CZYSZCZENIE .....	66
SZCZOTKI WĘGLOWE .....	66
PRZEOCHOWYWANIE .....	66
TRANSPORT .....	66
MOŻLIWE PROBLEMY I ICH ROZWIĄZANIA .....	66
SERWIS I CZĘŚCI ZAMIENNE .....	67
LIKwidacja .....	67
GWARANCJA NA PRODUKT .....	67
POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPOLOATACJĄ URZĄDZENIA .....	81
TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/WE .....	82

EN

DE

CS

SK

PL

HU

EN

## Należy zwrócić szczególną uwagę na podświetlony tekst:

**⚠ OSTRZEŻENIE!** Słowo sygnalizujące (hasła ostrzegawcze) używana do zasygnalizowania potencjalnie niebezpiecznej sytuacji, która może doprowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń, jeśli się jej nie zapobiegnie.

**⚠ PRZESTROGA!** Słowo sygnalizujące (hasła ostrzegawcze). W przypadku nie przestrzegania instrukcji ostrzega przed potencjalnymi zagrożeniami drobnych lub umiarkowanych obrażeń i/lub uszkodzenia urządzenia lub mienia.

**❗ | Ważna wiadomość.**

**ℹ | Uwaga:** Zawiera użyteczne informacje.

DE

CS

## WARUNKI UŻYWANIA

### ⚠ OSTRZEŻENIE!

**NAJPIERW PRZECZYTAJ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI!** Przeczytaj wszystkie instrukcje zanim rozpocznesz pracę. Należy zwrócić szczególną uwagę na instrukcję dotyczącą bezpieczeństwa.

**NIEZASTOSOWANIE SIĘ DO INSTRUKCJI I NIEPRZESTRZEGANIE ŚRODKÓW BEZPIECZEŃSTWA MOŻE SPOWODOWAĆ USZKODZENIE PRODUKTU LUB POWAŻNYCH OBRAŻEŃ LUB NAWET OBRAŻEŃ ŚMIERTELNYCH!**

SK

W przypadku zauważenia uszkodzeń powstałych w transporcie lub po rozpakowaniu, natychmiast powiadom twojego dostawcę. **NIE NADAJE SIĘ DO PRACY.**

PL

### WARUNKI KORZYSTANIA Z URZĄDZENIA

Urządzenie jest przeznaczone:

- do usuwania chwastów pomiędzy kostką brukową i płytami chodnikowymi. Nie jest przeznaczony do użytku na delikatnych powierzchniach jak płytki.
- użytku odpowiadającemu opisowi oraz instrukcji bezpieczeństwa zawartej w instrukcji obsługi

Każde inne użycie jest niezgodne z przeznaczeniem.

HU

**Jeśli produkt jest używany w innym celu niż zamierzonym lub w przypadku nieautoryzowanej ingerencji, przestaje obowiązywać ustawa o gwarancji i odpowiedzialność prawną za wady i odpowiedzialność ze strony producenta.**

**Nie przeciążaj! Produkt używaj w ramach pracy, do której został skonstruowany.** Produkt, który został zaprojektowany do danej pracy, działa lepiej i bezpieczniej niż taki, który jest tylko podobny i ma tylko podobne funkcje. Dlatego należy zawsze używać odpowiedniego sprzętu.

Należy pamiętać, że nasze produkty nie zostały zaprojektowane do użytku komercyjnego lub przemysłowego. Producent nie ponosi odpowiedzialności, jeśli produkt jest w takich lub porównywalnych warunkach stosowany.

**Jeśli to konieczne, przestrzegaj wytycznych oraz przepisów prawnych, aby zapobiec ewentualnym wypadkom podczas pracy.**



## PRZESTROGA!

Nigdy nie używaj produktu, jeśli jesteś blisko ludzi, zwłaszcza dzieci i zwierząt.

Użytkownik ponosi odpowiedzialność za wszelkie szkody wyrządzone osobom trzecim oraz ich własności.

EN

DE

CS

SK

PL

HU

- !** Instrukcję należy przechowywać tak, by mieć ją pod ręką ilekroć potrzebujemy dodatkowych informacji. Jeśli nie rozumiemy czegoś opisanego w instrukcji, należy skontaktować się ze sprzedawcą. W przypadku przekazania urządzenia innej osobie, koniecznie przekaż jej również instrukcję obsługi.

## SZKOLENIE

- !** Wszystkie osoby obsługujące muszą być odpowiednio przeszkolone w zakresie obsługi, eksploatacji oraz ustawień, a zwłaszcza z niedozwolonych czynności.

- Nigdy nie pozwalaj używać dzieciom lub osobom nie zaznajomionym z tymi wytycznymi. Lokalne przepisy mogą regulować limit wiekowy operatora.
- Produkt nie jest przeznaczony do użytkowania przez osoby z zaburzeniami sensorycznymi lub umysłowymi, lub przez osoby nie posiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy – chyba że będą nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo, która nauczyła się korzystać z urządzenia. Ponadto produkt nie jest przeznaczony do użytku przez dzieci i osoby o ograniczonej sprawności ruchowej lub w niedostatecznej dyspozycji ruchowej. Kobietom w ciąży zaleca się, aby przed użyciem urządzenia skonsultować się z lekarzem.
- Należy przestrzegać krajowych/lokalnych przepisów dotyczących pory użytkowania urządzenia (należy również zasięgnąć wiedzy na ten temat u władz lokalnych).

## INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

- Należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję. Należy również zapoznać się z elementami sterowania oraz prawidłowym użytkowaniem maszyny. Zapoznać się ze sposobem użytkowania, a także z potencjalnymi zagrożeniami jakie niesie za sobą korzystanie z urządzenia. Zapoznaj się z ustawieniami urządzenia oraz jego zastosowaniem.
- Podczas pracy zawsze bądź czujny, skup się nad tym co robisz, i używaj urządzenia z rozsądkiem.
- Nieuwaga podczas pracy może spowodować utratę kontroli nad maszyną.



## OSTRZEŻENIE!

Nie dotrzymanie wszelkich następujących instrukcji może prowadzić do porażenia prądem elektrycznym, do powstania pożaru i/lub do poważnego obrażenia osób.

W podanych niżej ostrzeżeniach dotyczących bezpieczeństwa wyrażenie „elektronarzędzie” lub „urządzenie” oznacza elektronarzędzie zasilane z sieci (z przewodem zasilającym) lub elektronarzędzie zasilane z akumulatora (bezprzewodowe).

## BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSCU PRACY

- a. Stanowisko pracy powinno być utrzymane w czystości i dobrze oświetlone. Nieporządek lub brak oświetlenia w miejscu pracy mogą prowadzić do wypadków.
- b. Nie pracować urządzeniem w środowisku zagrożonym wybuchem, w otoczeniu łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów. Elektronarzędzia wytwarzają iskry, które mogą prowadzić do zapłonu pyłów lub oparów.

EN

- c. **Podczas pracy przy użyciu elektronarzędzia nie zezwalać na zbliżanie się dzieci i innych osób.** Rozproszenie uwagi użytkownika podczas pracy z urządzeniem może doprowadzić do utraty kontroli nad elektronarzędziem i spowodować powstanie obrażeń ciała.

DE

## **BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE.**

- Wtyczki elektronarzędzi muszą pasować do gniazdek. Nigdy w żaden sposób nie należy przerabiać wtyczki. Nie należy używać żadnych przedłużaczy w przypadku elektronarzędzi mających przewód z żyłą uziemienia ochronnego. Brak przeróbek we wtyczkach i gniazdach wtyczkowych zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- Należy unikać dotykania powierzchni uziemionych lub zwartych z masą, takich jak rury, grzejniki, kuchenki i chłodziarki. W przypadku dotknięcia części uziemionych lub zwartych z masą, wzrasta ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- Nie należy narażać elektronarzędzia na działanie deszczu lub warunków wilgotnych. W przypadku przedostania się do elektronarzędzia wody, wzrasta ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- Nie należy nadwyręić przewodów przyłączeniowych. Nigdy nie należy używać przewodu przyłączeniowego do przenoszenia, ciągnięcia elektronarzędzia lub wyciągnięcia wtyczki z gniazdka. Należy trzymać przewód przyłączeniowy z daleka od źródeł ciepła, olejów, ostrzych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzone lub zaplątane przewody przyłączeniowe zwiększą ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- W przypadku wykonywania elektronarzędziem prac na świeżym powietrzu należy używać wyłącznie przedłużaczy przystosowanych do używania na zewnątrz. Używanie przedłużacza przeznaczonego do pracy na wolnym powietrzu zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- W przypadku, gdy używanie elektronarzędzia w środowisku wilgotnym jest nieuniknione, jako ochronę przed napięciem zasilania należy stosować wyłączniki różnicowoprądowe (RCD). Zastosowanie RCD zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

CS

SK

PL

HU

## **BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE.**

- Należy być przewidującym, obserwować, co się robi i zachować rozsądek podczas używania elektronarzędzia. Nie należy używać elektronarzędzia, gdy jest się zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub lekarstw. Chwila nieuwagi podczas pracy elektronarzędziem może spowodować poważne osobiste obrażenia.
- Należy stosować wyposażenie ochronne. Należy zawsze zakładać okulary ochronne. Używanie w odpowiednich warunkach wyposażenia ochronnego, zmniejsza ryzyko powstania obrażeń.
- Należy unikać niezamierzonego rozruchu. Przed przyłączeniem do źródła zasilania i/lub przed podłączeniem akumulatora oraz zanim podniesie się lub przeniesie się narzędzie należy upewnić się, że włącznik elektronarzędzia jest w pozycji wyłączonej. Przenoszenie elektronarzędzia z palcem na włączniku lub przyłączenie elektronarzędzia do sieci zasilającej przy załączonym włączniku może być przyczyną wypadku.
- Przed uruchomieniem elektronarzędzia należy usunąć wszystkie klucze. Pozostawienie klucza w obracającej się części elektronarzędzia może spowodować osobiste obrażenia.
- Podczas pracy z urządzeniem należy unikać nienaturalnych pozycji. Zajmowana przez operatora urządzenia postawa podczas pracy powinna być stabilna i zrównoważona. Prawidłowa pozycja podczas pracy zapewnia lepszą kontrolę nad elektronarzędziem w nieprzewidzianych sytuacjach.
- Należy odpowiednio się ubierać. Nie należy nosić luźnego ubrania ani biżuterii. Należy utrzymywać swoje włosy, ubranie i rękawiczki z dala od części ruchomych. Luźne ubrania, biżuteria lub długie włosy mogą zostać zaczepione i mocno rozgrzane lub spalone.
- Jeżeli urządzenia są przystosowane do przyłączenia zewnętrznego łańcucha pyłu ipochłaniacza pyłu, należy upewnić się, że są one podłączone i prawidłowo użyte. Użycie pochłaniaczy pyłu może zredukować zagrożenia zależne od zapylenia.
- Należy mieć na uwadze, że częste używanie elektronarzędzia powoduje u operatora popadanie w rutynę oraz nadmierną pewność siebie. Może to powodować ignorowanie

**zasad bezpiecznego użytkowania urządzenia.** Lekceważenie zasad bezpieczeństwa przez doświadczonych użytkowników, może doprowadzić do ciężkich obrażeń ciała.

EN

DE

CS

SK

PL

HU

## ZASTOSOWANIE I OBCHODZENIE SIĘ Z ELEKTRONARZĘDZIEM

- a. **Nie przeciągać urządzenia. Używać narzędzi odpowiednich do konkretnego zastosowania.** Narzędzie, które zostało zaprojektowane do konkretnego zastosowania, wykona zadanie lepiej i bezpieczniej.
- b. **Nie używać elektronarzędzia, jeżeli jego przełącznik go nie włącza lub wyłącza.** Elektronarzędzie, którego nie można kontrolować za pomocąłącznika/wyłącznika, jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.
- c. **Przed regulacją urządzenia, wymianą narzędzi roboczych lub po zaprzestaniu pracy elektronarzędziem, należy wyjąć wtyczkę z gniazdka elektrycznego lub wyjąć akumulator.** Ten środek ostrożności zapobiega niesamowitemu włączeniu się elektronarzędzia.
- d. **Nieużywane elektronarzędzie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.** Nie wolno dopuszczać do tego, aby osoby nieznające zasad obsługi urządzenia lub niezaznajomione z niniejszą instrukcją posługiwały się elektronarzędziem. Elektronarzędzie używane przez niedoświadczonych użytkowników stwarza niebezpieczeństwo dla operatora oraz otoczenia.
- e. **Konserwacja elektronarzędzi i akcesoriów.** Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy części ruchome działają bez zacięć lub nie są zablokowane. Należy również sprawdzić, czy na obudowie nie występują pęknięcia, a także wszystkie inne elementy, które mogą mieć wpływ na prawidłowe funkcjonowanie urządzenia. Uszkodzone urządzenie naprawić przed użyciem. Wiele wypadków spowodowanych jest niewłaściwą konserwacją elektronarzędzia.
- f. **Stosowane narzędzia powinny być zawsze ostre i czyste.** Starannie pielęgnowane narzędzia tnące, z ostrymi krawędziami tnącymi, rzadko się zacinają i są łatwiejsze do kontrolowania.
- g. **Elektronarzędzie, akcesoria, końcówki itp. należy używać zgodnie z niniejszą instrukcją, biorąc pod uwagę warunki pracy i czynność do wykonania.** Użycie elektronarzędzia do prac niezgodnych z jego przeznaczeniem, może doprowadzić do powstania sytuacji niebezpiecznych.
- h. **Wszelkie uchwyty i powierzchnie, za które trzyma się elektronarzędzie, powinny być zawsze suche, czyste i wolne od oleju i smaru.** - Zabrudzony, śliskie uchwyty uniemożliwiają bezpieczną obsługę i kontrolę nad elektronarzędziem w nieoczekiwanych sytuacjach.

## NAPRAWA

- a. **Prace serwisowe przy elektronarzędziu mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel i przy użyciu oryginalnych części zamiennych.** W ten sposób zagwarantowana jest bezpieczna eksploatacja elektronarzędzia.

## WYMAGANIA NA PRZYŁĄCZE ELEKTRYCZNE

- Nigdy nie należy używać w innym niż, nominalnym napięciu 230V / 50Hz. Układ musi być odpowiednio zabezpieczony.
- Tylko podłączyć do obwodu elektrycznego, który jest chroniony przez wyłącznik różnicowoprądowy z prądem nieprzekraczającym 30 mA.

## PRZEDŁUŻACZ

- Zawsze używaj przedłużacza z podwójną izolacją i parametrami odpowiadającymi mocy urządzenia. Minimalny przekrój kabla musi być dostosowany do danych natężenia prądu lub mocy na wtyczce/ tabliczce znamionowej urządzenia. Należy brać pod uwagę nie tylko obciążenie, ale i długość przedłużacza oraz typ zabezpieczenia.
- Kabel zasilania energią elektryczną umieść tak, żeby nie przeszkadzał w pracy i żeby nie mogło dojść do jego uszkodzenia.
- Używaj wyłącznie kabli przedłużających z izolacją gumową z odpowiednim przekrojem przewodów i całkowicie rozwinięte.

EN

**Minimalne przekroje całkowicie rozwiniętego przedłużacza**

- do 6 A włącznie: > 0,75 mm<sup>2</sup>;
- do 10 A włącznie: > 1,0 mm<sup>2</sup>;
- do 16 A włącznie: > 1,5 mm<sup>2</sup>;

DE

**Maksymalna długość kabla w stosunku do przekroju**

Przekrój kabla (mm <sup>2</sup> )	0,75	1	1,5	2,5
Maksymalna możliwa długość (m)	30	40	60	100

- Właściwa maksymalna obciążalność przedłużacza musi być zawsze podana na jego tabliczce znamionowej.
- Stosuj wyłącznie kable do użytku zewnętrznego, jeśli to możliwe o intensywnej barwie, które są dobrze widoczne. Ograniczysz w ten sposób możliwość przypadkowego uszkodzenia kabla.

CS

**SPRZĘT OCHRONY OSOBISTEJ**

- Podczas manipulacji ze szczotkami tarczowymi i szorstkim materiałem oraz podczas pracy z urządzeniem używaj rękawic. Dzięki temu zapobiegiesz możliwemu pocięciu lub zranieniu podczas manipulacji ze szczotką i ograniczysz działanie vibracji.
- Używaj atestowanych ochroniaczy na oczy, ewentualnie osłonę ochronną na całą twarz.
- Należy stosować ochronnik słuchu o wystarczających właściwościach tłumiących! Hałas powoduje następujące uszkodzenie lub utratę słuchu. Róbcie regularnie przerwy w pracy i ograniczcie dzienny czas waszego narażenia na hałas.
- Nosić obuwie ochronne z podeszwą zapobiegającą ślizganiu. Istnieje ryzyko obrażeń stopy, poślizgnięcie się na mokrej lub śliskiej powierzchni. Obuwie ochronne daje pełną ochronę i zapewnia bezpieczne poruszanie się.
- Środki ochrony osobistej, takie jak przeciwpyłowa maska lub kask, ograniczają ryzyko poniesienia obrażeń, zwłaszcza gdy maszyna podczas pracy powoduje że pył wiruje lub gdy istnieje ryzyko uderzenia w przeszkody.
- W trakcie pracy zawsze noś odpowiedni strój roboczy, który umożliwia swobodne poruszanie się. Nie noś luźnych ubrań lub biżuterii, krawatów, szalików itp. Trzymaj odzież i rękawice z dala od poruszających się części urządzenia. Luźne ubrania, biżuteria lub długie włosy mogą być przez nie pochwycone.

SK

**OCHRONA OSÓB I PIERWSZA POMOC**

**i |Uwaga:** Uwaga - zaleca się mieć zawsze do dyspozycji:

- Odpowiednią gaśnicę (śnieg, proszek, na środek czysty).
- W pełni wyposażoną apteczkę, łatwo dostępne dla osób towarzyszących i obsługi urządzenia.
- Telefon komórkowy lub inne urządzenie, aby zadzwonić po pogotowie.
- Osoby towarzyszące zaznajomione z zasadami udzielania pierwszej pomocy.**

**i | Osoba towarzysząca musi zachować bezpieczną odległość od miejsca pracy, ale tak, aby Was zawsze widziała!**

- W przypadku jakichkolwiek obrażeń postępuj zgodnie z zasadami udzielania pierwszej pomocy.**
- Jeśli się skaleczysz, przykryj ranę czystym bandażem (materiałem) i mocno naciśnij, aby zatrzymać krewianie.
- Jeśli nastąpi oparzenie skóry, niezwłocznie oddalić oparzone miejsce w celu zapobiegnięcia dalszemu poparzeniu. Zraniony obszar chłodzić wodą w temperaturze 4-8 ° C. Na oparzone miejsce nie umieszczać maści, kremów ani proszku. Najlepiej obłożyć poparzone miejsce wilgotnym kompresem, np. chusteczką lub ręcznikiem. Następnie zabezpieczyć jałowym opatrunkiem i jeśli to konieczne zasięgnąć porady lekarza.

- U osób z problemami krążeniowymi, które są narażone na działanie zbyt intensywnych drgań, może dochodzić do uszkodzenia naczyń krwionośnych lub układu nerwowego. Organy mogą wywoływać poniższe objawy w palcach, rękach lub nadgarstkach: „senność” (odrębniem), mrowienie, bóle, wrażenie kłucia, zmiany w zabarwieniu skóry lub zmiany na skórze. W przypadku wystąpienia któregokolwiek z powyższych objawów, należy zgłosić się do lekarza!
- Gdy nastąpił **wstrząs elektryczny** bardziej niż gdziekolwiek indziej należy kłaść nacisk na bezpieczeństwo i wyeliminować zagrożenia dla ratowników. Osoba obsługująca zwykle pozostaje w kontakcie z urządzeniami elektrycznymi (źródło wypadków) z powodu skurzu mięśni wywołanego właśnie porażeniem prądem. Jest zatem konieczne, aby **W PIERWSZEJ KOLEJNOŚCI** w jakikolwiek sposób **WYŁĄCZYĆ PRĄD**. Następnie WEZWII KARETKĘ lub inną profesjonalną obsługę, po czym należy UDZIELIĆ PIERWSZEJ POMOCY! Zapewnić drożność dróg oddechowych, sprawdzić oddech, sprawdzić puls, położyć osobę porażoną prosto, odchyl głowę i pociągnąć do przodu jego żuchwę. W razie potrzeby, wykonaj sztuczne oddychanie do płuc i masaż serca.

#### **W PRZYPADKU POŻARU:**

- W celu zagaszenia pożaru użyć odpowiednią gaśnicę (śnieg, proszek, na środek czysty).
- **NIE PANIKUJ.** Panika może spowodować jeszcze większe szkody.

#### **POZOSTAŁE RYZYKA**

- Choć jest urządzenie używanie zgodnie z instrukcją, nie można wyeliminować wszelkie ryzyka związanego z jego obsługą. Mogą wystąpić następujące ryzyka wynikające z konstrukcji sprzętu.
- Elektryczne zagrożenie spowodowane dotknięciem z części pod napięciem (bezpośredni kontakt) lub z częściami, które dostały się pod napięcie w warunkach awarii (dotyk pośredni).
- Cieplne zagrożenia, których wynikiem jest spalenie lub oparzenie i inne urazy spowodowane przez możliwy kontakt z przedmiotami lub materiałami o wysokiej temperaturze włącznie ze źródłami ciepła.
- Zagrożenie ze względu na kontakt z cieczami szkodliwymi, gazami, mgłami, dymem i kurzem odnoszące się do gazów (np., inhalacja).
- Ryzyko powstałe zaniedbaniem zasad ergonomii w projektowaniu maszyny, takie jak za przyczynione niezdrową postawą lub nadmiernym przeciążeniem i nie naturalną wobec anatomii ręki-ramię człowieka związane z konstrukcją uchwytu, związane z budową rękojeści i wyważeniem urządzenia.
- Ryzyko niespodziewanego uruchomienia, nieoczekiwanej przekroczenia prędkości silnika z powodu awarii / awaria systemu kontroli, odnoszące się do awarii w uchwycie i usytyuowanie sterowania.
- Ryzyko spowodowane niezdolnością do zatrzymania maszyny w najlepszych możliwych warunkach, związane z wytrzymałością uchwytu i usytyuowanie sterowania wyłączenia silnika.
- Ryzyko z powodu awarii w systemie sterowania maszyny, związane z wytrzymałością uchwytu, usytyuowanie sterowania i oznakowania.
- Niebezpieczeństwo spowodowane wyrzucaniem przedmiotów lub wytryskiem płynów.
- Zagrożenie mechaniczne spowodowane przez ucięcie i odrzucenie.
- Niebezpieczeństwo hałasu, w wyniku, którego może nastąpić utrata słuchu (głuchota) i inne zaburzeń fizjologicznych (np. utrata równowagi, utrata przytomności).
- Niebezpieczeństwo vibracji (mające za następstwo naczyniowe i neurologiczne uszkodzenia rąk, jak na przykład choroba białych palców).

#### **! OSTRZEŻENIE!**

**Produkt wytwarza pole elektromagnetyczne o bardzo słabym natężeniu. To pole może zakłócać działanie niektórych rozruszników serca. Aby zmniejszyć ryzyko poważnych lub śmiertelnych obrażeń, osoby z rozrusznikami serca powinny, przed użyciem urządzenia skonsultować się z lekarzem i producentem.**

**EN**

## **ROZPAKOWANIE**

- Po rozpakowaniu produktu z opakowania należy dokładnie sprawdzić wszystkie części.
- Nie wyrzucaj materiałów opakowaniowych dopóki nie sprawdzili dokładnie, czy wszystkie części zostały wypakowane.
- Elementy opakowania (worki plastikowe, spinacze, itp.) trzymać w miejscu niedostępny dla dzieci, może być potencjalnym źródłem zagrożenia. Niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia się!
- Jeśli zauważysz uszkodzenia podczas transportu lub rozpakowywania, oraz gdy dostawa była niekompletna, należy bezwzględnie o tym powiadomić dostawcę. Nie należy uruchamiać niekompletnego produktu.
- Opakowanie zalecamy przechować do wtórnego wykorzystania. Podczas utylizacji należy przestrzegać przepisów dotyczących ochrony środowiska, opakowania należy przesortować zależności od materiału i przekazać je do powtórnego wykorzystania w odpowiednich punktach zbiorczych. Aby uzyskać więcej informacji prosimy o kontakt z urzędem miejscowym.

**CS**

**! | W zestawie mogą znajdować się elementy poluzowane w transporcie.**

### **ZAWARTOŚĆ OPAKOWANIA:**

Patrz (rys. 1)

- Wypożyczenie standardowe może ulec zmianie bez uprzedzenia.

**SK**

## **MONTAŻ, REGULACJA I UŻYTKOWANIE**

Podczas montażu, regulacji i użytkowania postępuj zgodnie z załączonym rysunkiem.



### **PRZESTROGA!**

**Nie korzystaj z przyrządu, jeśli nie jest całkowicie złożony**

**PL****HU**

### **PODŁĄCZENIE DO SIECI**

1. Wsунь wtyczkę do gniazdka przedłużacza
2. Zrób pętlę na kablu zasilającym: nałoż pętlę na stopkę odciążającą kabel na głównym uchwycie.
3. Podłącz wtyczkę przedłużacza do sieci

### **WŁĄCZANIE/WYŁĄCZANIE**

- Uruchom przyrząd przytrzymując główny włącznik/spust na uchwycie głównym.
- Aby wyłączyć, puść przełącznik.

### **OBROTY**

- Za pomocą kółka sterującego po lewej stronie uchwytu głównego można płynnie ustawić liczbę obrotów szczotek.

### **GŁOWICE SZCZOTEK OBROTOWYCH**

- W opakowaniu znajdują się dwie głowice
- Głowica ze szczotką drucianą i kółkiem oraz głowica ze szczotką z tworzywa sztucznego.
- Szczotka druciana jest odpowiednia do użytku na szorstkiej powierzchni i przy twardych chwastach.

- Szczotka plastikowa jest odpowiednia do użytku przy delikatnej roślinności i na bardzo delikatnych powierzchniach, które szczotka stalowa mogłaby uszkodzić.

#### WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE PRACY

1. Przed rozpoczęciem pracy zawsze wykonaj krótki test w celu określenia możliwych efektów działania na powierzchni kamieni lub płyt. Nigdy nie używaj urządzenia na bardzo delikatnych powierzchniach, na przykład na płytach.
2. Używaj wyłącznie szczotek, które są w dobrym stanie. Zbytnio zużyte lub uszkodzone szczotki natychmiast wymień.
3. Urządzenie obsługuje zawsze dwiema rękoma.
4. Prowadź urządzenie z prędkością chodu, nie biegaj z urządzeniem. W celu osiągnięcia takiego samego rezultatu wykonuj pracę ze stałą szybkością.
5. Nie naciskaj niepotrzebnie na urządzenie. Jeśli to konieczne, wyczyść źle oczyszczone łączenie kilkukrotnie.

## KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

### ⚠ PRZESTROGA!

W celu zapewnienia prawidłowego funkcjonowania urządzenia jest konieczne, aby sprawdzać go, co najmniej raz w roku i wyregulować przez wykwalifikowany personel autoryzowanego serwisu.

Właściwie wykonana konserwacja ma kluczowe znaczenie dla bezpiecznego, ekonomicznego i bezproblemowego działania urządzenia.

Nieprzestrzeganie zasad konserwacji i bezpieczeństwa może spowodować poważne obrażenia lub śmierć. Zawsze postępuj zgodnie z procedurami, środkami bezpieczeństwa, zalecaną konserwacją i zalecanymi kontrolami wymienionymi w tej instrukcji.

### ⚠ OSTRZEŻENIE!

**Przed wszystkimi pracami związanymi z czyszczeniem lub konserwacją albo przygotowaniem urządzenia do ułożenia wyłączyć urządzenie i odłączyć od źródła zasilania.**

**Odczekać, aż wszystkie ruchome części całkowicie się zatrzymają.**

#### TO OSTRZEŻENIE NIE BĘDZIE WYSTĘPOWAŁO W KOLEJNYCH PUNKTACH!

- Zawsze upewnij się, że wszystkie nakrętki i śruby są mocno dokręcone i upewnij się, że urządzenie jest w dobrym stanie roboczym.
- Utrzymywać maszynę w dobrym stanie, ewent. jeżeli trzeba wymienić naklejki dotyczące bezpieczeństwa i instruktarzu, to zrobić tak.
- Zawsze należy upewnić się, że otwory dla powietrza chłodzącego są czyste i nie są zapchane zanieczyszczeniami.
- Ze względów bezpieczeństwa wymień zużyte lub uszkodzone części. Używaj tylko oryginalnych części zamiennych i akcesoriów. Inne zamiany mogą powodować nieprzewidziane uszkodzenia.
- Naprawa i konserwacja oprócz określonych w niniejszej instrukcji obsługi, które są bardziej skomplikowane i wymagają specjalnych narzędzi, należy powierzyć autoryzowanemu serwisowi.

EN

DE

CS

SK

PL

HU

**EN**

## **CZYSZCZENIE**



### **PRZESTROGA!**

**W żadnym wypadku nie należy spryskiwać urządzenia wodą; należy chronić urządzenie przed kontaktem z wilgocią. W żadnym wypadku nie należy myć wodą części, które nie zostały do tego celu zaprojektowane.**

**DE**

### **! Do czyszczenia nigdy nie należy używać agresywnych substancji czyszczących lub rozpuszczalnika.**

1. Starannie oczyść urządzenie najszybciej jak to możliwe po każdym użyciu.
2. Nie dopuści aby rękojeść była zanieczyszczona olejem lub smarem. W przeciwnym wypadku należy ją czyścić wilgotną szmatką z mydłem. Do czyszczenia nigdy nie używać agresywnych środków czystości i rozpuszczalników. Można w ten sposób uszkodzić na stałe urządzenie. Elementy z tworzywa sztucznego mogą zostać uszkodzone przez chemikalia.
3. Przetrzeć urządzenie lekko zwilżoną szmatką lub szczotką.
4. Oczyść obudowę urządzenia, zwłaszcza otwary wentylacyjne.

**CS**

## **SZCZOTKI WĘGLOWE**

W razie nadmiernego iskrzenia proszę sprawdzić stan szczotek węglowych przez autoryzowany serwis. Wymiana szczotek jest konieczna do poprawnej pracy urządzenia.

**SK**

### **! | Wymiany szczotek węglowych dokonywać może jedynie autoryzowany serwis.**

## **PRZECHOWYWANIE**

- Przechowywać urządzenie w miejscu niedostępny dla dzieci.
- Przed zmagazynowaniem należy wyłączyć silnik i odłączyć kabel zasilający.
- Przed przechowywaniem urządzenie musi ostygnąć.
- Urządzenie nie należy przechowywać przez dłuższy czas, w miejscu bezpośredniego działania światła słonecznego.
- Ze względów bezpieczeństwa wymienić zużyte lub uszkodzone części.
- Urządzenie utóż w miejscu czystym, suchym, ciemnym i wolnym od przemarzania, chronionym przed kurzem i poza zasięgu dzieci. Optymalna temperatura przechowywani 5 do 30°C.
- Przechowywać urządzenie w oryginalnym opakowaniu.
- Do zakrycia należy stosować plandekę z materiału przepuszczającego powietrze. Materiał nieprzepuszczający powietrza, przykładowo igelit mógłby spowodować kompensację wilgoci z powietrza, a następnie korozję.

**PL**

## **TRANSPORT**

Wyłączyć silnik i odłączyć kabel zasilający. Uważaj, aby nie upuścić urządzenia lub jej nie uderzyć w czasie transportu. Upewnij się, że podczas transportu urządzenie nie spadnie i nie będzie uderzał przedmiotów obok, ani one do niego. Nie umieszczaj żadnych przedmiotów na urządzeniu i nie opieraj nic o niego.

**HU**

## **MOŻLIWE PROBLEMY I ICH ROZWIĄZANIA**

<b>Usterka</b>	<b>Przyczyna</b>	<b>Środki zaradcze</b>
Silnik nie pracuje.	Urządzenie nie podłączone do sieci elektrycznej	Sprawdzić kabel, wtyczkę, gniazdko i bezpiecznik.
	Silnik jest przeciążony lub przegrzany	Pozostawić urządzenie aż ostygnie, a następnie spróbować uruchomić ponownie

EN

DE

CS

SK

PL

HU

Usterka	Przyczyna	Środki zaradcze
Nadmierne drgania	Śruby i inne elementy urządzenia są poluzowane	Dokręć wszystkie śruby
	Narzędzie lub akcesoria nie są prawidłowo zamontowane	Sprawdzić i zamontować
	Obrabiany przedmiot niedostatecznie wspierany	Zabezpieczyć obrabiany przedmiot (np. w imadle)

**!** Usterki, które nie mogą być naprawione przy użyciu tej tabeli, można naprawić tylko w autoryzowanym serwisie.

## SERWIS I CZĘŚCI ZAMIENNE

- W przypadku awarii produktu, żądaj naprawy w autoryzowanym serwisie, który używa tylko oryginalnych części zamiennych. Zachowasz w ten sposób bezpieczeństwo swojego produktu.
- W przypadku, gdy potrzebujesz pomocy technicznej, naprawę lub oryginalnych części zamiennych, skontaktuj się z najbliższym autoryzowanym serwisem HECHT.
- Więcej informacji na temat punktów serwisowych można znaleźć [www.hechtpolska.pl](http://www.hechtpolska.pl)
- Przy zamawianiu części zamiennych prosimy podać numer części, które można znaleźć na [www.hechtpolska.pl](http://www.hechtpolska.pl)

## LIKwidacja

- Produkty, akcesoria i opakowania należy usuwać zgodnie z wymogami ochrony środowiska w punktach zbiórki surowców wtórnych.
- Produkt nie należy do odpadów z gospodarstw domowych. Dokonaj likwidacji w sposób przyjazny dla środowiska, oddaj go w wyznaczonym punkcie zbiórki, gdzie będzie przyjęty bezpłatne. Szczegółowe informacje można uzyskać w urzędzie lokalnym lub najbliższym punkcie zbiórki. Niewłaściwa utylizacja może zostać ukarana zgodnie z przepisami krajowymi.

## GWARANCJA NA PRODUKT

- Dla tego produktu dostarczamy gwarancję, odpowiedzialności prawnej za wady w okresie **24 miesiące po zakupie**.
- Przy zastosowaniu sprzętu marki HECHT do **celów komercyjnych, handlowych, komunalnych i innych niż prywatne**, zapewniamy gwarancję i odpowiedzialność prawną za wady w sumie 6 miesięcy od daty zakupu.
- Wszystkie produkty przeznaczone są do użytku domowego chyba, że instrukcja obsługi, w opisie eksploatacji lub w instrukcji użytkownika nie mówi inaczej. Podczas używania w inny sposób lub wykorzystywanie w sprzeczności z instrukcją obsługi, doprowadzi do tego, że reklamacja nie będzie uznana za uzasadnioną.
- Nieodpowiedni dobór produktów oraz fakt, że produkt nie spełnia Państwa wymagań, nie może stanowić powodu do reklamacji. Nabywca był zapoznany z właściwościami produktu.
- Kupujący ma prawo żądać od sprzedawcy sprawdzenia poprawności funkcjonowania produktu i zapoznać się z jego obsługą.
- Warunkiem uwzględnienia roszczeń gwarancyjnych jest fakt dotrzymania wskazówek dotyczących eksploatacji, obsługi, czyszczenia, przechowywania oraz konserwacji.

EN

- Uszkodzenia spowodowane naturalnym zużyciem, przeciążeniem, niewłaściwą obsługą lub interwencji poza autoryzowanym serwisem w trakcie okresu gwarancyjnego, są wyłączone z gwarancji.

DE

- Gwarancja nie obejmuje również zużycia części, powszechnie określanych jako eksploatacyjne (np. łożyska, szczotki węglowe, komutatory,...).
- Jest wyłączone z gwarancji noszą produktu lub jego części spowodowane przez normalne użycie produktu lub części produktu i innych części, które w sposób naturalny się zużywają.
- Dla rzeczy, sprzedawanej po niższej cenie, gwarancja nie obejmuje wady, dla której została obniżona cena.
- Szkody wynikające z istotnych wad materiału lub błędów producenta zostaną usunięte bezpłatnie dodatkową dostawą lub naprawą. Podstawą jest to, iż produkt powróci do naszego centrum serwisowego nierożmontowane z dowodem zakupu.

CS

- **Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.**
- Czyszczenie, konserwacja, kontrola oraz ustawienie produktu nie podlegają pod gwarancję i dlatego czynności te są odpłatne.
- Naprawy, które nie podlegają gwarancji, można odpłatnie przeprowadzić w naszym centrum serwisowym. Nasze centrum serwisowe chętnie sporządzi Państwu kosztorys naprawy.
- Będziemy rozpatrywać naprawę tylko tych produktów, które zostały do nas wysłane i odpowiednio zapakowane wraz z uregulowaną opłatą. Należne nieopłacone - jako towar nienadający się magazynować, priorytetowe lub wysyłki specjalne – tak wysyłane produkty nie będą przyjęte.
- W przypadku uzasadnionej reklamacji gwarancyjnej, prosimy o kontakt z naszym serwisem. Tam otrzymają Państwo dodatkowe informacje dotyczące rozpatrzenia reklamacji.
- Więcej informacji na temat punktów serwisowych można znaleźć na [www.hechtpolska.pl](http://www.hechtpolska.pl)
- Utylizację Państwa starych urządzeń elektrycznych przeprowadzimy bezpłatnie.

SK

PL

HU

# HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ



## TARTALOM

JELEK A GÉPEN .....	4
SPECifikáció .....	6
PÓTALKatrészek .....	8
A GÉP RÉSZEI .....	9
ÜZEMELTETÉSI FELTÉTELEK .....	70
BETANÍTÁS .....	71
BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK .....	71
BIZTONSÁGOS MUNKAKÖRNYEZET .....	72
ELEKTROMOS BIZTONSÁG .....	72
SZEMÉLYI BIZTONSÁG .....	72
AZ ELEKTROMOS KÉZISZERSZÁM HASZNÁLATA ÉS KARBANTARTÁSA .....	73
SZERVIZ .....	74
ELEKTROMOS CSATLAKOZTATÁSI KÖVETELMÉNYEK .....	74
MUNKAVÉDELMI ESZKÖZÖK .....	74
SZEMÉLYEK VÉDELME ÉS ELSŐSEGÉLY .....	75
EGYÉB KOCKÁZATOK .....	75
KICSOMAGOLÁS .....	76
ÖSSZEzsERELÉS, BEÁLLÍTÁS ÉS ÜZEMELTETÉS .....	77
KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS .....	77
TISZTÍTÁS .....	78
SZÉNKEFE .....	78
TÁROLÁS .....	79
SZÁLLÍTÁS .....	79
PROBLÉMÁK ÉS MEGOLDÁSOK .....	79
SZERVIZ ÉS PÓTALKatrészek .....	79
MEGSEMmISÍTÉS .....	80
A TERMÉKRE VONATKOZÓ GARANCIA .....	80
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA .....	81
EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA .....	82

EN

DE

CS

SK

PL

HU

**EN****Különösen tartsa az így kihangsúlyozott utasításokat:**

**⚠ FIGYELMEZTETÉS!** Potenciálisan veszélyes helyzet jelzésére használt jelzőszó (szóbeli jelzés), amely halált vagy súlyos sérülést okozhat, ha nem akadályozzák meg.

**⚠ VIGYÁZAT!** Jelzőszó (szóbeli jelzés). A megadott utasítások be nem tartása esetén figyelmeztetjük az enyhébb vagy közepesen súlyos sérülések veszélyeire és/vagy a berendezésen vagy a vagyonban keletkezett károkra.

**⚠ | Fontos üzenet.**

**ⓘ | Rendelkezés:** Hasznos információkat ad.

**DE****CS****ÜZEMELTETÉSI FELTÉTELEK**

**⚠ FIGYELMEZTETÉS!**

**ELŐSZÖR OLVASSA EL A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT!** Az üzembe helyezés előtt olvassa el az utasításokat. Különösen nagy figyelmet szenteljen a biztonsági utasításokra.

**AZ ÚTMUTATÓK FIGYELMEN KÍVÜL HAGYÁSA ÉS A BIZTONSÁGI INTÉZKEDÉSEK NEM BETARTÁSA, A GYÁRTMÁNY KÁROSODÁSÁVAL, KEZELŐ SZEMÉLYZET SÚLYOS SÉRÜLÉSEIVEL, VAGY AKÁR HALÁLOS SÉRÜLÉSSEL IS JÁRHAT!**

**SK**

Ha a szállítás vagy kicsomagolás folyamán sérülést észlel, azonnal értesítse a szállítót. **NE ÜZEMELJE BE.**

**KÜLÖNLEGES HASZNÁLATI FELTÉTELEK**

A gép használható

- a gyomnövények eltávolítására a térkő, járólap fugái közül. Nem használható kényes felületetken, mint pl. csempe.
- e berendezést csak e használati útmutatóban ismertetett módon és biztonsági figyelmeztetéseknek megfelelően használja.

Bármilyen más használat nem minősül rendeltetésszerű használatnak.

**PL**

**Ha a terméket nem a rendeltetésének megfelelően használják, vagy illetéktelen beavatkozás történik rajta, a meghibásodás miatti törvényi jótállás és bármilyen gyártót érintő felelőség hatályát veszti.**

**Ne terhelje túl! A berendezést csak arra a célra használja, amelyre gyártották.** Az adott munkára elkészített termék azt jobban és biztonságosabban végzi, mint amelyik hasonló funkcióval rendelkezik. Ezért az adott feladatra minden megfelelőt használja.

Kérjük ügyeljen arra, hogy termékünket nem szánták vállalkozói, kis üzemi vagy ipari felhasználásra. Semmilyen garanciát nem vállalunk, amennyiben a terméket ilyen vagy ezekhez hasonló körülménye között használják.

**Ahol szükséges, tartsa be az üzemelés során az esetleges balesetek elkerülése érdekében az irányelveket és jogszabályokat.**

**HU**



## VIGYÁZAT!

A terméket sose használja, ha a közelben személyek, főleg gyermekek és háziállatok tartózkodnak.

A felhasználó felel valamennyi harmadik személynek illetve harmadik személy vagyonában okozott valamennyi kárért.

- ! Ezt az útmutatót úgy őrizze meg, hogy kézén legyen, ha információra lesz szüksége. Ha bizonyos utasítások nem érhetők, forduljon a forgalmazójához. Abban az esetben, ha tovább értékesíti a gépet egy harmadik személynek, ezt a Használati útmutatót is át kell adni.

## BETANÍTÁS

- ! A berendezést kezelő személyeket megfelelő módon kell betanítani a berendezés használatával, kezelésével és beállításával kapsolatban és elsősorban tájékoztatni kell azon tevékenységekről, amelyeket tilos folytatni.



- 
- Soha ne engedje a berendezés használati utasítását nem ismerő gyermekeknek vagy személyeknek a berendezés használatát. A helyi előírások meghatározzák az üzemeltető életkorának határát.
- A terméket nem használhatják szellemileg sérült vagy érzékelésükben korlátozott személyek, vagy olyanok, aik nem rendelkeznek elegendő tapasztalattal vagy ismerettel – hacsak nincsenek olyan személy felügyelete alatt, aki felel a biztonságukért vagy betanítja őket a használatra. A terméket továbbá nem használhatják gyerekek és olyan személyek, aik korlátoztak a mozgásukban vagy fizikumuk nem alkalmas a gép használatára. Várandós nőknek nyomatékosan ajánljuk, konzultáljon orvosával, mielőtt a gépet használni szeretné.
- Tartsa be a nemzeti / helyi előírásokat, amik a használat időpontjára vonatkoznak (esetleg forduljon a helyi hivatalhoz).

## BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

- Ismerkedjen meg a berendezéssel. Gondosan olvassa el a használati útmutatót. Tanulmányozza át a felhasználás módját és a korlátozásokat, szintén azt is, hogy milyen lehetséges kockázatok állnak a gép felhasználásával kapcsolatban. Tanulja meg a gép gyors leállítását és a kezelő kikapcsolását.
- Munka közben legyen minden éber, összpontosítson arra, amit éppen csinál és használja a józan eszét.
- A munka közbeni figyelmetlenség a gép feletti kontroll elvesztését okozhatja.



## FIGYELMEZTETÉS!

A következő utasítások be nem tartása áramütéses balesetet, tűz keletkezését vagy személyek komoly sérülését okozhatják.

EN

DE

CS

SK

PL

HU

EN

A következő figyelmeztető utasításokban szereplő „elektromos kéziszerszám\* kifejezés alatt hálózati vezetéken keresztül az elektromos hálózatról, vagy akkumulátorról táplált (elektromos hálózattól független) elektromos kéziszerszámot kell érteni.

DE

## BIZTONSÁGOS MUNKAKÖRNYEZET

- A munkahelyet tartsa tisztán és biztosítsa a megfelelő világítást. A rendetlen és rosszul megvilágított munkahely baleset forrása lehet.
- Az elektromos kéziszerszámmal ne dolgozzon robbanásveszélyes helyen (gyúlékony folyadékok és gázok közelében, vagy poros levegőjű helyen). Az elektromos szerszámban keletkező szikrák a port vagy a robbanásveszélyes anyagokat berobbantathatják.
- Az elektromos kéziszerszám használata közben a gyerekeket és az illetéktelen személyeket tartsa távol a munkahelytől. Ha megzavarják a munkájában, akkor elvesztheti az uralmát az elektromos kéziszerszám felett.

CS

## ELEKTROMOS BIZTONSÁG

- A csatlakozódugót csak a dugónak megfelelő hálózati aljzathoz csatlakoztassa. A csatlakozódugót átalakítani tilos. A földeléses csatlakozódugót csak közvetlenül a földeléses aljzathoz szabad csatlakoztatni (elágazó használata tilos). Az áramütések elkerülése érdekében csak sértetlen csatlakozódugóval, és a dugónak megfelelő aljzatról üzemeltesse a kéziszerszámat.
- Ügyeljen arra, hogy a teste ne érjen hozzá földelt tárgyakhoz (fűtéscsövekhez, radiátorhoz, tűzhelyhez, hűtőszekrényhez stb.). Amennyiben a teste le van földelve, nagyobb az áramütés kockázata.**
- Az elektromos kéziszerszámot ne tegye ki eső vagy nedvesség hatásának. Az elektromos kéziszerszámba kerülő víz növeli az áramütés kockázatát.
- A hálózati vezetéket csak a rendeltetésének megfelelő célokra használja. Az elektromos kéziszerszámot ne húzza és ne szállítsa a hálózati vezetéknél megfogva. A hálózati csatlakozódugót tilos a vezetéknél fogva kihúzni a fali aljzatból, ehhez a művelethez a csatlakozódugót fogja meg. A hálózati vezetéket tartsa kellő távolságra a forró alkatrészektől, olajos tárgyaktól és éles sarkoktól, valamint a gép mozgó részeitől. A sérült vagy összetekerített hálózati vezeték balesetet okozhat.
- A szabadban végzett munkához csak hibátlan, és szabadban való munkákra alkalmas hosszabbítót használjon az elektromos kéziszerszámhöz. A szabadtéri használatra készült hosszabbító alkalmazásával csökkenheti az áramütés kockázatát.
- Ha nem lehet elkerülni az elektromos kéziszerszám nedves környezetben való használatát, alkalmazzon egy hibaáram-védőkapcsolót (RCD). A hibaáram-védőkapcsoló alkalmazása csökkenti az áramütés kockázatát.

SK

PL

HU

## SZEMÉLYI BIZTONSÁG

- Az elektromos kéziszerszám használata közben legyen figyelmes, jól gondolja át, mit fog csinálni, koncentráljon a munkára, a cselekedeteit pedig józan megfontolások vezéreljék. Az elektromos készüléket ne használja ha fáradt, alkoholt vagy kábítószert fogyasztott, vagy gyógyszerek hatása alatt áll. Az elektromos kéziszerszám használata közbeni pillanatnyi figyelmetlenség komoly balesetek forrása lehet.
- Használjon egyéni védőeszközöket. Munka közben mindig viseljen védőszemüveget.** A védőfelszerelések, mint a porvédő álarc, csúszásbiztos védőcipő, védősapka és fülvédő megfelelő használata csökkenti a személyi sérülések kockázatát.
- Előzze meg a véletlen gépindításokat. Az elektromos kéziszerszám mozgatása és szállítása során a hálózati vezetéket húzza ki az aljzatból, az ujját pedig vegye le

- a főkapcsolóról. Ez érvényes arra az esetre is, ha a kéziszerszámba akkumulátorot szerel be.** Ha az elektromos kéziszerszám mozgatásakor az ujja a főkapcsolón marad, akkor a gép véletlenül elindulhat, aminek súlyos sérülés lehet a következménye.
- d. Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt abból távolítsa el a beállításhoz szükséges szerszámokat és kulcsokat.** A forgó géprészen maradt kulcs vagy más tárgy súlyos balesetet okozhat.
  - e. Csak biztonságosan elérhető távolságban dolgozzon a géppel.** Munka közben álljon stabilan és biztonságosan a lábán. Így bármilyen körülmények között megőrizheti uralmát a gép felett.
  - f. Viseljen megfelelő munkaruhát. Forgó gépek használata esetén ékszeret, laza ruhát viselni tilos.** Ügyeljen arra, hogy a haja, a ruhája, vagy a kesztyűje ne kerülhessen a forgó alkatrészek közelébe. A laza ruhát, a lógó ékszeret, vagy a hosszú hajat a gép forgó alkatrészei elkaphatják.
  - g. Amennyiben a géphez lehet forgácsagyűjtő, vagy por- és forgácselszívót csatlakoztatni, akkor ezt megfelelően csatlakoztassa az elektromos kéziszerszámhoz.** Az elszívó és forgácsagyűjtő alkalmazásával védekezhet a por okozta kockázatokkal szemben.
  - h. h) A készülék gyakori használata nem jelenti azt, hogy elhanyagolhatja a biztonságos használat előírásait, a rutinszerű és figyelmetlen munka súlyos balesetek előidézője lehet. A figyelmetlenség egy pillanat alatt is okozhat súlyos balesetet**

## AZ ELEKTROMOS KÉZISZERSZÁM HASZNÁLATA ÉS KARBANTARTÁSA

- a. Az elektromos kéziszerszámot ne terhelje túl. A munka jellegének megfelelő elektromos kéziszerszámot használjon.** A megfelelően kiválasztott elektromos kéziszerszám biztosítja a rendeltetésének megfelelő biztonságot és hatékonyságot.
- b. A meghibásodott főkapcsolójú elektromos kéziszerszámot ne használja.** A hibás főkapcsolóval rendelkező elektromos kéziszerszám használata veszélyes, a készüléket meg kell javítatni.
- c. Beállítás, tartozékcseré, karbantartás, vagy a kéziszerszám lehelyezése előtt az elektromos kéziszerszám csatlakozódugóját húzza ki a fali aljzatból (illetve vegye ki az akkumulátort, ha az kivehető).** Ezzel megakadályozhatja a véletlen gépindítást az ilyen jellegű munkák végrehajtása közben.
- d. A használaton kívüli elektromos kéziszerszámot gyerekektől, valamint a használati utasítást nem ismerő személyektől elzárva tárolja, és ezeknek ne engedje a kéziszerszám használatát sem.** Az elektromos kéziszerszám hozzá nem értő kezekben veszélyes lehet.
- e. Tartsa megfelelően karban az elektromos kéziszerszámokat és a tartozékokat.** Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e, nincsenek-e beszorulva, illetve nincsenek-e eltörve vagy megrongálódva olyan alkatrészek, amelyek hatással lehetnek az elektromos kéziszerszám működésére. A berendezés megrongálódott részeit a készülék használata előtt javítassa meg. Sok olyan baleset történik, amelyet az elektromos kéziszerszám nem megfelelő karbantartására lehet visszavezetni.
- f. Tartsa tiszán és éles állapotban a vágószerszámokat.** Az éles vágóélekkel rendelkező, gondosan ápolt vágószerszámok ritkábban ékelődnek be és azokat könnyebben lehet vezetni és irányítani.
- g. Az elektromos kéziszerszámokat, tartozékokat, szerszámbiteket stb. csak ezen kezelési utasításoknak megfelelően használja.** Vegye figyelembe a munkakörülményeket valamint a kivitelezendő munka sajátosságait. Az elektromos kéziszerszám eredeti rendeltetésétől elterő célokra való alkalmazása veszélyes helyzeteket eredményezhet.

- h. Tartsa száron, tisztán valamint olaj- és zsírmentes állapotban a fogantyúkat és markoló felületeket.** A csúszós fogantyúk és markoló felületek várhatlan elnyezetekben lehetetlenne teszik az elektromos kéziszerszám biztonságos kezelését és irányítását.

## SZERVIZ

- a. Az elektromos szerszám javítását szakemberre kell bízni, akinek az eredetivel azonos pótalkatrészeket kell használnia** Csak így biztosítható az akkus kéziszerszám biztonságának az eredeti módon való helyreállítása.

## ELEKTROMOS CSATLAKOZTATÁSI KÖVETELMÉNYEK

- Soha ne használja a 230V/50Hz névleges feszültségtől eltérő feszültséggel. Az áramkörnek megfelelően biztosítottnak kell lennie.
- Csak olyan áramkörhöz csatlakoztassa amely legfeljebb 30 mA áramvédőkapcsolóval van ellátva.

## HOSSZABBÍTÓ KÁBEL HASZNÁLATA

- Mindig olyan hosszabbító kábelt használjon, ami kettős szigetelésű és a paraméterei megfelelnek a gép teljesítményének. A kábel minimális keresztmetszetét a gép címkéjén található áramerősségre és teljesítményre vonatkozó adatok határozzák meg. A kiválasztáskor nem csak a terhelési adatokat kell figyelembe venni, hanem a hosszabbító kábel hosszát és a védelem típusát.
- A csatlakozókábel úgy helyezze el, hogy az munka közben ne zavarja, és ne is sérülhessen meg.
- Csak gumibevonatú, megfelelő keresztmetszetű vezetővel rendelkező, és teljesen letekert hosszabbító kábelt használjon.

## A hosszabbító kábel minimális keresztmetszete teljesen letekert állapotban

- 6 A-ig: > 0,75 mm<sup>2</sup>;
- 10 A-ig: > 1,0 mm<sup>2</sup>;
- 16 A-ig: > 1,5 mm<sup>2</sup>;

## A kábel maximális hossza a keresztmetszet függvényében

Kábel keresztmetszete (mm <sup>2</sup> )	0,75	1	1,5	2,5
Maximális lehetséges hossz (m)	30	40	60	100

- A hosszabbító kábel megfelelő maximális terhelése minden fel kell legyen tüntetve annak címkéjén.
- Csak kültéri használatra alkalmas kábelt használjon, ha lehetséges feltűnő színűt, ami jól látható. Ezzel csökkenti a kábel véletlenszerű károsodásának lehetőségét.

## MUNKAVÉDELMI ESZKÖZÖK

- Viseljen kesztyűt a kefeés henger vagy durva anyagok kezelésekor ugyanúgy, mint a géppel történő munka közben. Így megelőzi a lehetséges vágási vagy egyéb sérüléseket a henger kezelésekor, és csökkenti a rezgés hatásait is.
- Viseljen megfelelő védőszemüveget vagy arcvédőt.
- Használjon megfelelő hangtompító tulajdonságokkal rendelkező fülvédőt! A túl nagy és folyamatos zajtálam hallásárosodáshoz vezethet. Munka közben tartson szüneteket és védekezzen a zajterheléssel szemben.
- Munka közben viseljen zárt, merev és csúszásmentes védőcipőt. Munka közben lábsérülés, nedves és vizes talalon való elcsúszás kockázata áll fenn. A megfelelő védőcipő védelmet nyújt az esetleges sérülésekkel szemben, és a stabil állást is biztosítja.

- A szűrőmaszk vagy az arcvédő pajzs, valamint a sisak használata tovább növeli a munka biztonságát, különösen akkor, ha poros és száraz talajon, illetve olyan helyen dolgozik, ahol fejmagasságban valamilyen tárgyak találhatók (pl. faágak).
- Munka közben viseljen megfelelő munkaruhát, ami megfelelő mozgást biztosít. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszert, nyakkendőt, sálat vagy hasonlót. Tartsa a ruházatát és a kesztyűt távol a gép mozgó részeitől. A laza ruházat, ékszerek vagy a hosszú haj beleakadhat.

## SZEMÉLYEK VÉDELME ÉS ELSŐSEGÉLY

**(i) Rendelkezés:** *Rendelkezés - javasoljuk, hogy mindig álljon rendelkezésre:*

- Megfelelő tűzoltó-készülék (habbal-, porral- és halonnal oltó).
- Kísérők és kezelők részére is könnyen hozzáférhető megfelelően felszerelt elsősegély-csomag.
- Mobiltelefon vagy más eszköz a mentőszolgálat gyors értesítésére.
- Az elsősegély-nyújtási alapelveket ismerő kíséret.**

**(i) A kísérőnek be kell tartania a munkaállomástól a biztonságos távolságot, de úgy, hogy mindig lásson Önre!**

- Bármilyen sérülés esetén járjon el az elsősegély-nyújtási alapelvekkel összhangban.**
- Ha **vágásra** kerül sor, a sebet fedje le tiszta kötszerrel (anyag) és erősen nyomja le a vérzés csillapítására.
- Ha bőr **megégne**, először is szüntesse meg az égési sérülést okozó forrás további hatását. A kisebb kiterjedésű sérült felületeket először kb. 4-8°C vízzel hűtse. A sérült felületre ne tegyen kenőcsöt, krémet, vagy hintóport. A legjobb hideg borogatás alkalmazása, pl. zsebkendő vagy törülköző használata. Ezt követően biztosítson steril kötést, és szükség esetén forduljon orvoshoz.
- Ha vérkeringési zavaraktól szávedő személyek túl gyakran vannak vibrációknak kitéve,** az erek vagy idegrendszer károsodhatnak. A vibrálások következetében az ujjakon, a kézen vagy a csuklóizületen az alábbi tünetek jelenhetnek meg: gyengeség, viszketés, fájdalom, szúró érzés, bőrszin vagy a bőr változása. Ezen tünetek jelentkezése esetén forduljon orvoshoz.
- Áramütés esetén** több mint fontos a mentést segítő személy biztonságára és rizikó elhárítására helyezni a hangsúlyt. A sérült általában érintkezik az elektromos berendezéssel (a sérülés forrásával) az éppen az áram által előidézett izomgörcsnek köszönhetően. A sérülés ebben az esetben folytatódik. **TEHÁT ELŐSZÖR** bármilyen lehetséges módon a leglényegesebb az **ÁRAMTALANÍTÁS**. Ezt követően HÍVJA A MENTŐSZOLGÁLATOT vagy más szakmai szolgálatot és csak ezután NYÚJTSON ELSŐSEGÉLYT! Biztosítsa a légitak átjárhatóságát, ellenőrizze a légzést, ellenőrizze a pulzust, a sérült személyt a hátára fektetjük, behajtjuk a fejét és előretoljuk az alsó állkapcsát. Szükség esetén megkezdjük a mesterséges lélegeztetést és szívmasszázt.

### TŰZ ESETÉN:

- Tűzoltására használjon megfelelő tűzoltó készüléket (habbal-, porral- és halonnal oltó).
- NE ESSEN PÁNIKBA.** A pánik még nagyobb károkat okozhat.

## EGYÉB KOCKÁZATOK

- A használati útmutató nem tud kitérni minden kockázatra, ami a gép üzemeltetése során felmerülhet. A gép szerkezetéből adódóan a következő kockázatokkal is számolni kell.
- Elektromos kockázatok: feszültség alatt lévő alkatrészek megérintése (közvetlen veszély), meghibásodás miatt feszültség alá kerülő részek érintése (közvetett veszély).

EN

DE

CS

SK

PL

HU

- Hőmérséklet okozta kockázatok: a fűrésztárcsa vagy fűrészelt anyag forró részeinek a megérintése, a gép felmelegedett részeinek a megérintése (égési sérülés veszélye).
- Káros anyagokkal való kapcsolatba kerülés veszélye: folyadékok, gázok, füst, por stb., vagy inhalálásuk, gázokra vonatkozik (pl. belélegzés).
- A munkavégzés ergonómijának a figyelmen kívül hagyása: rossz testtartás, testrészek túlterhelése, nem természetes kéztartás, a gép kezelő elemeinek a helytelen használata, a fogantyúk és egyéb védelmi eszközök használatának az elmulasztása stb.
- A véletlen gépindításokból, meghibásodás miatt a motor max. fordulatszámanak a tüllépésből, vagy a fogantyúk letöréséből, a kezelő elemek meghibásodásából eredő kockázatok.
- A gép normál helyzetben való le nem állíthatóságából eredő kockázatok: fogantyú törések, vagy a kezelő elemek meghibásodása, vagy gépfelborulás esetén.
- A gép működtető és védelmi elemeinek a meghibásodásából eredő kockázatok.
- A gépből kirepülő tárgyak vagy kifröccsenő folyadékok által okozott kockázatok.
- Mechanikus kockázatok: tárgyak, forgács kidobása, vágási sérülések.
- Zaj okozta kockázatok: a hosszan tartó vagy erős zajterhelés halláskárosodást (esetleg rövid ideig tartó rosszullétet vagy egyensúly vesztést), rosszabb esetben süketséget okozhat.
- Rezgés okozta kockázatok: a hosszan tartó rezgésterhelés ér- vagy idegrendszeri megbetegedéseket okozhat (ronthatja az ujjak vérellátását).

### **⚠ FIGYELMEZTETÉS!**

**A termék gyenge elektromágneses mezőt hoz létre. Ez a mező zavarhat néhány pacemakert. A pacemakerre rendelkező személyek súlyos vagy halálhoz vezető sérülések kockázatának csökkentésére a termék használatával kapcsolatban forduljanak orvosukhoz és a gyártóhoz.**

## **KICSOMAGOLÁS**

- Miután kicsomagolta a terméket a dobozból, ellenőrizze minden részét.
- A csomagolóanyag kidobása előtt ellenőrizze le, hogy abban nem maradt-e valamilyen alkatrész vagy tartozék.
- A veszélyes csomagolóanyagokat (zacskók, fém kapcsok stb.) gyerekektől elzárt helyen tárolja. A műanyag zacskók vagy apró tárgyak fulladást okozhatnak.
- Amennyiben a terméket sérülés érte a szállítás során, vagy a csomagolásból valamilyen rész hiányzik, akkor erről azonnal értesítse a termék eladóját. A sérült terméket ne helyezze üzembe.
- A csomagolást későbbi felhasználókhoz is őrizze meg. A csomagolóanyag megsemmisítése során tartsa be a környezetvédelmi előírásokat. Válogassa szét a különböző anyagokat, majd a hulladékokat az anyaguknak megfelelő konténerbe dobja ki (vagy adjja le kijelölt gyűjtőhelyen). A hulladékgyűjtő helyéről a helyi önkormányzati hivatalban kaphat további információkat.

**⚠ | A csomagolásban, a szállítás során a kötőanyagok fellazulhatnak.**

### **CSOMAGOLÁS TARTALMA**

Ísd. (ábr. 1)

- A specifikációt előzetes figyelmeztetés nélkül is megváltoztathatjuk.

# ÖSSZEZSERELÉS, BEÁLLÍTÁS ÉS ÜZEMELTETÉS

Az összeszerelés, beállítás és üzemeltetés során az ábrás melléklet alapján járjon el.

## ⚠️ VIGYÁZAT!

**A készüléket addig ne üzemeltesse, amíg nincs teljesen összeállítva**

### HÁLÓZATHOZ CSATLAKOZTATÁS

1. Csatlakoztassa a dugvillát a hosszabbító kábel aljzatához.
2. Készítsen egy hurkot a tápkábelben: A kábelt vezesse át a főfogantyún található kábel feszességét csökkentő fülön.
3. A hosszabbító kábel dugvilláját csatlakoztassa a hálózathoz.

### BE- ÉS KIKAPCSOLÁS

- A készüléket a főfogantyún található főkapcsoló/kijelző lenyomva tartásával kapcsolja be
- Kikapcsoláshoz engedje fel a kapcsolót

### FORDULATSZÁM

- A főfogantyú bal oldalán található forgatógomb segítségével folyamatosan lehet beállítani a kefék forgási sebességét

### FORGÓKEFE FEJÉK

Tartozék két féle kefefej

Egy drótos kefefej kerékkel és egy műanyag kefefej

- **A drótos kefe** durva felületeken, erős gyomokhoz használható.
- **A műanyag kefe** használatát gyengébb gyomokhoz és kényesebb felületekre ajánljuk, ahol a drótos kefe sérülést okozna.

### MUNKA TIPPEK

1. A munka megkezdése előtt mindenkorral végezzen rövid próbát, hogy ellenőrizze az adott felületre gyakorolt lehetséges hatásokat. Soha ne használja a terméket nagyon kényes felületeken, mint pl. csempe.
2. Csak olyan kefét használjon, ami jó állapotban van. A nagyon elhasználódott, vagy sérült kefét azonnal cserélje ki.
3. A készüléket mindenkorral két kézzel működtesse.
4. A géppel mindenkorral gyalogló sebességgel haladjon, ne fusson a géppel. Az egységes eredmény elérése érdekében a munkát állandó sebességgel végezze.
5. Ne gyakoroljon szükségtelen nyomást a gépre. Ha szükséges, többször tisztítsa át a fugákat.

# KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

## ⚠️ VIGYÁZAT!

**A gép megfelelő működésének a biztosításához, szükséges legalább évente egyszer szakképzett személyzet által, hiteles márkaszervizben ellenőriztetni és beállítatni azt.**

**EN**

## **A megfelelően elvégzett karbantartás nagyon fontos a gép biztonságos, gazdaságos és problémamentes üzeméhez.**

Az karbantartási utasítások és biztonsági intézkedések nem betartása, súlyos sérülést vagy akár halált is okozhat. Mindig tartsa be az eljárásokat, biztonsági intézkedéseket, javasolt karbantartást és ezen útmutatóban javasolt ellenőrzéseket.

**DE**

### **⚠ FIGYELMEZTETÉS!**

**Minden karbantartási művelet vagy a gép áthelyezése előtt kapcsolja ki a gépet, és húzza ki a tápkábelét a hálózatból.**

**Mindig várja meg, míg a meg nem áll a gép összes mozgó alkatrésze.**

### **EZ A FIGYELMEZTETÉS AZ EGYES PONTOKNÁL A TOVÁBBIAKBAN NEM LESZ MEGISMÉTELVE!**

**CS**

- Mindig ügyeljen arra, hogy minden anya és csavar erősen meg legyen húzva, és győződjön meg róla, hogy a gép jó, munkára alkalmas állapotban van.
- A gépet tartsa jó állapotban, a gépen elhelyezett címkéket cserélje ki, ha azok már nem olvashatók vagy megsérültek.
- A gép megfelelő hűtése érdekében a motor szellőzőnyílásait tartsa minden tisztán.
- Biztonsági okoból minden cserélje ki a kopott vagy sérült részeket. Kizárolag eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon. Az idegen alkatrészek súlyos balesetek forrásai lehetnek.
- A használati útmutatóban nem említett javításokat és karbantartásokat, amelyek bonyolultabbak vagy speciális szerszámokat igényelnek, bízza a hiteles márkaszerviz központra.

**SK**

## **TISZTÍTÁS**

**PL**

### **⚠ VIGYÁZAT!**

**A gépet soha ne tegye ki víz hatásának, és ne engedje, hogy fröccsenő víz érje a gépet. Semmi esetben mosson vízzel a gép azon részeit, amelyek arra nem alkalmasak.**

**HU**

### **! | A tisztításhoz ne használjon agresszív tisztítószereket és oldószereket.**

1. A gépet minden használat után gondosan tisztítsa meg.
2. A fogantyúk ne legyenek zsírral vagy olajjal szennyezettek. Ha szükséges, nedves, szappanos rongyot használjon a fogantyúk tisztítására. Tisztításhoz soha ne használjon agresszív tisztítószereket vagy oldószereket. Megjavíthatatlan kárt okozhatnak a gépen és megrongálhatnák a műanyag alkatrészeket.
3. A gépet óvatosan tisztítsa meg enyhén nedves ronggyal vagy ecsettel.
4. Tisztítsa meg a gép burkolatát, különösen a szellőző nyílásokat.

## **SZÉNKEFE**

Amennyiben a motorban erős szikrázást észlel, akkor a gépet vigye a márkaszervizbe, ahol a szénkeféket kicserélik. A szénkefék cseréje mellett a szerviz a gép ellenőrzését és karbantartását is elvégzi.

### **! | A szénkefeket kizárolag csak márkaszerviz cserélheti ki.**

## TÁROLÁS

- A gépet gyerekektől elzárva tárolja.
- Ha nem dolgozik a géppel, kapcsolja ki a motort és húzza ki a csatlakozódugót az aljzatból.
- Tárolás előtt minden hagyja kihúlni a gépet.
- A készüléket ne hagyja sokáig a tűzö napon.
- Az erősen kopott vagy elhasználódott, illetve sérült alkatrészeket ki kell cserélni.
- A gépet száraz tiszta és sötét fagyásmentes helyen, portól védve tárolja. Gyermeket elől elzárva tartandó. A tárolás optimális hőmérséklete: 5°C és 30°C között.
- A gépet eredeti csomagolásában ajánlott tárolni.
- A gépet szellőző anyaggal takarja le. A vízhatlan anyagok nem engedik át a nedvességet, a gép és alkatrészei megrozsdásodhatnak.

## SZÁLLÍTÁS

Kapcsolja ki a motort és húzza ki a csatlakozódugót az aljzatból. Ügyeljen arra, hogy a gép ne essen le és ne ütközzön neki semmilyen tárgynak sem. A gépet rögzítse a járműön, az szállítás közben ne ütközzön neki a környező tárgyaknak. A gépre ne helyezzen rá idegen tárgyat, és annak ne támasszon neki semmit sem.

## PROBLÉMÁK ÉS MEGOLDÁSOK

Probléma	Ok	Megoldás
A motor nem működik	A gép nincs az elektromos hálózathoz csatlakoztatva.	Ellenőrizze le a hálózati vezetéket és a csatlakozásokat, valamint a kismegszakítót.
	A motor túlterhelés miatt túlmelegedett.	Várja meg a kéziszerszám lehűlését, majd a kapcsolja be ismét.
Túl erős géprezgés	A gép valamilyen csavarja vagy alkatrész meglazult.	Húzza meg a csavarokat.
	A kéziszerszám vagy a betétszerszám szerelése vagy rögzítése nem megfelelő.	Ellenőrizze le a szerelést és a rögzítést.
	A munkadarab nincs megfelelően befogva.	A munkadarab fogja be (pl. satuba).

**! | Amennyiben a hiba nincs a fenti táblázatban, akkor forduljon a márkaszervizhez.**

## SZERVIZ ÉS PÓTALKATRÉSZEK

- A termék meghibásodása esetén forduljon a márkaszervizhez. A márkaszerviz a javításhoz csak eredeti alkatrészeket használ fel. Csak így biztosítható a termék biztonsága.
- Ha javítást kíván megrendelni, pótalkatrészre van szüksége, vagy éppen tanácsot kíván kérni a termék használatával kapcsolatban, akkor forduljon a HECHT márkaszervizhez.
- A szervizekről részletesebb tájékoztatót a [www.hecht.hu](http://www.hecht.hu) honlapon talál.
- Pótalkatrészek rendeléséhez használja a [www.hecht.hu](http://www.hecht.hu) honlapon található robbantott ábrákat, és ott feltüntetett rendelési számokat.

## MEGSEMMSÍTÉS

- A terméket és tartozékait, valamint a csomagolóanyagokat az anyaguk szerint kell megsemmisíteni (kidobni a megfelelő konténérbe vagy leadni a kijelölt gyűjtőhelyeken).
- A terméket a háztartási hulladékok közé kidobni tilos! A terméket és alkatrészeit környezetvédelmi szempontból biztonságos módon kell újrahasznosítani, ezért a terméket kijelölt gyűjtőhelyen adja le. A további részletekről a helyi önkormányzati hivatal vagy a legközelebbi hulladékgyűjtő hely ad tájékoztatást. A hulladékok nem megfelelő módon történő kezelése és megsemmisítése esetén a helyi előírások szerint bírság is kiszabható.

## A TERMÉKRE VONATKOZÓ GARANCIA

- Erre a termékre az átvételtől számított **24 hónapos** törvényi jótállást és szavatosságot biztosítunk.
- **A nem fogyasztónak minősülő vásárlók** esetén az érvényben lévő törvények szerinti jótállást/szavatosságot biztosítjuk, valamint az átvételtől számított 6 hónap jótállást vállalunk.
- A termékeink (amennyiben az nincs másként meghatározva a használati útmutatóban) egyéni felhasználók részére készültek (háztartásban végzett, vagy ház körüli munkákhoz). Más módon vagy célokra való alkalmazás, illetve a használati útmutatótól eltérő használat a reklamáció visszautasítását vonja maga után.
- A termék kiválasztására (amennyiben az adott típus nem felel meg a műszaki elvárásainak) nincs garancia. A vevőt az eladó tájékoztatta az adott gép tulajdonságairól.
- A vevő kérheti az eladótól a gép részletesebb bemutatását és bekapsolását.
- A garancia érvényesítéséhez az üzemeltetési, karbantartási, ápolási, tisztítási és tárolási feltételeket be kell tartani.
- A természetes elhasználódásból, a túlterhelésből, a rendeltetéstől eltérő használatból eredő hibákra a garancia nem vonatkozik, továbbá a garancia érvényét veszti, ha a gépet idegen szerviz megbontja.
- A garancia nem vonatkozik a fogyóanyagként meghatározott alkatrészekre (csapágyak, szénkefék, komutátorok, stb.).
- A termék (vagy a termék részeinek) a szokásos és rendeltetésszerű használata miatti kopásokra és elhasználódásokra a garancia nem vonatkozik.
- Az árkedvezménnyel eladt termékek esetében a garancia nem vonatkozik arra a hibás részre, amely miatt a termék olcsóbban lett eladva.
- Az anyaghibák és gyártási hibák miatti garanciális javítások teljesen ingyenesek. A termék garanciális javítása lehet csere vagy javítás is. A reklamáció bejelentéséhez a terméket a vásárlást igazoló bizonyallal együtt a márkaszervizbe kell szállítani.
- A termék tisztítása, ellenőrzése és beállítása nem része a garanciális javításoknak, ezek költségeit a vevőnek kiszámlázzuk.
- Amennyiben a hiba nem tartozik a garanciális javítások körébe, akkor a hibát térités ellenében a márkaszerviz megjavítja. A márkaszerviz a várható javítási költségekről előbb tájékoztatást küld Önnek.
- Csak olyan termékeket veszünk át, amelyek tiszták és komplettek, valamint megfelelően be lettek csomagolva, továbbá amelyeknél a szállítási költségeket a vevő előre kifizette. A csomagolatlan és kifizetetlen szállítmányokban található termékeket a fuvarozó cégtől nem vesszük át.
- A garanciára vonatkozó igény bejelentését a márkaszervizhez küldje meg. A további lépésekkel a márkaszerviz értesítést küld.
- A szervizekről részletesebb tájékoztatót a **[www.hecht.hu](http://www.hecht.hu)** honlapon talál.
- Az elektromos készülékek megsemmisítését ingyenesen vállaljuk.

## **CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE / POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ / POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA / POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA / A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA**

<b>EN</b> The name of device * / <b>Cs</b> Název zařízení * / <b>SK</b> Názov zariadenia * / <b>PL</b> Nazwa sprzętu * / <b>HU</b> Gép megnevezése *	
<b>EN</b> Model * / <b>Cs</b> Model * / <b>SK</b> Model * / <b>PL</b> Model * / <b>HU</b> Modell *	
<b>EN</b> Date of purchase * / <b>Cs</b> Datum prodeje * / <b>SK</b> Dátum predaja * / <b>PL</b> Data sprzedaży * / <b>HU</b> Értékesítés időpontja *	
<b>EN</b> Serial number of the machine * / <b>Cs</b> Výrobní číslo stroje * / <b>SK</b> Výrobné číslo stroja * / <b>PL</b> Nr. fabryczny urządzenia * / <b>HU</b> Gép gyártás száma *	
<b>EN</b> Buyer (name, company name), address * / <b>Cs</b> Kupující (jméno, název firmy), adresa * / <b>SK</b> Kupujúci (meno, názov firmy), adresa * / <b>PL</b> Nabywca (nazwisko, nazwa firmy), adres * / <b>HU</b> Vevő (név vagy cégnév), cím *	
<b>EN</b> I confirm that I received the device fully functional and complete with instructions and proof of purchase from an official authorized dealer HECHT MOTORS and accept the terms of this warranty. <b>Cs</b> Potvrzuji, že jsem zařízení obdržel plně funkční a kompletní, s návodem k použití a dokladem o koupi od oficiálного autorizovaného prodejce firmy HECHT MOTORS a akceptuji podmínky této záruky. <b>SK</b> Potvrdzujem, že som zariadenie dostal plne funkčné a kompletné, s návodom na použitie a dokladom o kúpe od oficiálneho autorizovaného predajcu firmy HECHT MOTORS a akceptujem podmienky tejto záruky. <b>PL</b> Oświadczam, że urządzenie odebrałem w pełni sprawne i kompletnie wraz z Instrukcją obsługi oraz dowodem zakupu od oficjalnego autoryzowanego dystrybutora firmy HECHT MOTORS i akceptuję warunki niniejszej gwarancji. <b>HU</b> Igazolom, hogy a gépet működőképes állapotban és hiánytalanul, a használati útmutatóval együtt átvettetem a HECHT MOTORS cégtól. A gép garanciális feltételeit elfogadom	
<b>EN*</b> fills seller / <b>Cs*</b> vyplň prodejce / <b>SK*</b> vyplní predajca / <b>PL*</b> wypełnia sprzedawcę / <b>HU*</b> az értékesítő tölti ki	
<b>EN</b> Buyer's signature / <b>Cs</b> Podpis kupujícího / <b>SK</b> Podpis kupujúceho / <b>PL</b> Podpis nabywcy / <b>HU</b> Vevő aláírása	<b>EN</b> Stamp and signature * / <b>Cs</b> Razítko a podpis prodejce * / <b>SK</b> Pečiatka a podpis predajcu * / <b>PL</b> Pieczętka i podpis sprzedawcy * / <b>HU</b> Értékesítő bélégzője és aláírása *
<b>CENTRAL SERVICE / CENTRÁLNÍ SERVIS / CENTRÁLNY SERVIS / SERWIS CENTRALNY / KÖZPONTI SZERVIZ</b> HECHT MOTORS s.r.o., U Mototechny 131, 251 62 Tehovec, Tel: +420 323 601 347, Fax: +420 323 661 348, <a href="http://www.hecht.cz">www.hecht.cz</a> , <a href="mailto:servis@hecht.cz">servis@hecht.cz</a> HECHT SK, spol. s r.o., Letisková 20, 971 01 Prievidza, Tel: +421 46 542 03 20, Fax: +421 46 542 72 07, <a href="http://www.hecht.sk">www.hecht.sk</a> , <a href="mailto:reklamacie@hecht.sk">reklamacie@hecht.sk</a> HECHT Polska sp. z o.o., ul. Mickiewicza 54, 66-450 Bogdaniec, Tel: 48 957 117 140, Fax: 48 957 117 141, <a href="http://www.hechtpolska.pl">www.hechtpolska.pl</a> , <a href="mailto:info@hechtpolska.pl">info@hechtpolska.pl</a> HECHT HUNGARY Kft., II. Rákoczi Ferenc út 323, 1214 Budapest, <a href="http://www.hecht.hu">www.hecht.hu</a> , <a href="mailto:szerviz@hecht.hu">szerviz@hecht.hu</a>	

# **TRANSLATION OF EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY / ÜBERSETZUNG DER EU/EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODE / PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE / TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/WE / EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA**

**EN** We, the manufacturer of this equipment and the holder of technical documentation / **DE** Wir, der Hersteller des angegebenen Geräts und Inhaber der technischen Dokumentation / **Cs** My, výrobce uvedeného zařízení a držitel technické dokumentace / **SK** My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ technickej dokumentácie / **PL** My, producent niniejszego sprzętu i posiadacze dokumentacji technicznej / **HU** Mi, az említett berendezés gyártója és a.

**HECHT MOTORS s.r.o., Za Mlýnem 25/1562, 147 00 Praha 4, Czech Republic, IČO 61461661**

**EN** declare under our sole responsibility that the equipment specified below complies with the relevant provisions of the said EU harmonization directives, as well as the harmonized and national standards, provisions and regulations of governments. / **DE**, erklären auf eigene Verantwortung, dass das unten spezifizierte Gerät in Übereinstimmung mit den betreffenden Bestimmungen, die in der Harmonisierungsrichtlinie der EU angegeben sind, und den harmonisierten und nationalen Normen, Bestimmungen und Regierungsverordnungen ist.

/ **Cs** na vlastní zodpovědnost prohlašujeme, že níže specifikované zařízení je v souladu s příslušnými ustanoveními uvedených harmonizačních směrnic EU, harmonizovanými normami, národními normami, ustanoveními a nařízeními vlád. / **SK** na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že nižšie špecifikované zariadenie je v súlade s príslušnými ustanoveniami uvedených harmonizačných smerníc EÚ, harmonizovanými aj národnými normami, ustanoveniami a nariadeniami vlád. **PL** deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej określony sprzęt jest zgodny z odpowiednimi przepisami wspomnianych dyrektyw harmonizujących UE, normami zharmonizowanymi i krajowymi, przepisami i rozporządzeniami rządowymi. **HU** műszaki dokumentáció birtokosa, kizárolagos felelősségeünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbiakban meghatározott berendezés megfelel az említett EU harmonizációs irányelvöknek, harmonizált és nemzeti szabványoknak, rendeleteknek és kormányzati rendeletek vonatkozó rendelkezéseinek.

**EN** Machinery / **DE** Maschinen / **Cs** Strojní zařízení / **SK** Strojné zariadenie / **PL** Maszyny / **HU** Gépi berendezés

**EN** Sweeper / **DE** Kehrgerätes / **Cs** Zametač / **SK** Zametač / **PL** Zamiatać / **HU** Utcaseprő

**EN** Trade name and type / **DE** Handelsname und Typ / **Cs** Obchodní název a typ / **SK** Obchodný názov a typ / **PL** Nazwa firmy i rodzaj / **HU** Kereskedelmi megnevezés és típus

## **HECHT 445**

**EN** Model / **DE** Modell / **Cs** Model / **SK** Model / **PL** Model / **HU** Modell

## **MBEG01D**

**EN** Serial number / **DE** Seriennummer / **Cs** Sériové číslo / **SK** Sériové číslo / **PL** Numer seryjny / **HU** Gyári szám

**202000001 - 202099999; 202100001 - 202199999; 202200001 - 202299999; 202300001 - 202399999**

**EN** The following harmonization directives # standards # certificates were used to guarantee compliance. / **DE** Zur Gewährleistung der Konformität wurden folgende harmonisierte Richtlinie # Normen # Zertifikate verwendet / **Cs** Na zaručení shody byly použity následující harmonizační směrnice # normy # certifikáty: / **SK** Na zaručenie zhody boli použité nasledujúce harmonizačné smernice # normy # certifikáty: / **PL** W celu zapewnienia zgodności zostały zastosowane następujące dyrektywy harmonizujące # normy # certyfikaty: / **HU** A megfelelés garantálására a következő harmonizációs irányelvök # szabványok # tanúsítványok szolgáltak.

**2006/42/EC # EN ISO 12100; EN 62841-1 # AM 50461166 0001  
2014/30/EU # EN 55014-1; EN IEC 61000-3-2; EN 61000-3-3 # AE 50462810 0001  
2011/65/EU&(EU)2015/863 # RoHS IEC 62321-x # NGBEC1900936601**

**EN** This declaration of conformity was issued on the basis of certificates and measurement protocols of the companies: / **DE** Diese Konformitätsserklärung wurde auf Grundlage von Zertifikaten und Messprotokollen der Gesellschaft herausgegeben: / **CZ** Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátů a měřicích protokolů společnosti: / **SK** Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátov a meracích protokolov spoločnosti: / **PL** Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatów i protokołów pomiarowych firmy: / **HU** Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot az alábbiakban feltüntetett cégg tanúsítványai és mérési jegyzőkönyvei alapján állították ki:

**TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, 90431 Nürnberg, Germany;**  
**TÜV Rheinland /CCIC (Ningbo)Co., Ltd., 3F, Building C13,R&D Park, No.32 Lane 299 Guanghua Road,**  
**National Hi-Tech Zone, Ningbo 315048, P.R.China;**

**SGS-CSTC Standards Technical Services Co., Ltd. - Ningbo Branch, 1- 5F, West No. 4 Building, Lingyun Industry Zone, No. 1177 Lingyun Road, Ningbo National Hi-Tech Zone, Ningbo, Zhejiang, Province, 315040, P.R.China**

/ **EN** The declared noise emission values corresponding to ISO 4871 are given in the Specification / **DE** Deklarované hodnoty emisii hluku odpovídajici ISO 4871 jsou uvedeny ve Specifikaci / **CZ** Deklarované hodnoty emisii hluku zodpovídajuce ISO 4871 sú uvedené v Špecifikácii / **SK** Deklarowane poziomu emisji hałasu odpowiadające ISO 4871 są podane w Specyfikacji / **PL** Az ISO 4871 szabványnak megfelelő bejelentett zajlkibocsátási értékeket a specifikáció tartalmazza

**EN** Measured sound power level / **DE** Gemessener Niveau der akustischen Leistung / **CZ** Namárená hladina akustického výkonu / **SK** Nameraná hladina akustického výkonu / **PL** Mierzony poziom mocy akustycznej / **HU** Mért zajszint

**L<sub>WA,d</sub> = 95dB (A)**

**EN** We confirm hereby that - this product, defined by mentioned data, is in conformity with basic requirements mentioned in government regulations and technical requirements and is safe for usual operation, contingently for the use determined by manufacturer; - there were taken measures to ensure the conformity of all products introduced to the market with the technical documentation and requirements of the technical regulations /

**DE** Wir bestätigen, dass - die Maschinen Angabe definiert, ist es in Übereinstimmung mit den Anforderungen der NV und TP gelegt, unter normalen oder beabsichtigten Verwendung der sicheren Hersteller; - sind zur Einhaltung aller in Verkehr gebrachten Produkten mit technischer Dokumentation und Anforderungen der technischen Vorschriften zu gewährleisten / **CZ** Potvrzujeme, že - tento produkt, definovaný uvedenými údaji, je ve shodě se základními požadavky uvedenými v NV a TP a je za podmínek obvyklého, popřípadě výrobcem určeného použití bezpečný; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků uvedených na trhu s technickou dokumentací a požadavkami technických předpisů / **SK** Potvrdzujeme, že - tento produkt, definovaný uvedenými údaji, je v zhode so základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok obvyklého, popripráde výrobcom určeného používania bezpečný; - sú prijaté opatrenia k zabezpečeniu zhody všetkých výrobkov uvedených na trhu s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov / **PL** Oświadczenie, że - niniejsze produkt, charakteryzujące się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwyczajnego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznych przepisów / **HU** Igazoljuk, hogy: - a jelen termék megfelel a használati általánosítottan és a műszaki adatoknak feltüntetett paramétereinek, továbbá a gép a normál és a gyártó által előírt használati esetén biztonságos; - a gyártó minden termékét a műszaki dokumentációban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyárt le.

**EN** We confirm the accuracy and truthfulness of the data: / **DE** Wir bestätigen die Richtigkeit und Wahrhaftigkeit der Angaben / **CZ** Potvrzujeme správnost a pravdivost údajů: / **SK** Potvrdzujeme správnosť a pravdivosť údajov: / **PL** Potwierdzamy prawidłowość i prawdziwość danych: / **HU** Igazoljuk a feltüntetett adatok pontosságát és valódiságát.

**29. 10. 2020**

**EN** The person authorized to draw up a technical documentation / **DE** Die Person, die berechtigt ist technische Dokumentationen zu erstellen / **CZ** Osoba pověřená sestavením technické dokumentace / **SK** Osoba poverená zostavením technickej dokumentácie / **PL** Osoba upoważniona do opracowywania dokumentacji technicznej / **HU** A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy

**Rudolf Runštuk**

**EN** Title: Executive Director / **DE** Position: Geschäftsführer / **CZ** Funkce: jednatel společnosti / **SK** Funkcia: konateľ spoločnosti / **PL** Stanowisko: Prezes / **HU** Beosztás: ügyvezető igazgató



# **www.hecht.cz**

**IAN: 962810**

OL - 0911020 V.2.4



**Distribution and service / Vertrieb und Service / Distribuce a servis / Distribúcia a servis /  
Dystrybucja i serwis / Szervíz és forgalmazó**

**HECHT MOTORS s.r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)**

**HECHT SK, spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • [www.hecht.sk](http://www.hecht.sk)**

**HECHT Polska Sp. z o.o. • Mickiewicza 54 • 66-450 Bogdaniec • [www.hechtpolska.pl](http://www.hechtpolska.pl)**

**HECHT HUNGARY Kft. • II. Rákoczi Ferenc út 323 • 1214 Budapest • [www.hecht.hu](http://www.hecht.hu)**

**Hubertus Bäumer GmbH • Brock 7 • 48346 Ostbevern • [www.hecht-garten.de](http://www.hecht-garten.de)**